叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一颗质朴的心(a Simple Soul) 000001

2. 一颗质朴的心(a Simple Soul) 000002

3. 一颗质朴的心(a Simple Soul) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗质朴的心(A Simple Soul)
第1/3页

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl]
A **Simple** **Soul**
一个 简单的 灵魂

一个简单的灵魂

[baɪ] [guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr]
by **Gustave** **Flaubert**
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv] [pɑːnt] - - [hæd; həd] ['envid] ['mædəm]
For **half** **a** **century** **the** **housewives** **of** **Pont** **-** **l'Eveque** **had** **envied** **Madame**
为了 一半 一个 世纪 这 家庭主妇 的 庞特 - - 有 令人羡慕 夫人
[oʊ'bæn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .
Aubain **her** **servant** **Felicite** **.**
奥班 她 仆人 祝贺 .

半个世纪以来，蓬莱韦克的家庭主妇们一直羡慕奥班夫人和她的女仆费利西特。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [wɑːʃt] ,
For **a** **hundred** **francs** **a** **year** **,** **she** **cooked** **and** **did** **the** **housework** **,** **washed** **,**
为了 一个 百 法郎 一个 年 , 她 煮熟 和 做过 这 家务 , 洗过 ,

她每年挣一百法郎，负责做饭、做家务、洗衣服。

['aiənd] , ['mɛndɪd] , ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['fætnd] [ðə; ði] ['poʊltri] ,
ironed **,** **mended** **,** **harnessed** **the** **horse** **,** **fattened** **the** **poultry** **,**
熨烫过的 , 已修复 , 已掌握 这 马 , 肥胖的 这 家禽 ,

熨烫衣物，修补衣物，套上马具，养肥家禽，

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - - [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər]
made **the** **butter** **and** **remained** **faithful** **to** **her** **mistress** **-** **-** **although** **the** **latter**
制成 这 黄油 和 剩余 忠实 到 她 情妇 - - 虽然 这 后者
[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
was **by** **no** **means** **an** **agreeable** **person** **.**
曾是 经过 不 方法 一个 同意 人 .

她制作了黄油，并且对她的女主人忠贞不渝——尽管后者绝不是一个令人愉快的人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌmli] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Madame **Aubain** **had** **married** **a** **comely** **youth** **without** **any** **money** **,** **who** **died** **in** **the**
夫人 奥班 有 已婚 一个 漂亮 青年 没有 任何 钱 , WHO 死亡 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
beginning **of** **1809** **,**
开始 的 - ,

奥班夫人嫁给了一位相貌英俊但家境贫寒的青年，这位青年于1809年初去世。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛts] .
leaving **her** **with** **two** **young** **children** **and** **a** **number** **of** **debts** **.**
离开 她 和 二 年轻的 孩子们 和 一个 数字 的 债务 .

她留下两个年幼的孩子和一大笔债务。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]

She	sold	all	her	property	excepting	the	farm	of	Toucques	and	the	farm	of
她	卖	全部	她	财产	除外	这	农场	的	-	和	这	农场	的

- ,

Geffosses	,

- ,

她卖掉了除图克农场和杰福斯农场以外的所有财产。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['berli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] , - [fræŋks] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]

the	income	of	which	barely	amounted	to	5	,	000	francs	;	then	she	left	her
这	收入	的	哪个	仅仅	金额	到	5	,	-	法郎	;	然后	她	左边	她

[haʊs] [ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] ,

house	in	Saint	-	Melaine	,
房子	在	圣	-	梅兰妮	,

她的收入勉强达到5000法郎；然后她离开了位于圣梅兰的家。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	moved	into	a	less	pretentious	one	which	had	belonged	to	her
和	已搬	进入	一个	较少的	装腔作势	一	哪个	有	属于	到	她

['ænsestərz] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

ancestors	and	stood	back	of	the	market	-	place	.
祖先	和	站立	后退	的	这	市场	-	地方	.

于是她搬进了一栋不那么豪华的房子，这栋房子属于她的祖先，位于市场后面。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sleɪt] - ['kʌvərd] [ruːf] ,

This	house	,	with	its	slate	-	covered	roof	,
这	房子	,	和	它是	石板	-	涵盖	屋顶	,

这栋房子，屋顶铺着石板，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

was	built	between	a	passage	-	way	and	a	narrow	street	that	led	to	the	river
曾是	建造	之间	一个	通道	-	方式	和	一个	狭窄的	街道	那	引领	到	这	河

.

:

.

它建在一条通道和一条通往河边的狭窄街道之间。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːvnli] ['greɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

The	interior	was	so	unevenly	graded	that	it	caused	people	to	stumble	.
这	内部的	曾是	所以	不均匀地	已评分	那	它	导致	人们	到	绊倒	.

内部地面坡度极不均匀，导致行人跌倒。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

A	narrow	hall	separated	the	kitchen	from	the	parlour	,
一个	狭窄的	大厅	分开	这	厨房	从	这	客厅	,

一条狭窄的走廊将厨房与客厅隔开。

[wer] ['mædəm] [oʊ'bæn] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	Madame	Aubain	sat	all	day	in	a	straw	armchair	near	the	window	.
在哪里	夫人	奥班	卫星	全部	天	在	一个	稻草	扶手椅	靠近	这	窗户	.

奥班夫人整天都坐在窗边的草编扶手椅里。

[eɪt] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .

Eight	mahogany	chairs	stood	in	a	row	against	the	white	wainscoting	.
八	桃花心木	椅子	站立	在	一个	排	反对	这	白色的	护墙板	.

八把红木椅子并排摆放在白色护墙板前。

[æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]

An	old	piano	,	standing	beneath	a	barometer	,	was	covered	with	a	pyramid
一个	老的	钢琴	,	常设	下面	一个	晴雨表	,	曾是	涵盖	和	一个	金字塔

[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

of	old	books	and	boxes	.
的	老的	图书	和	盒子	.

一架旧钢琴立在气压计下方，上面堆满了旧书和箱子，像一座金字塔一样。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] , [ɪn] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [staɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	yellow	marble	mantelpiece	,	in	Louis	XV	.	style	,	stood	a
在	任何一个	边	的	这	黄色的	大理石	壁炉架	,	在	路易斯	十五	.	风格	,	站立	一个

['tæpəstri] ['ɑːrmtʃer] .

tapestry	armchair	.
挂毯	扶手椅	.

在路易十五风格的黄色大理石壁炉架两侧，摆放着一把挂毯扶手椅。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [smeld] ['mʌsti] ,

The	clock	represented	a	temple	of	Vesta	;	and	the	whole	room	smelled	musty	,
这	钟	代表	一个	寺庙	的	灶神星	;	和	这	所有的	房间	闻起来	发霉的	,

那座钟象征着维斯塔神庙；整个房间弥漫着一股霉味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	it	was	on	a	lower	level	than	the	garden	.
作为	它	曾是	在	一个	降低	等级	比	这	花园	.

因为它比花园地势低。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

On	the	first	floor	was	Madame's	bed	-	chamber	,
在	这	第一的	地面	曾是	夫人的	床	-	房间	,

一楼是夫人的卧室，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['pepər] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

a	large	room	papered	in	a	flowered	design	and	containing	the	portrait	of
一个	大的	房间	纸质的	在	一个	开花的	设计	和	包含	这	肖像	的

[mə'sjɜːr] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] .

Monsieur	dressed	in	the	costume	of	a	dandy	.
先生	穿着	在	这	戏服	的	一个	花花公子	.

一个贴着花卉图案壁纸的大房间，里面挂着先生身穿花花公子服装的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ,

It	communicated	with	a	smaller	room	,	in	which	there	were	two	little	cribs	,
它	沟通	和	一个	较小的	房间	,	在	哪个	那里	是	二	小的	婴儿床	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəsɪz] .

without	any	mattresses	.
没有	任何	床垫	.

它与一间较小的房间相连，房间里有两张小婴儿床，但没有床垫。

[nekst] , [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] (['ɔːlweɪz] [kloʊzd]) , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] .

Next	,	came	the	parlour	(	always	closed	)	,	filled	with	furniture	covered	with	sheets	.
下一个	,	来了	这	客厅	(	总是	关闭	)	,	已填	和	家具	涵盖	和	纸张	.

接下来是客厅（总是关着的），里面摆满了用床单盖着的家具。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Then	a	hall	,	which	led	to	the	study	,
然后	一个	大厅	,	哪个	引领	到	这	学习	,

然后是一个大厅，通往书房，

[wer] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ðæt]

where	books	and	papers	were	piled	on	the	shelves	of	a	book	-	case	that
在哪里	图书	和	文件	是	堆积	在	这	货架	的	一个	书	-	案件	那

[ɪn'kloʊzd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [desk] .

enclosed	three	quarters	of	the	big	black	desk	.
内	三	四分之一	的	这	大的	黑色的	桌子	.

书柜的书架上堆满了书籍和文件，书柜占据了黑色大书桌四分之三的面积。

[tuː] ['pænlz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] , [guˈɑːʃˌgwɑːʃ]

Two	panels	were	entirely	hidden	under	pen	-	and	-	ink	sketches	,	Gouache
二	面板	是	完全	隐	在下面	笔	-	和	-	墨水	草图	,	水粉画

['lændskeips] [ænd; ənd] ['ɔdrən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

landscapes	and	Audran	engravings	,
风景	和	奥德兰	雕刻	,

有两块画板完全被钢笔素描、水粉风景画和奥德朗版画遮盖住了。

['relɪks] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['lʌkʃəri] .

relics	of	better	times	and	vanished	luxury	.
遗物	的	更好的	时代	和	消失了	奢华	.

昔日美好时光和逝去奢华的遗迹。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['gærət] - ['wɪndoʊ] ['laɪtɪd] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]

On	the	second	floor	,	a	garret	-	window	lighted	Felicite's	room	,	which	looked	out	upon
在	这	第二	地面	,	一个	阁楼	-	窗户	照明	-	房间	,	哪个	看起来	出去	之上

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

二楼阁楼的窗户为费利西特的房间提供了光线，从那里可以眺望到草地。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt]

She	arose	at	daybreak	,	in	order	to	attend	mass	,	and	she	worked	without
她	出现	在	拂晓	,	在	命令	到	出席	大量的	,	和	她	工作	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;

interruption	until	night	;
中断	直到	夜晚	;

她黎明即起，去参加弥撒，然后一直工作到晚上；

[ðen] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli]

then	,	when	dinner	was	over	,	the	dishes	cleared	away	and	the	door	securely
然后	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	菜肴	已清除	离开	和	这	门	安全地

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

晚餐结束后，餐具被收走，门也被牢牢锁好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði][lɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]

she	would	bury	the	log	under	the	ashes	and	fall	asleep	in	front	of	the	hearth
她	会	埋葬	这	日志	在下面	这	灰烬	和	落下	睡着了	在	正面	的	这	炉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	rosary	in	her	hand	.
和	一个	念珠	在	她	手	.

她会将木头埋在灰烬下，然后手里拿着念珠，在壁炉前睡着。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['klenlinəs] ,

Nobody	could	bargain	with	greater	obstinacy	,	and	as	for	cleanliness	,
无人	可以	便宜货	和	更大的	固执	,	和	作为	为了	清洁	,

没有人能和他们讨价还价，至于清洁方面，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bræs] [sɔːs] - [pænz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	lustre	on	her	brass	sauce	-	pans	was	the	envy	and	despair	of	other
这	光泽	在	她	黄铜	酱	-	平底锅	曾是	这	嫉妒	和	绝望	的	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

她那些黄铜平底锅的光泽令其他仆人既羡慕又绝望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

She	was	most	economical	,
她	曾是	最多	经济	,

她非常节俭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

and	when	she	ate	she	would	gather	up	crumbs	with	the	tip	of	her	finger	,
和	什么时候	她	吃	她	会	收集	向上	面包屑	和	这	提示	的	她	手指	,

她吃饭的时候会用指尖把面包屑挑起来。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['weɪɪŋ] [twelv] [paʊndz]

so	that	nothing	should	be	wasted	of	the	loaf	of	bread	weighing	twelve	pounds
所以	那	没有什么	应该	是	浪费	的	这	面包	的	面包	称重	十二	磅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['læstɪd] [θriː] [wiːks] .

which	was	baked	especially	for	her	and	lasted	three	weeks	.
哪个	曾是	烘焙	尤其	为了	她	和	持续	三	周	.

这样一来，专门为她烤制的重达十二磅的面包就不会浪费一丝一毫，这块面包她吃了三个星期。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɪməti] ['kɜːrtʃɪf] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn]

Summer	and	winter	she	wore	a	dimity	kerchief	fastened	in	the	back	with	a	pin
夏天	和	冬天	她	穿着	一个	暗色	头巾	系紧	在	这	后退	和	一个	别针

,

,

,

无论冬夏，她都戴着一条用别针在后面固定的棉质头巾。

[ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [red] [skɜːrt] , [greɪ] ['stɑːkɪŋz] ,

a	cap	which	concealed	her	hair	,	a	red	skirt	,	grey	stockings	,
一个	帽	哪个	暗	她	头发	,	一个	红色的	裙子	,	灰色的	长筒袜	,

她戴着一顶遮住头发的帽子，穿着一条红色裙子和灰色长袜。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] .

and	an	apron	with	a	bib	like	those	worn	by	hospital	nurses	.
和	一个	围裙	和	一个	围兜	喜欢	那些	磨损	经过	医院	护士	.

还有一件像医院护士穿的那种带围兜的围裙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] .

Her	face	was	thin	and	her	voice	shrill	.
她	脸	曾是	薄的	和	她	嗓音	尖锐	.

她脸很瘦，声音很尖锐。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrti] .

When	she	was	twenty	-	five	,	she	looked	forty	.
什么时候	她	曾是	二十	-	五	,	她	看起来	四十	.

她二十五岁时看起来像四十岁。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['fɪfti] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt]

After	she	had	passed	fifty	,	nobody	could	tell	her	age	;	erect	and	silent
后	她	有	通过了	五十	,	无人	可以	告诉	她	年龄	;	直立	和	沉默的

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

她过了五十岁之后，没人能看出她的年龄；总是挺拔而沉默。

[ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪgjər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

she	resembled	a	wooden	figure	working	automatically	.
她	类似	一个	木制的	数字	在职的	自动地	.

她就像一个机械运转的木头人。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Like	every	other	woman	,	she	had	had	an	affair	of	the	heart	.
喜欢	每一个	其他	女士	,	她	有	有	一个	事务	的	这	心	.

和其他女人一样，她也曾有过一段婚外情。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] .

Her	father	,	who	was	a	mason	,	was	killed	by	falling	from	a	scaffolding	.
她	父亲	,	WHO	曾是	一个	石匠	,	曾是	被杀	经过	坠落	从	一个	脚手架	.

她的父亲是一名泥瓦匠，从脚手架上摔下来身亡。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [went] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [ə; eɪ]['fɑːrmər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

Then	her	mother	died	and	her	sisters	went	their	different	ways	;	a	farmer	took	her	in	,
然后	她	母亲	死亡	和	她	姐妹	去	他们的	不同的	方式	;	一个	农民	采取	她	在	,

后来她的母亲去世了，她的姐妹们也各奔东西；一位农民收留了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	while	she	was	quite	small	,	let	her	keep	cows	in	the	fields	.
和	尽管	她	曾是	相当	小的	,	让	她	保持	牛	在	这	字段	.

虽然她个子很小，但还是让她在田里放牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz] ,

She	was	clad	in	miserable	rags	,
她	曾是	覆膜	在	悲惨的	破布	,

她身穿破烂不堪的衣服，

[ˈbiːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈfens] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['suː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] .

beaten	for	the	slightest	offence	and	finally	dismissed	for	a	theft	of	thirty	sous	which	she	did	not	commit	.
被打败	为了	这	丝毫	罪行	和	最后	解雇	为了	一个	盗窃	的	三十	深	哪个	她	做过	不是	犯罪	.

她因最轻微的过错而被殴打，最终因盗窃 30 苏而被解雇，而她根本没有犯下这起盗窃案。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [əˈnʌðər] [fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ðə; ði] ['poʊltri] ;

She	took	service	on	another	farm	where	she	tended	the	poultry	;
她	采取	服务	在	其他	农场	在哪里	她	倾向于	这	家禽	;

她到另一家农场做工，负责照料家禽；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] , [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [suːn] [gruː] ['dʒeləs] .

and	as	she	was	well	thought	of	by	her	master	,	her	fellow	-	workers	soon	grew	jealous	.
和	作为	她	曾是	出色地	想法	的	经过	她	掌握	,	她	同伴	-	工人	很快	生长	嫉妒的	.

由于她深受主人器重，她的工友们很快就嫉妒她了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]) ,

One	evening	in	August	(	she	was	then	eighteen	years	old	)	,
一	晚上	在	八月	(	她	曾是	然后	十八	年	老的	)	,

八月的一个晚上（当时她十八岁），

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['koʊlvɪl] .

they	persuaded	her	to	accompany	them	to	the	fair	at	Colleville	.
他们	被说服	她	到	陪伴	他们	到	这	公平的	在	科勒维尔	.

他们说服她陪他们去科勒维尔参加集市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]

She	was	immediately	dazzled	by	the	noise	,	the	lights	in	the	trees	,	the	brightness
她	曾是	立即地	眼花缭乱	经过	这	噪音	,	这	灯	在	这	树木	,	这	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ,

of	the	dresses	,
的	这	连衣裙	,

她立刻被喧闹的人群、树上的灯光和鲜艳的裙子所吸引。

[ðə; ði]['leɪsiz][ænd; ənd][goʊld] [krɔsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	laces	and	gold	crosses	,	and	the	crowd	of	people	all	hopping	at	the
这	鞋带	和	金子	十字架	,	和	这	人群	的	人们	全部	跳跃	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

鞋带和金色十字架，以及同时跳跃的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['mɑːdɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

She	was	standing	modestly	at	a	distance	,	when	presently	a	young	man	of
她	曾是	常设	谦虚地	在	一个	距离	,	什么时候	目前	一个	年轻的	男人	的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ə'pɪrəns] ,

well	-	to	-	do	appearance	,
出色地	-	到	-	做	外貌	,

她端庄地站在远处，这时，一位衣着体面的年轻男子走了过来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

who	had	been	leaning	on	the	pole	of	a	wagon	and	smoking	his	pipe	,
WHO	有	到过	倾斜	在	这	极	的	一个	车皮	和	吸烟	他的	管道	,

他当时正倚在马车的杆子上抽烟斗，

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .

approached	her	,	and	asked	her	for	a	dance	.
接近	她	,	和	问	她	为了	一个	舞蹈	.

他走上前去，邀请她跳舞。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['saɪdər][ænd; ənd] [keɪk] , [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]

He	treated	her	to	cider	and	cake	,	bought	her	a	silk	shawl	,	and
他	治疗	她	到	苹果酒	和	蛋糕	,	买	她	一个	丝绸	披肩	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他请她喝苹果酒、吃蛋糕，给她买了一条丝绸披肩，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

thinking	she	had	guessed	his	purpose	,	offered	to	see	her	home	.
思维	她	有	猜对了	他的	目的	,	提供	到	看	她	家	.

她以为他猜到了她的目的，便提出送她回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ['bruːtəli] .

When	they	came	to	the	end	of	a	field	he	threw	her	down	brutally	.
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	一个	场地	他	扔	她	向下	残酷地	.

当他们走到田野尽头时，他残忍地把她扔了下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

But	she	grew	frightened	and	screamed	,	and	he	walked	off	.
但	她	生长	害怕	和	尖叫	,	和	他	步行	离开	.

但她感到害怕，尖叫起来，他就走开了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['boʊmɑ:nt] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['wægən] ['loʊdɪd]

One	evening	,	on	the	road	leading	to	Beaumont	,	she	came	upon	a	wagon	loaded
一	晚上	,	在	这	路	领导	到	博蒙特	,	她	来了	之上	一个	车皮	已加载

[wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

with	hay	,
和	干草	,

一天晚上，在通往博蒙特的路上，她遇到一辆装满干草的马车。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['θiədɔ:] .

and	when	she	overtook	it	,	she	recognised	Theodore	.
和	什么时候	她	超越	它	,	她	已确认	西奥多	.

当她追上去时，她认出了西奥多。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	greeted	her	calmly	,	and	asked	her	to	forget	what	had	happened
他	问候	她	平静地	,	和	问	她	到	忘记	什么	有	发生

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他平静地向她问好，并请求她忘记他们之间发生的一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .

as	it	"	was	all	the	fault	of	the	drink	.
作为	它	"	曾是	全部	这	过错	的	这	喝	.

因为这一切都是酒的错。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	She	did	not	know	what	to	reply	and	wished	to	run	away	.
"	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	和	希望	到	跑步	离开	.

她不知道该如何回答，只想逃走。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	he	began	to	speak	of	the	harvest	and	of	the	notables	of	the
目前	他	开始	到	说话	的	这	收成	和	的	这	名人	的	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

随后他开始谈论收成和村里的名人；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] ['koʊlvɪl] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [lez] - ,

his	father	had	left	Colleville	and	bought	the	farm	of	Les	Ecots	,
他的	父亲	有	左边	科勒维尔	和	买	这	农场	的	莱斯	-	,

他的父亲离开了科勒维尔，买下了莱埃科茨农场。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['neɪbərz] .

so	that	now	they	would	be	neighbours	.
所以	那	现在	他们	会	是	邻居	.

这样他们就成了邻居。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[hi:; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	then	added	that	his	parents	were	looking	around	for	a	wife	for	him	,
他	然后	额外	那	他的	父母	是	寻找	大约	为了	一个	妻子	为了	他	,

他还补充说，他的父母正在帮他物色妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

but	**that**	**he**	**,**	**himself**	**,**
但	那	他	,	他自己	,

但他自己，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

was	**not**	**so**	**anxious**	**and**	**preferred**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**girl**	**who**	**suited**	**him**	**.**
曾是	不是	所以	焦虑的	和	首选	到	等待	为了	一个	女孩	WHO	适合	他	.

他并不那么急切，宁愿等待一个适合他的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**hung**	**her**	**head**	**.**
她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

He	**then**	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**had**	**ever**	**thought**	**of**	**marrying**	**.**
他	然后	问	她	无论	她	有	曾经	想法	的	结婚	.

然后他问她是否想过结婚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	**replied**	**,**	**smilingly**	**,**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**of**	**him**	**to**	**make**	**fun**	**of**	**her**	**.**
她	回复	,	微笑着	,	那	它	曾是	错误的	的	他	到	制作	乐趣	的	她	.

她笑着回答说，他取笑她是不对的。

" [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**I**	**am**	**in**	**earnest**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	哦	!	不	,	我	是	在	认真	,	"	他	说	,

“哦！不，我是认真的，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] .

and	**put**	**his**	**left**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**while**	**they**	**sauntered**	**along**	**.**
和	放	他的	左边	手臂	大约	她	腰部	尽管	他们	漫步	沿着	.

他左臂搂着她的腰，两人悠闲地漫步前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] ,

The	**air**	**was**	**soft**	**,**	**the**	**stars**	**were**	**bright**	**,**
这	空气	曾是	柔软的	,	这	明星	是	明亮的	,

空气清新，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['ɔsəˌleɪtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**huge**	**load**	**of**	**hay**	**oscillated**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
和	这	巨大的	加载	的	干草	振荡	在	正面	的	他们	,

一大堆干草在他们面前晃动着，

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['pɑːndərəs] [huːf] [reɪzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

drawn	**by**	**four**	**horses**	**whose**	**ponderous**	**hoofs**	**raised**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
绘制	经过	四	马匹	谁	沉重的	蹄子	提高	云	的	灰尘	.

由四匹马拉着，它们沉重的蹄子扬起阵阵尘土。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['draɪvər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Without	**a**	**word**	**from**	**their**	**driver**	**they**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**.**
没有	一个	单词	从	他们的	司机	他们	转向	到	这	正确的	.

司机一言不发，他们便向右转弯。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

He	**kissed**	**her**	**again**	**and**	**she**	**went**	**home**	**.**
他	亲吻	她	再次	和	她	去	家	.

他又吻了她一下，然后她就回家了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['θiədɔː] [əb'teɪnd] ['miːtiŋz] .

The	**following**	**week**	**,**	**Theodore**	**obtained**	**meetings**	**.**
这	下列的	星期	,	西奥多	获得	会议	.

接下来的一周，西奥多获得了会面机会。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [jaːdz] , [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ɔːr] ['ʌndər] ['aɪsəleɪtɪd] [triːz] .

They	met	in	yards	,	behind	walls	or	under	isolated	trees	.
他们	遇见	在	码	,	在后面	墙壁	或者	在下面	孤立	树木	.

他们会在院子里、墙后或孤零零的树下见面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz] [ɑːr; ər] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	was	not	ignorant	,	as	girls	of	well	-	to	-	do	families	are	-	-	for	the
她	曾是	不是	无知	,	作为	女孩们	的	出色地	-	到	-	做	家庭	是	-	-	为了	这

['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ;

animals	had	instructed	her	;
动物	有	指示	她	;

她不像富裕家庭的女孩那样无知——因为动物们教会了她很多东西；

- - [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

-	-	but	her	reason	and	her	instinct	of	honour	kept	her	from	falling	.
-	-	但	她	原因	和	她	本能	的	荣誉	保留	她	从	坠落	.

但她的理智和荣誉感使她没有坠落。

[hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['θiːəˌdɔːrz] [lʌv] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr]

Her	resistance	exasperated	Theodore's	love	and	so	in	order	to	satisfy	it	(	or
她	反抗	恼怒	西奥多的	爱	和	所以	在	命令	到	满足	它	(	或者

[pər'tʃæns] [ɪn'dʒenjuəsli]) ,

perchance	ingenuously	)	,
或许	巧妙地	)	,

她的反抗激起了西奥多的爱意，因此为了满足这份爱（或者或许是出于天真无邪的动机），

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

he	offered	to	marry	her	.
他	提供	到	结婚	她	.

他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] .

She	would	not	believe	him	at	first	,	so	he	made	solemn	promises	.
她	会	不是	相信	他	在	第一的	,	所以	他	制成	庄严	承诺	.

她起初不相信他，于是他郑重地作出了保证。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

But	,	in	a	short	time	he	mentioned	a	difficulty	;	the	previous	year	,
但	,	在	一个	短的	时间	他	提及	一个	困难	;	这	以前的	年	,

但不久后，他提到了一个困难；前一年，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

his	parents	had	purchased	a	substitute	for	him	;
他的	父母	有	购买	一个	代替	为了	他	;

他的父母给他买了个替代品；

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɑːftid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

but	any	day	he	might	be	drafted	and	the	prospect	of	serving	in	the	army
但	任何	天	他	可能	是	起草	和	这	前景	的	服务	在	这	军队

[ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

alarmed	him	greatly	.
惊慌	他	非常	.

但他随时可能被征召入伍，一想到要在军队服役就感到非常害怕。

[tuː; tə] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

To	Felicite	his	cowardice	appeared	a	proof	of	his	love	for	her	,
到	祝贺	他的	怯懦	出现	一个	证明	的	他的	爱	为了	她	,

在费利西特看来，他的怯懦恰恰证明了他对她的爱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [gruː] [strɔːŋgər] .

and	her	devotion	to	him	grew	stronger	.
和	她	虔诚	到	他	生长	更强	.

她对他的爱慕之情与日俱增。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

When	she	met	him	,	he	would	torture	her	with	his	fears	and	his
什么时候	她	遇见	他	,	他	会	酷刑	她	和	他的	恐惧	和	他的

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

当她见到他时，他会用恐惧和恳求折磨她。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

At	last	,	he	announced	that	he	was	going	to	the	prefect	himself	for
在	最后的	,	他	宣布	那	他	曾是	去	到	这	长官	他自己	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

最后，他宣布他将亲自去向级长打听消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n]

and	would	let	her	know	everything	on	the	following	Sunday	,	between	eleven
和	会	让	她	知道	一切	在	这	下列的	星期日	,	之间	十一

[ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

o'clock	and	midnight	.
点钟	和	午夜	.

并会在下周日晚上 11 点到午夜之间把所有事情告诉她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [gruː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

When	the	time	grew	near	,	she	ran	to	meet	her	lover	.
什么时候	这	时间	生长	靠近	,	她	跑	到	见面	她	情人	.

时间临近时，她奔向她的爱人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θiədɔː] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

But	instead	of	Theodore	,	one	of	his	friends	was	at	the	meeting	-	place	.
但	反而	的	西奥多	,	一	的	他的	朋友们	曾是	在	这	会议	-	地方	.

但西奥多的一位朋友却代替他出现在了会面地点。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ,

He	informed	her	that	she	would	never	see	her	sweetheart	again	;	for	,
他	知情的	她	那	她	会	绝不	看	她	亲爱的	再次	;	为了	,

他告诉她，她再也见不到她的爱人了；因为，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['wʊmən] ,

in	order	to	escape	the	conscription	,	he	had	married	a	rich	old	woman	,
在	命令	到	逃脱	这	征兵	,	他	有	已婚	一个	富有的	老的	女士	,

['mædəm] - , [ʌv; əv] - .

Madame	Lehoussais	,	of	Toucques	.
夫人	-	,	的	-	.

为了逃避兵役，他娶了图克镇一位富有的老妇人勒乌赛夫人。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	poor	girl's	sorrow	was	frightful	.
这	贫穷的	女孩们	悲哀	曾是	可怕	.

这个可怜女孩的悲伤令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

She	threw	herself	on	the	ground	,	she	cried	and	called	on	the	Lord	,
她	扔	她自己	在	这	地面	,	她	哭	和	称为	在	这	主	,

她扑倒在地，哭喊着呼求主名。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ['desəlɪtli] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	wandered	around	desolately	until	sunrise	.
和	漫步	大约	凄凉地	直到	日出	.

然后孤零零地四处游荡，直到日出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

Then	she	went	back	to	the	farm	,	declared	her	intention	of	leaving	,
然后	她	去	后退	到	这	农场	,	声明	她	意图	的	离开	,

然后她回到农场，宣布了她打算离开的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ,

and	at	the	end	of	the	month	,	after	she	had	received	her	wages	,
和	在	这	结尾	的	这	月	,	后	她	有	已收到	她	工资	,

月底，在她领到工资之后，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][pɑːnt] - -

she	packed	all	her	belongings	in	a	handkerchief	and	started	for	Pont	-	l'Eveque
她	包装	全部	她	财物	在	一个	手帕	和	开始	为了	庞特	-	-

.

:

.

她把所有东西都装进一块手帕里，然后出发前往蓬莱韦克。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

In	front	of	the	inn	,	she	met	a	woman	wearing	widow's	weeds	,	and	upon
在	正面	的	这	客栈	,	她	遇见	一个	女士	穿着	寡妇的	杂草	,	和	之上

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

questioning	her	,
提问	她	,

在客栈前，她遇到一个身穿寡妇丧服的女人，便上前询问。

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] .

learned	that	she	was	looking	for	a	cook	.
学习	那	她	曾是	寻找	为了	一个	厨师	.

得知她正在招聘厨师。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːdɪst] [ɪn]

The	girl	did	not	know	very	much	,	but	appeared	so	willing	and	so	modest	in
这	女孩	做过	不是	知道	非常	很多	,	但	出现	所以	愿意的	和	所以	谦虚的	在

[hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] ,

her	requirements	,
她	要求	,

这个女孩懂得不多，但她表现得非常积极主动，提出的要求也很谦虚。

[ðæt] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [sed] :

that	Madame	Aubain	finally	said	:
那	夫人	奥班	最后	说	:

奥班夫人最后说道：

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	Very	well	,	I	will	give	you	a	trial	.
"	非常	出色地	,	我	将要	给	你	一个	审判	.

“好吧，我会给你一次机会。”

" [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

"	And	half	an	hour	later	Felicite	was	installed	in	her	house	.
"	和	一半	一个	小时	之后	祝贺	曾是	已安装	在	她	房子	.

半小时后，费利西特就住进了她的房子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] " [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	she	lived	in	a	constant	anxiety	that	was	caused	by	"	the	style	of	the
在	第一的	她	居住地	在	一个	持续的	焦虑	那	曾是	导致	经过	"	这	风格	的	这

['haʊshoʊld] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [mə'sjɜːr] ,

household	"	and	the	memory	of	"	Monsieur	,
家庭	"	和	这	记忆	的	"	先生	,

起初，她一直生活在焦虑之中，这种焦虑是由“家庭的风格”和对“先生”的记忆引起的。

" [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
" that hovered over everything .
" 那 悬停 超过 一切 .

“那股阴影笼罩着一切。”

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][wʌn][eɪdʒd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berli] [fɔ:r] ,
Paul and Virginia , the one aged seven , and the other barely four ,
保罗 和 弗吉尼亚州 , 这 一 老年人 七 , 和 这 其他 仅仅 四 ,

保罗和弗吉尼亚，一个七岁，另一个刚满四岁。

[si:md] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] ; [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ,
seemed made of some precious material ; she carried them pig - a - back ,
似乎 制成 的 一些 宝贵的 材料 ; 她 携带 他们 猪 - 一个 - 后退 ,

似乎是用某种珍贵的材料制成的；她把它们背在背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔ:tifaid] [wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪs]
and was greatly mortified when Madame Aubain forbade her to kiss
和 曾是 非常 羞愧难当 什么时候 夫人 奥班 禁止 她 到 吻
[ðem; ðəm] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] .
them every other minute .
他们 每一个 其他 分钟 .

当奥班夫人禁止她每隔一分钟就亲吻他们时，她感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But in spite of all this , she was happy .
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 她 曾是 快乐的 .

尽管如此，她依然很开心。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] .
The comfort of her new surroundings had obliterated her sadness .
这 舒适 的 她 新的 周围环境 有 彻底摧毁 她 悲伤 .

新环境的舒适感驱散了她的悲伤。

['evri] ['θɜ:rzdeɪ] , [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] [oʊ'bæn] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
Every Thursday , friends of Madame Aubain dropped in for a game of cards ,
每一个 周四 , 朋友们 的 夫人 奥班 掉落 在 为了 一个 游戏 的 牌 ,

每周四，奥班夫人的朋友们都会来她家玩牌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði] [fʊt] -
and it was Felicite's duty to prepare the table and heat the foot -
和 它 曾是 - 责任 到 准备 这 桌子 和 热 这 脚 -
['wɔ:rmərz] .
warmers .
保暖器 .

而费利西特的任务是准备餐桌和加热暖脚器。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .
They arrived at exactly eight o'clock and departed before eleven .
他们 到达的 在 确切地 八 点钟 和 已离开 前 十一 .

他们八点整到达，十一点前离开。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [hu:] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Every Monday morning , the dealer in second - hand goods , who lived under the
每一个 周一 早晨 , 这 经销商 在 第二 - 手 商品 , WHO 居住地 在下面 这
['æli] - [wei] ,
alley - way ,
胡同 - 方式 ,

每周一早上，住在巷子底下的二手货商都会来这里。

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
spread out his wares on the sidewalk .
传播 出去 他的 商品 在 这 人行道 .

他把货物摊在人行道上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪŋ]

Then	the	city	would	be	filled	with	a	buzzing	of	voices	in	which	the	neighing
然后	这	城市	会	是	已填	和	一个	嗡嗡声	的	声音	在	哪个	这	嘶鸣

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

随后，整座城市将充满嘈杂的人声，其中夹杂着马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

the	bleating	of	lambs	,	the	grunting	of	pigs	,	could	be	distinguished	,
这	咩咩叫	的	羔羊	,	这	哼哼	的	猪	,	可以	是	杰出的	,

可以分辨出羔羊的咩叫声和猪的哼哼声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] .

mingled	with	the	sharp	sound	of	wheels	on	the	cobble	-	stones	.
混合	和	这	锋利的	声音	的	车轮	在	这	鹅卵石	-	石头	.

与车轮碾过鹅卵石路面的尖锐声响混杂在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

About	twelve	o'clock	,	when	the	market	was	in	full	swing	,
关于	十二	点钟	,	什么时候	这	市场	曾是	在	满的	摇摆	,

大约十二点钟，市场交易最为活跃的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ,

there	appeared	at	the	front	door	a	tall	,	middle	-	aged	peasant	,
那里	出现	在	这	正面	门	一个	高的	,	中间	-	老年人	农民	,

这时，一个身材高大的中年农民出现在前门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

with	a	hooked	nose	and	a	cap	on	the	back	of	his	head	;
和	一个	钩子	鼻子	和	一个	帽	在	这	后退	的	他的	头	;

他长着鹰钩鼻，后脑勺戴着帽子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - .

it	was	Robelin	,	the	farmer	of	Geffosses	.
它	曾是	-	,	这	农民	的	-	.

那是杰福斯镇的农夫罗伯林。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [keɪm] - , [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - , [ʃɔːrt] , [roʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['rʌdi]

Shortly	afterwards	came	Liebard	,	the	farmer	of	Toucques	,	short	,	rotund	and	ruddy
不久	然后	来了	-	,	这	农民	的	-	,	短的	,	圆润	和	红润

,

,

,

不久之后，图克镇的农民利巴尔德也来了，他身材矮小圆润，面色红润。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [spɜːrd] [buːts] .

wearing	a	grey	jacket	and	spurred	boots	.
穿着	一个	灰色的	夹克	和	受到刺激	靴子	.

身穿灰色夹克和马刺靴。

[bəuθ] [men] [brɔːt] [ðer; ðər] ['lændleɪdi] ['iːðər] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] [tʃiːz] .

Both	men	brought	their	landlady	either	chickens	or	cheese	.
两个都	男人	带来	他们的	房东	任何一个	鸡	或者	奶酪	.

这两个男人都给房东太太带了鸡或奶酪。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [ruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt]

Felicite	would	invariably	thwart	their	ruses	and	they	held	her	in	great	respect
祝贺	会	总是	阻挠	他们的	诡计	和	他们	握住	她	在	伟大的	尊重

.

.

.

费利西特总能挫败他们的诡计，他们对她非常尊敬。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]

At	various	times	,	Madame	Aubain	received	a	visit	from	the	Marquis	de
在	各种各样的	时代	,	夫人	奥班	已收到	一个	访问	从	这	侯爵	德
-	,											

Gremanville	,
-	,

奥班夫人曾多次接待格雷芒维尔侯爵的来访。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [fə'leɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

one	of	her	uncles	,	who	was	ruined	and	lived	at	Falaise	on	the	remainder
一	的	她	叔叔们	,	WHO	曾是	毁坏	和	居住地	在	法莱斯	在	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

of	his	estates	.
的	他的	庄园	.

她的一位叔叔破产了，住在法莱斯，靠着他剩余的庄园生活。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ʌgli] ['pu:dl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	always	came	at	dinner	-	time	and	brought	an	ugly	poodle	with	him	,
他	总是	来了	在	晚餐	-	时间	和	带来	一个	丑陋的	贵宾犬	和	他	,

[hu:z] [pɔ:z] [sɔɪld] [ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .

whose	paws	soiled	their	furniture	.
谁	爪子	脏的	他们的	家具	.

他总是在晚餐时间来，还带着一只丑陋的贵宾犬，那只贵宾犬的爪子弄脏了他们的家具。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ([hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r]

In	spite	of	his	efforts	to	appear	a	man	of	breeding	(	he	even	went	so	far
在	尽管如此	的	他的	努力	到	出现	一个	男人	的	选育	(	他	甚至	去	所以	远的

[æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sed] " [maɪ] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] ") ,

as	to	raise	his	hat	every	time	he	said	"	My	deceased	father	"	)	,
作为	到	增加	他的	帽子	每一个	时间	他	说	"	我的	死者	父亲	"	)	,

尽管他努力表现得像个有教养的人（他甚至每次说“我已故的父亲”时都会脱帽致敬），

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	habits	got	the	better	of	him	,
他的	习惯	得到	这	更好的	的	他	,

他最终还是被自己的恶习所控制。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [brɔ:d] ['stɔ:riz] .

and	he	would	fill	his	glass	a	little	too	often	and	relate	broad	stories	.
和	他	会	充满	他的	玻璃	一个	小的	也	经常	和	涉及	广阔	故事	.

他会频繁地给自己倒酒，并且讲述一些离奇的故事。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

Felicite	would	show	him	out	very	politely	and	say	:	"	You	have	had
祝贺	会	展示	他	出去	非常	礼貌地	和	说	:	"	你	有	有

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

enough	for	this	time	,
足够的	为了	这	时间	,

费利西特会非常礼貌地送他出去，然后说：“你这次已经够了。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - !

Monsieur	de	Gremanville	!
先生	德	-	!

格雷芒维尔先生！

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

Hoping	to	see	you	again	!
希望	到	看	你	再次	!

希望再次见到你！

" [ænd; ənd] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and would close the door .
" 和 会 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - , [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['lɔɪər] .
She opened it gladly for Monsieur Bourais , a retired lawyer .
她 打开 它 乐意 为了 先生 - , 一个 退休 律师 .

她欣然为退休律师布莱斯先生打开了门。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] , [ðə; ði] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [braʊn]
His bald head and white cravat , the ruffling of his shirt , his flowing brown
他的 秃 头 和 白色的 领结 , 这 褶皱 的 他的 衬衫 , 他的 流动 棕色的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他光秃秃的脑袋，白色的领巾，衬衫的褶皱，还有他飘逸的棕色外套，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [snʌf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [fækt] ,
the manner in which he took snuff , his whole person , in fact ,
这 方式 在 哪个 他 采取 鼻烟 , 他的 所有的 人 , 在 事实 ,

事实上，他吸鼻烟的方式，以及他整个人，

[prə'duːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪk'strɔːrdəneri]
produced in her the kind of awe which we feel when we see extraordinary
生产 在 她 这 种类 的 敬畏 哪个 我们 感觉 什么时候 我们 看 非凡的
['pɝːsənz] .
persons .
人 .

在她心中激起了我们见到杰出人物时所感受到的那种敬畏之情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [mə'dæmz] [ɛ'steɪts] , [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [mə'sjɜːrz]
As he managed Madame's estates , he spent hours with her in Monsieur's
作为 他 管理 夫人的 庄园 , 他 花费 小时 和 她 在 先生的
['stʌdi] ;
study ;
学习 ;

在他管理夫人庄园期间，他经常花几个小时陪伴夫人待在先生的书房里；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔmprəmaizd] ,
he was in constant fear of being compromised ,
他 曾是 在 持续的 害怕 的 存在 受损 ,

他一直担心自己的身份会受到威胁。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ]
had a great regard for the magistracy and some pretensions to learning
有 一个 伟大的 看待 为了 这 行政 和 一些 虚荣心 到 学习
.
:
.

他对官职非常尊敬，并且自诩博学。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] ,
In order to facilitate the children's studies ,
在 命令 到 促进 这 孩子们的 研究 ,

为了方便孩子们学习，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veriəs] [siːnz]

he	presented	them	with	an	engraved	geography	which	represented	various	scenes
他	呈现	他们	和	一个	刻	地理	哪个	代表	各种各样的	场景

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

他送给他们一幅雕刻精美的地理图，上面描绘了世界各地的各种景象；

['kænəbəlz] [wɪð; wɪθ] ['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ærəbz][ɪn]

cannibals	with	feather	head	-	dresses	,	a	gorilla	kidnapping	a	young	girl	,	Arabs	in
食人族	和	羽毛	头	-	连衣裙	,	一个	大猩猩	绑架	一个	年轻的	女孩	,	阿拉伯人	在

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

头戴羽毛头饰的食人族，大猩猩绑架年轻女孩，沙漠中的阿拉伯人，

[ə; eɪ] [weɪl] ['biːɪŋ] [hɑːr'puːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	whale	being	harpooned	,	etc	.
一个	鲸	存在	被鱼叉刺中	,	ETC	.

鲸鱼被鱼叉捕杀等等。

[pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

Paul	explained	the	pictures	to	Felicite	.
保罗	解释	这	图片	到	祝贺	.

保罗向费利西特解释了这些照片。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	,	in	fact	,	this	was	her	only	literary	education	.
和	,	在	事实	,	这	曾是	她	仅有的	文学	教育	.

事实上，这是她接受的唯一文学教育。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɪm'plɔɪd]

The	children's	studies	were	under	the	direction	of	a	poor	devil	employed
这	孩子们的	研究	是	在下面	这	方向	的	一个	贫穷的	魔鬼	受雇

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

at	the	town	-	hall	,
在	这	镇	-	大厅	,

孩子们的学习是由市政厅一个穷光蛋负责的。

[huː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	sharpened	his	pocket	-	knife	on	his	boots	and	was	famous	for	his
WHO	锋利	他的	口袋	-	刀	在	他的	靴子	和	曾是	著名的	为了	他的

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

他用靴子磨利他的小刀，并且以字迹工整而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .

When	the	weather	was	fine	,	they	went	to	Geffosses	.
什么时候	这	天气	曾是	美好的	,	他们	去	到	-	.

天气好的时候，他们就去了杰福斯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [jɑːrd] ;

The	house	was	built	in	the	centre	of	the	sloping	yard	;
这	房子	曾是	建造	在	这	中心	的	这	倾斜的	院子	;

房子建在倾斜的院子中央；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	sea	looked	like	a	grey	spot	in	the	distance	.
和	这	海	看起来	喜欢	一个	灰色的	点	在	这	距离	.

远处的大海看起来像一个灰色的斑点。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [teɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Felicite	would	take	slices	of	cold	meat	from	the	lunch	basket	and	they
祝贺	会	拿	切片	的	寒冷的	肉	从	这	午餐	篮子	和	他们

[wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['deri] .

would	sit	down	and	eat	in	a	room	next	to	the	dairy	.
会	坐	向下	和	吃	在	一个	房间	下一个	到	这	奶制品	.

费利西特会从午餐篮里拿出几片冷肉，然后她们会坐在奶制品店隔壁的房间里吃。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] .

This	room	was	all	that	remained	of	a	cottage	that	had	been	torn	down	.
这	房间	曾是	全部	那	剩余	的	一个	小屋	那	有	到过	撕裂	向下	.

这间房间是原先被拆除的小屋仅存的部分。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] - ['peɪpər] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [dræft] .

The	dilapidated	wall	-	paper	trembled	in	the	drafts	.
这	破旧的	墙	-	纸	颤抖	在	这	草稿	.

破旧的墙纸在风中颤动。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Madame	Aubain	,	overwhelmed	by	recollections	,	would	hang	her	head	,
夫人	奥班	,	不堪重负	经过	回忆	,	会	悬挂	她	头	,

奥班夫人被往事淹没，常常低下头。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] .

while	the	children	were	afraid	to	open	their	mouths	.
尽管	这	孩子们	是	害怕的	到	打开	他们的	嘴	.

孩子们却不敢张嘴。

[ðen] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ?

Then	,	"	Why	don't	you	go	and	play	?
然后	,	"	为什么	不	你	去	和	玩	?

然后，“你为什么不去玩呢？”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [ɔːf] .

"	their	mother	would	say	;	and	they	would	scamper	off	.
"	他们的	母亲	会	说	;	和	他们	会	疾走	离开	.

“他们的母亲会这样说；然后他们就会溜走。”

[pɔːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][baːrn] , [kætʃ] [bɜːrdz] , [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][paːnd] ,

Paul	would	go	to	the	old	barn	,	catch	birds	,	throw	stones	into	the	pond	,
保罗	会	去	到	这	老的	谷仓	,	抓住	鸟类	,	扔	石头	进入	这	池塘	,

保罗会去旧谷仓，捉鸟，往池塘里扔石头，

[ɔːr] [paʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [drʌmz] .

or	pound	the	trunks	of	the	trees	with	a	stick	till	they	resounded	like	drums	.
或者	磅	这	树干	的	这	树木	和	一个	戳	直到	他们	回荡着	喜欢	鼓	.

或者用棍子敲打树干，直到发出像鼓一样的响声。

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Virginia	would	feed	the	rabbits	and	run	to	pick	the	wild	flowers	in	the	fields	,
弗吉尼亚州	会	喂养	这	兔子	和	跑步	到	挑选	这	荒野	花朵	在	这	字段	,

弗吉尼亚会喂兔子，然后跑到田野里采摘野花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [legz] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] .

and	her	flying	legs	would	disclose	her	little	embroidered	pantalettes	.
和	她	飞行	腿	会	透露	她	小的	绣花	灯笼裤	.

她飞舞的双腿会露出她绣花的小内裤。

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

One	autumn	evening	,	they	struck	out	for	home	through	the	meadows	.
一	秋天	晚上	,	他们	击	出去	为了	家	通过	这	草地	.

一个秋日的傍晚，他们穿过草地，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [iˈljuːmind] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [ˈhɔvəd] [laɪk][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər]

The	new	moon	illumined	part	of	the	sky	and	a	mist	hovered	like	a	veil	over
这	新的	月亮	照明	部分	的	这	天空	和	一个	薄雾	悬停	喜欢	一个	面纱	超过

[ðə; ði] [ˌsinjuˈɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	sinuosities	of	the	river	.
这	曲折	的	这	河	.

新月照亮了部分天空，薄雾像面纱一样笼罩着蜿蜒的河流。

[ˈɑːksn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] , [geɪzd] [ˈmaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈpɝːsənz] .

Oxen	,	lying	in	the	pastures	,	gazed	mildly	at	the	passing	persons	.
牛	,	说谎	在	这	牧场	,	凝视	轻微地	在	这	通过	人	.

牛儿躺在牧场上，温和地注视着来来往往的人们。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [fiːld] , [haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .

In	the	third	field	,	however	,	several	of	them	got	up	and	surrounded	them	.
在	这	第三	场地	,	然而	,	一些	的	他们	得到	向上	和	包围	他们	.

然而，在第三个田地里，有几个人站了起来，把他们团团围住。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [kraɪd][ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] ;

"	Don't	be	afraid	,	"	cried	Felicite	;
"	不	是	害怕的	,	"	哭	祝贺	;

“别害怕，”费利西特喊道；

[ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ləˈment] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	murmuring	a	sort	of	lament	she	passed	her	hand	over	the	back	of
和	淙淙	一个	种类	的	哀叹	她	通过了	她	手	超过	这	后退	的

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɑːks] ;

the	nearest	ox	;
这	最近的	牛	;

她低声哀叹着，用手抚摸着附近那头牛的背；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

he	turned	away	and	the	others	followed	.
他	转向	离开	和	这	其他的	随后	.

他转身离开，其他人也跟着转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈpæstʃər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfraɪtf(ə)l] [beˈləuɪŋ] .

But	when	they	came	to	the	next	pasture	,	they	heard	frightful	bellowing	.
但	什么时候	他们	来了	到	这	下一个	牧场	,	他们	听到	可怕	咆哮	.

但当他们来到下一个牧场时，却听到了可怕的吼叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɑːg] .

It	was	a	bull	which	was	hidden	from	them	by	the	fog	.
它	曾是	一个	公牛	哪个	曾是	隐	从	他们	经过	这	多雾路段	.

那是一头被雾气遮蔽的公牛。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fliː]

He	advanced	towards	the	two	women	,	and	Madame	Aubain	prepared	to	flee
他	先进的	向	这	二	女性	,	和	夫人	奥班	准备	到	逃跑

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

for	her	life	.
为了	她	生活	.

他朝那两个女人走去，奥班夫人准备逃命。

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][soʊ][fæst] , " [wɔːrnd] [ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] .

"	No	,	no	!	not	so	fast	,	"	warned	Felicite	.
"	不	,	不	!	不是	所以	快速地	,	"	警告	祝贺	.

“不，不！别那么快，”费利西特警告道。

[stɪl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [bɪ'haɪnd]

Still	**they**	**hurried**	**on**	**,**	**for**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**noisy**	**breathing**	**of**	**the**	**bull**	**behind**
仍然	他们	慌忙	在	,	为了	他们	可以	听到	这	嘈杂	呼吸	的	这	公牛	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们仍然加快脚步，因为他们能听到身后公牛粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [greɪs] [laɪk] ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] !

His	**hoofs**	**pounded**	**the**	**grass**	**like**	**hammers**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**began**	**to**	**gallop**	**!**
他的	蹄子	猛击	这	草	喜欢	锤子	,	和	目前	他	开始	到	驰骋	!

他的蹄子像锤子一样敲打着草地，不一会儿，他就开始飞奔起来！

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Felicite	**turned**	**around**	**and**	**threw**	**patches**	**of**	**grass**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
祝贺	转向	大约	和	扔	补丁	的	草	在	他的	眼睛	.

费利西特转过身，把几片草扔进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [be'ləud] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

He	**hung**	**his**	**head**	**,**	**shook**	**his**	**horns**	**and**	**bellowed**	**with**	**fury**	**.**
他	悬挂	他的	头	,	摇晃	他的	角	和	咆哮	和	愤怒	.

他低下头，摇晃着角，愤怒地咆哮着。

['mædəm] [oʊ'bæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hʌdld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Madame	**Aubain**	**and**	**the**	**children**	**,**	**huddled**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
夫人	奥班	和	这	孩子们	,	蜷缩着	在	这	结尾	的	这	场地	,

奥班夫人和孩子们挤在田野的尽头，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

were	**trying**	**to**	**jump**	**over**	**the**	**ditch**	**.**
是	尝试	到	跳	超过	这	沟	.

他们试图跳过沟渠。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ,

Felicite	**continued**	**to**	**back**	**before**	**the**	**bull**	**,**	**blinding**	**him**	**with**	**dirt**	**,**
祝贺	持续	到	后退	前	这	公牛	,	失明	他	和	污垢	,

费利西特继续在公牛面前后退，扬起的泥土弄瞎了它的眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

while	**she**	**shouted**	**to**	**them**	**to**	**make**	**haste**	**.**
尽管	她	喊叫	到	他们	到	制作	匆忙	.

她一边大声催促他们快点。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ['æftər] ['ʃʌvɪŋ] [fɜːrst] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl]

Madame	**Aubain**	**finally**	**slid**	**into**	**the**	**ditch**	**,**	**after**	**shoving**	**first**	**Virginia**	**and**	**then**	**Paul**
夫人	奥班	最后	滑行	进入	这	沟	,	后	推搡	第一的	弗吉尼亚州	和	然后	保罗

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

奥班夫人最终滑进了沟里，此前她先是把弗吉尼亚推了进去，然后又把保罗推了进去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	**though**	**she**	**stumbled**	**several**	**times**	**she**	**managed**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**courage**	**,**
和	尽管	她	踉跄	一些	时代	她	管理	,	经过	凹痕	的	勇气	,

虽然她几次跌倒，但凭借勇气，她还是成功了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**climb**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**.**
到	爬	这	其他	边	的	它	.

爬到它的另一边。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['drɪvn] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ;

The	bull	had	driven	Felicite	up	against	a	fence	;
这	公牛	有	驱动	祝贺	向上	反对	一个	栅栏	;

那头公牛把费利西特逼到了栅栏边；

[ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [fluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd]

the	foam	from	his	muzzle	flew	in	her	face	and	in	another	minute	he	would
这	泡沫	从	他的	枪口	飞翔	在	她	脸	和	在	其他	分钟	他	会

[hæv; həv] [disim'bauəld] [hɜːr; hər] .

have	disembowelled	her	.
有	开膛破肚	她	.

他嘴里喷出的泡沫溅到了她的脸上，再过一分钟，他就会把她开膛破肚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [baːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] , ['θwɔːrtɪd] ,

She	had	just	time	to	slip	between	two	bars	and	the	huge	animal	,	thwarted	,
她	有	只是	时间	到	滑	之间	二	酒吧	和	这	巨大的	动物	,	受挫	,

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

她刚好有时间从两根栅栏之间溜过去，那头庞然大物受阻，停了下来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːnt] - - .

For	years	,	this	occurrence	was	a	topic	of	conversation	in	Pont	-	l'Eveque	.
为了	年	,	这	发生	曾是	一个	话题	的	对话	在	庞特	-	-	.

多年来，这件事一直是蓬莱韦克的人们谈论的话题。

[bʌt; bət] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [tʊk] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	Felicite	took	no	credit	to	herself	,	and	probably	never	knew	that	she
但	祝贺	采取	不	信用	到	她自己	,	和	大概	绝不	知道	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [hə'roʊɪk] .

had	been	heroic	.
有	到过	英勇	.

但费利西特并没有因此而自夸，她可能永远也不知道自己曾是位英雄。

[vər'dʒɪniə] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['soʊlli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [geɪv]

Virginia	occupied	her	thoughts	solely	,	for	the	shock	she	had	sustained	gave
弗吉尼亚州	占领	她	想法	仅	,	为了	这	震惊	她	有	持续	给予

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

her	a	nervous	affection	,
她	一个	紧张的	感情	,

弗吉尼亚的思绪完全被这件事占据了，因为她所受到的惊吓使她产生了一种神经质的依恋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [em] . [puː'pɑːrt] , [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [truː'viːl] .

and	the	physician	,	M	.	Poupart	,	prescribed	the	salt	-	water	bathing	at	Trouville	.
和	这	医生	,	M	.	普帕特	,	规定	这	盐	-	水	洗澡	在	特鲁维尔	.

医生普帕尔先生建议患者到特鲁维尔进行海水浴。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [truː'viːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz] .

In	those	days	,	Trouville	was	not	greatly	patronised	.
在	那些	天	,	特鲁维尔	曾是	不是	非常	受惠	.

当时，特鲁维尔并没有受到太多顾客的青睐。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['gæðərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'sʌltid] - ,

Madame	Aubain	gathered	information	,	consulted	Bourais	,
夫人	奥班	聚集	信息	,	咨询	-	,

欧班夫人收集信息，咨询布赖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] .

and	made	preparations	as	if	they	were	going	on	an	extended	trip	.
和	制成	准备工作	作为	如果	他们	是	去	在	一个	扩展	旅行	.

他们做好了准备，就好像要进行一次长途旅行一样。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] - [kɑːrt] .

The	baggage	was	sent	the	day	before	on	Liebard's	cart	.
这	行李	曾是	发送	这	天	前	在	-	大车	.

行李是前一天用利巴德的手推车送来的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

On	the	following	morning	,	he	brought	around	two	horses	,
在	这	下列的	早晨	,	他	带来	大约	二	马匹	,

第二天早上，他牵来了两匹马。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['velvətiːn] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	of	which	had	a	woman's	saddle	with	a	velveteen	back	to	it	,
一	的	哪个	有	一个	女性的	鞍	和	一个	平绒	后退	到	它	,

其中一副马鞍是女式的，鞍背是丝绒材质。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊld] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

while	on	the	crupper	of	the	other	was	a	rolled	shawl	that	was	to	be
尽管	在	这	后颈	的	这	其他	曾是	一个	滚动	披肩	那	曾是	到	是

[juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] .

used	for	a	seat	.
用过的	为了	一个	座位	.

而另一匹马的马鞍上则放着一条卷起来的披肩，用来当座椅。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːrs] , [bɪ'haɪnd] - .

Madame	Aubain	mounted	the	second	horse	,	behind	Liebard	.
夫人	奥班	安装	这	第二	马	,	在后面	-	.

奥班夫人骑上第二匹马，跟在利巴德后面。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [roʊd] [em] . - - ['dɑːŋki] ,

Felicite	took	charge	of	the	little	girl	,	and	Paul	rode	M	.	Lechaptois	'	donkey	,
祝贺	采取	收费	的	这	小的	女孩	,	和	保罗	骑	M	.	-	-	驴	,

费利西特照看着小女孩，保罗骑着勒沙普图瓦先生的驴子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

which	had	been	lent	for	the	occasion	on	the	condition	that	they	should	be
哪个	有	到过	借出的	为了	这	场合	在	这	状况	那	他们	应该	是

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

careful	of	it	.
小心	的	它	.

这是为此次活动借出的物品，条件是他们要爱惜使用。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] .

The	road	was	so	bad	that	it	took	two	hours	to	cover	the	eight	miles	.
这	路	曾是	所以	坏的	那	它	采取	二	小时	到	覆盖	这	八	英里	.

路况非常糟糕，八英里的路程花了两个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [sæŋk] [niː] - [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ;

The	two	horses	sank	knee	-	deep	into	the	mud	and	stumbled	into	ditches	;
这	二	马匹	沉没	膝盖	-	深的	进入	这	泥	和	踉跄	进入	沟渠	;

两匹马陷进了齐膝深的泥里，跌跌撞撞地掉进了沟里；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

sometimes	they	had	to	jump	over	them	.
有时	他们	有	到	跳	超过	他们	.

有时他们不得不跳过这些障碍物。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] , - [mer] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

In	certain	places	,	Liebard's	mare	stopped	abruptly	.
在	肯定	地方	,	-	母马	停止	突然	.

在某些地方，利巴德的母马突然停了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [ɛ'steɪts]

He	waited	patiently	till	she	started	again	,	and	talked	of	the	people	whose	estates
他	等待	耐心	直到	她	开始	再次	,	和	谈话	的	这	人们	谁	庄园

['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] ,

bordered	the	road	,
带边框	这	路	,

他耐心地等她重新开始说话，然后谈起了那些住在路边庄园里的人们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] .

adding	his	own	moral	reflections	to	the	outline	of	their	histories	.
添加	他的	自己的	道德	反思	到	这	大纲	的	他们的	历史	.

他在人物历史的轮廓中加入了自己对道德的思考。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪndoʊz]

Thus	,	when	they	were	passing	through	Toucques	,	and	came	to	some	windows
因此	,	什么时候	他们	是	通过	通过	-	,	和	来了	到	一些	视窗

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] ,

draped	with	nasturtiums	,
垂坠的	和	金莲花	,

因此，当他们途经图克镇，来到一些挂满旱金莲的窗户前时，

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mædəm] - ,

he	shrugged	his	shoulders	and	said	:	"	There's	a	woman	,	Madame	Lehoussais	,
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:	"	有	一个	女士	,	夫人	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他耸了耸肩说："有个女人，勒乌赛夫人，她……"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - - " ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

instead	of	taking	a	young	man	-	-	"	Felicite	could	not	catch	what	followed	;
反而	的	采取	一个	年轻的	男人	-	-	"	祝贺	可以	不是	抓住	什么	随后	;

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][trɑːt] ,

the	horses	began	to	trot	,
这	马匹	开始	到	小跑	,

与其带走一个年轻人——"费利西特没听清接下来的话；马开始小跑起来，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə]['gæləp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən]

the	donkey	to	gallop	,	and	they	turned	into	a	lane	;	then	a	gate	swung	open
这	驴	到	驰骋	,	和	他们	转向	进入	一个	车道	;	然后	一个	门	摇摆	打开

,

,

,

驴子开始奔跑，他们拐进了一条小路；这时，一道门突然打开了。

[tuː] [fɑːrm] - [hændz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	farm	-	hands	appeared	and	they	all	dismounted	at	the	very	threshold	of	the
二	农场	-	双手	出现	和	他们	全部	下马	在	这	非常	临界点	的	这

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

两个农夫出现了，他们三人一起在农舍门口下了马。

['mʌðər] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]

Mother	Liebard	,	when	she	caught	sight	of	her	mistress	,	was	lavish	with	joyful
母亲	-	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	她	情妇	,	曾是	奢华的	和	快乐

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

利巴德太太一见到她的女主人，就欣喜若狂，大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [traɪp] , ['sɒsɪdʒɪz] ,

She	got	up	a	lunch	which	comprised	a	leg	of	mutton	,	tripe	,	sausages	,
她	得到	向上	一个	午餐	哪个	包括	一个	腿	的	羊肉	,	肚	,	香肠	,

她起床后吃了午饭，包括羊腿、羊肚、香肠。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsiː] , [swiːt] ['saɪdər] , [ə; eɪ] [fruːt] [tɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [pruːnz] ;

a	chicken	fricassee	,	sweet	cider	,	a	fruit	tart	and	some	preserved	prunes	;
一个	鸡	炖菜	,	甜的	苹果酒	,	一个	水果	酸	和	一些	保存完好	西梅	;

鸡肉烩菜、甜苹果酒、水果馅饼和一些蜜饯西梅；

[ðen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ædɪd] [pə'laɪt] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['mædəm] ,

then	to	all	this	the	good	woman	added	polite	remarks	about	Madame	,
然后	到	全部	这	这	好的	女士	额外	有礼貌的	评论	关于	夫人	,

然后，这位善良的女士又礼貌地对夫人发表了一些评论。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] [helθ] , [mædəmwə'zel] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] "

who	appeared	to	be	in	better	health	,	Mademoiselle	,	who	had	grown	to	be	"
WHO	出现	到	是	在	更好的	健康	,	小姐	,	WHO	有	生长	到	是	"

[suː'pɜːrb] ,

superb	,
高超	,

看起来身体状况更好的是，小姐，她已经变得“非常出色”。

" [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələrli] ['stɜːrdi] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	and	Paul	,	who	had	become	singularly	sturdy	;	she	spoke	also	of	their
"	和	保罗	,	WHO	有	变得	单独地	结实的	;	她	辐	还	的	他们的

[dɪ'siːst] ['grænperənts] ,

deceased	grandparents	,
死者	祖父母	,

“还有保罗，他变得异常强壮；她还提到了他们已故的祖父母，

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] ,

whom	the	Liebards	had	known	,
谁	这	-	有	已知	,

利巴德一家认识的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	they	had	been	in	the	service	of	the	family	for	several	generations	.
为了	他们	有	到过	在	这	服务	的	这	家庭	为了	一些	几代人	.

因为他们已经为这个家族服务了好几代。

[laɪk] [ɪts] ['oʊnərz] , [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪrəns] .

Like	its	owners	,	the	farm	had	an	ancient	appearance	.
喜欢	它是	所有者	,	这	农场	有	一个	古老的	外貌	.

和它的主人一样，这座农场也显得古老而古朴。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['moʊldi] ,

The	beams	of	the	ceiling	were	mouldy	,
这	光束	的	这	天花板	是	发霉的	,

天花板的横梁发霉了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

the	walls	black	with	smoke	and	the	windows	grey	with	dust	.
这	墙壁	黑色的	和	抽烟	和	这	视窗	灰色的	和	灰尘	.

墙壁被烟熏得漆黑，窗户被灰尘覆盖得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [oʊk] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][juː'tensɪlz] , [pleɪts] , ['pɪtʃɝz] , [tɪn] [boʊlz]

The	oak	sideboard	was	filled	with	all	sorts	of	utensils	,	plates	,	pitchers	,	tin	bowls
这	橡木	餐边柜	曾是	已填	和	全部	排序	的	餐具	,	盘子	,	投手	,	锡	碗

, [wʊlf] - [træps] .

,	wolf	-	traps	.
,	狼	-	陷阱	.

橡木餐具柜里摆满了各种各样的餐具、盘子、水罐、锡碗和捕狼器。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sɪ'rɪndʒ] .

The	children	laughed	when	they	saw	a	huge	syringe	.
这	孩子们	笑了	什么时候	他们	锯	一个	巨大的	注射器	.

孩子们看到巨大的注射器都笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd]

There	was	not	a	tree	in	the	yard	that	did	not	have	mushrooms	growing	around
那里	曾是	不是	一个	树	在	这	院子	那	做过	不是	有	蘑菇	生长	大约

[ɪts] [fʊt] ,

its	foot	,
它是	脚	,

院子里每棵树的树根周围都长满了蘑菇。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] .

or	a	bunch	of	mistletoe	hanging	in	its	branches	.
或者	一个	束	的	槲寄生	绞刑	在	它是	分支	.

或者树枝上挂着一束槲寄生。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ,

Several	of	the	trees	had	been	blown	down	,
一些	的	这	树木	有	到过	吹	向下	,

有好几棵树被吹倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

but	they	had	started	to	grow	in	the	middle	and	all	were	laden	with
但	他们	有	开始	到	生长	在	这	中间	和	全部	是	满载	和

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['æplz] .

quantities	of	apples	.
数量	的	苹果	.

但它们中间开始生长，而且都结满了苹果。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] ['θɪknəs] ,

The	thatched	roofs	,	which	were	of	unequal	thickness	,
这	茅草屋顶	屋顶	,	哪个	是	的	不等	厚度	,

茅草屋顶厚度不一，

[lʊkt] [laɪk] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [geɪlz] .

looked	like	brown	velvet	and	could	resist	the	fiercest	gales	.
看起来	喜欢	棕色的	天鹅绒	和	可以	抵抗	这	最凶猛	狂风	.

看起来像棕色天鹅绒，而且能抵御最猛烈的狂风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] - [ʃed] [wʌz; wəz][fæst] ['krʌmbliŋ] [tu:; tə]['ru:ɪnz] .

But	the	wagon	-	shed	was	fast	crumbling	to	ruins	.
但	这	车皮	-	棚	曾是	快速地	摇摇欲坠	到	废墟	.

但马车棚很快就要坍塌成废墟了。

['mædəm] [oʊ'bæn] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Madame	Aubain	said	that	she	would	attend	to	it	,
夫人	奥班	说	那	她	会	出席	到	它	,

奥班夫人说她会处理此事。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sædəld] .

and	then	gave	orders	to	have	the	horses	saddled	.
和	然后	给予	订单	到	有	这	马匹	鞍	.

然后下令给马匹备鞍。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tru:'vi:l] .

It	took	another	thirty	minutes	to	reach	Trouville	.
它	采取	其他	三十	分钟	到	抵达	特鲁维尔	.

又过了三十分钟才到达特鲁维尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [dɪs'maʊntid] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [lez] - , [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði]

The	little	caravan	dismounted	in	order	to	pass	Les	Ecores	,	a	cliff	that	overhangs	the
这	小的	大篷车	下马	在	命令	到	经过	莱斯	-	,	一个	悬崖	那	悬垂	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

为了通过俯瞰海湾的悬崖——莱斯埃科尔斯，小车队下车步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ,

and	a	few	minutes	later	,	at	the	end	of	the	dock	,
和	一个	很少	分钟	之后	,	在	这	结尾	的	这	码头	,

几分钟后，在码头的尽头，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [læm] , [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['mʌðər] ['deɪvɪd] .

they	entered	the	yard	of	the	Golden	Lamb	,	an	inn	kept	by	Mother	David	.
他们	进入	这	院子	的	这	金的	羊肉	,	一个	客栈	保留	经过	母亲	大卫	.

他们进入了金羊客栈的院子，这家客栈的老板是戴维夫人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [vər'dʒɪniə] [felt] [strɔ:ŋgər] ,

During	the	first	few	days	,	Virginia	felt	stronger	,
期间	这	第一的	很少	天	,	弗吉尼亚州	毛毡	更强	,

头几天，弗吉尼亚感觉身体好多了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɑ:ðz] .

owing	to	the	change	of	air	and	the	action	of	the	sea	-	baths	.
欠款	到	这	改变	的	空气	和	这	行动	的	这	海	-	浴室	.

由于空气变化和海水浴的作用。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ʃə'mi:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,

She	took	them	in	her	little	chemise	,	as	she	had	no	bathing	suit	,
她	采取	他们	在	她	小的	衬裙	,	作为	她	有	不	洗澡	套装	,

她把它们藏在小衬裙里，因为她没有泳衣。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑ:fɪsər] ,

and	afterwards	her	nurse	dressed	her	in	the	cabin	of	a	customs	officer	,
和	然后	她	护士	穿着	她	在	这	舱	的	一个	海关	官	,

之后，她的护士在一名海关官员的舱室里给她穿好了衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['ʌðər] ['beɪðərz] .

which	was	used	for	that	purpose	by	other	bathers	.
哪个	曾是	用过的	为了	那	目的	经过	其他	沐浴者	.

其他沐浴者也曾用它来达到这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [roʊʃɪz] - [nwɑ:rz] ,

In	the	afternoon	,	they	would	take	the	donkey	and	go	to	the	Roches	-	Noires	,
在	这	下午	,	他们	会	拿	这	驴	和	去	到	这	罗切斯	-	黑人	,

[nɪr] - .

near	Hennequeville	.
靠近	-	.

下午，他们会骑着驴去埃内克维尔附近的黑岩。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [æt; ət][fɜ:rst] [θru:] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

The	path	led	at	first	through	undulating	grounds	,	and	thence	to	a	plateau	,
这	小路	引领	在	第一的	通过	起伏的	理由	,	和	因此	到	一个	高原	,

这条小路起初穿过起伏的地形，然后通向一片高原。

[wer] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [tild] [fi:ldz] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

where	pastures	and	tilled	fields	alternated	.
在哪里	牧场	和	平铺	字段	交替	.

牧场和耕地交替出现。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b'ræmblz] , [gruː] ['hɑːli] [bʊʃɪz] ,

At	the	edge	of	the	road	,	mingling	with	the	brambles	,	grew	holly	bushes	,
在	这	边缘	的	这	路	,	混杂	和	这	荆棘	,	生长	冬青	灌木丛	,

路边，荆棘丛中生长着冬青树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [lɑːrdʒ] [ded] [triːz] [huːz] ['bræntʃɪz] [treɪst] ['zigzægz][ə'pɑːn]

and	here	and	there	stood	large	dead	trees	whose	branches	traced	zigzags	upon
和	这里	和	那里	站立	大的	死的	树木	谁	分支	追踪	之字形	之上

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

这里那里矗立着几棵高大的枯树，它们的枝干在蓝天上勾勒出锯齿状的线条。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dəuvil] [ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

Ordinarily	,	they	rested	in	a	field	facing	the	ocean	,	with	Deauville	on	their	left	,
按说	,	他们	休息	在	一个	场地	面向	这	海洋	,	和	多维尔	在	他们的	左边	,

通常情况下，他们会在面向大海的田野里休息，多维尔就在他们的左侧。

[ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

and	Havre	on	their	right	.
和	勒阿弗尔	在	他们的	正确的	.

右边是勒阿弗尔。

[ðə; ði] [siː] ['glitəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	sea	glittered	brightly	in	the	sun	and	was	as	smooth	as	a	mirror	,
这	海	闪闪发光	明亮地	在	这	太阳	和	曾是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,

阳光下，大海波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['mɜːrmər] ;

and	so	calm	that	they	could	scarcely	distinguish	its	murmur	;
和	所以	冷静的	那	他们	可以	几乎	区分	它是	低语	;

如此平静，以至于他们几乎听不到它的低语；

['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːpt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

sparrows	chirped	joyfully	and	the	immense	canopy	of	heaven	spread	over	it
麻雀	啁啾	欣喜地	和	这	巨大	树冠	的	天堂	传播	超过	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

麻雀欢快地鸣叫着，浩瀚的苍穹笼罩着这一切。

['mædəm] [oʊ'bæn] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['breɪdɪŋ]

Madame	Aubain	brought	out	her	sewing	,	and	Virginia	amused	herself	by	braiding
夫人	奥班	带来	出去	她	缝纫	,	和	弗吉尼亚州	觉得好笑	她自己	经过	编织

[riːdz] ;

reeds	;
芦苇	;

奥班夫人拿出她的针线活，弗吉尼亚则用编织芦苇来消磨时间；

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [woʊv] ['lævəndər] ['blɔsəmz] , [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

Felicite	wove	lavender	blossoms	,	while	Paul	was	bored	and	wished	to	go
祝贺	编织	薰衣草	花朵	,	尽管	保罗	曾是	无聊的	和	希望	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

费利西特在编织薰衣草花，而保罗感到无聊，想回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [si:] -

Sometimes	**they**	**crossed**	**the**	**Toucques**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**started**	**to**	**hunt**	**for**	**sea**	**-**
有时	他们	交叉	这	-	在	一个	船	,	和	开始	到	打猎	为了	海	-

['ʃɛlz] .

shells	**.**
贝壳	.

有时他们会乘船渡过图克河，开始寻找贝壳。

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] [ɪk'spoʊzd][stɑ:r] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [si:] - ['ɜ:tʃɪnz] ,

The	**outgoing**	**tide**	**exposed**	**star**	**-**	**fish**	**and**	**sea**	**-**	**urchins**	**,**
这	外向	潮	裸露	星星	-	鱼	和	海	-	海胆	,

退潮时，海星和海胆露出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][foʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə'weɪ] .

and	**the**	**children**	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**flakes**	**of**	**foam**	**which**	**the**	**wind**	**blew**	**away**	**.**
和	这	孩子们	尝试	到	抓住	这	薄片	的	泡沫	哪个	这	风	吹	离开	.

孩子们试图抓住被风吹散的泡沫碎片。

[ðə; ði] ['sli:pi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'fə:ld] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

The	**sleepy**	**waves**	**lapping**	**the**	**sand**	**unfurled**	**themselves**	**along**	**the**	**shore**	**that**	**extended**
这	困	波浪	交叠	这	沙	展开	他们自己	沿着	这	支撑	那	扩展

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

as	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**see**	**,**
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

慵懒的海浪轻柔地拍打着沙滩，沿着海岸线缓缓展开，一直延伸到视线尽头。

[bʌt; bət] [wer] [lænd][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

but	**where**	**land**	**began**	**,**	**it**	**was**	**limited**	**by**	**the**	**downs**	**which**	**separated**	**it**
但	在哪里	土地	开始	,	它	曾是	有限的	经过	这	下坡	哪个	分开	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [swɑ:mp] ,

from	**the**	**"**	**Swamp**	**,**
从	这	"	沼泽	,

但是，陆地的起点被丘陵所限制，丘陵将其与“沼泽”隔开。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medoʊ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪpədroʊm] .

"	**a**	**large**	**meadow**	**shaped**	**like**	**a**	**hippodrome**	**.**
"	一个	大的	草地	形状	喜欢	一个	赛马场	.

一片形似赛马场的大草地。

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , [tru:'vi:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'loʊ] ,

When	**they**	**went**	**home**	**that**	**way**	**,**	**Trouville**	**,**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**below**	**,**
什么时候	他们	去	家	那	方式	,	特鲁维尔	,	在	这	坡	的	一个	爬坡道	以下	,

当他们沿那条路回家时，特鲁维尔就在山坡下，

[gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

grew	**larger**	**and**	**larger**	**as**	**they**	**advanced**	**,**	**and**	**,**	**with**	**all**	**its**	**houses**	**of**
生长	更大的	和	更大的	作为	他们	先进的	,	和	,	和	全部	它是	房屋	的

[ʌn'i:kwəl] [haɪt] ,

unequal	**height**	**,**
不等	高度	,

随着他们的前进，规模越来越大，而且所有房屋的高度都不尽相同。

[si:md] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪdi] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

seemed	**to**	**spread**	**out**	**before**	**them**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**giddy**	**confusion**	**.**
似乎	到	传播	出去	前	他们	在	一个	种类	的	头晕	困惑	.

似乎在他们面前铺展开来，一片令人眼花缭乱的混乱。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'presɪv] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

When	**the**	**heat**	**was**	**too**	**oppressive**	**,**	**they**	**remained**	**in**	**their**	**rooms**	**.**
什么时候	这	热	曾是	也	压迫性的	,	他们	剩余	在	他们的	房间	.

天气太热的时候，他们就待在房间里。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kæst][baːz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

The	dazzling	sunlight	cast	bars	of	light	between	the	shutters	.
这	耀眼的	阳光	投掷	酒吧	的	光	之间	这	百叶窗	.

耀眼的阳光透过百叶窗投射出条条光影。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Not	a	sound	in	the	village	,	not	a	soul	on	the	sidewalk	.
不是	一个	声音	在	这	村庄	,	不是	一个	灵魂	在	这	人行道	.

村子里寂静无声，人行道上空无一人。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

This	silence	intensified	the	tranquility	of	everything	.
这	沉默	加强	这	宁静	的	一切	.

这种寂静更增添了万物的宁静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːkə] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

In	the	distance	,	the	hammers	of	some	calkers	pounded	the	hull	of	a	ship	,
在	这	距离	,	这	锤子	的	一些	测距仪	猛击	这	船体	的	一个	船	,

远处，几个填缝工用锤子敲打着一艘船的船体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [briːz] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv][tɑːr] .

and	the	sultry	breeze	brought	them	an	odour	of	tar	.
和	这	闷热	微风	带来	他们	一个	气味	的	焦油	.

闷热的微风带来了一股焦油味。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] .

The	principal	diversion	consisted	in	watching	the	return	of	the	fishing	-	smacks	.
这	主要的	导流	由……组成	在	观看	这	返回	的	这	钓鱼	-	拍打	.

主要的消遣是观看渔船返航。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['biːkənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

As	soon	as	they	passed	the	beacons	,	they	began	to	ply	to	windward	.
作为	很快	作为	他们	通过了	这	信标	,	他们	开始	到	胶合板	到	迎风	.

他们一越过灯塔，就开始逆风航行。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsts] ,

The	sails	were	lowered	to	one	third	of	the	masts	,
这	帆	是	降低	到	一	第三	的	这	桅杆	,

船帆降到了桅杆高度的三分之一处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] - [seɪlz] [sweld] [ʌp] [laɪk] [bə'luːnz] [ðeɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz]

and	with	their	fore	-	sails	swelled	up	like	balloons	they	glided	over	the	waves
和	和	他们的	前	-	帆	肿胀	向上	喜欢	气球	他们	滑翔	超过	这	波浪

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	anchored	in	the	middle	of	the	harbour	.
和	锚定	在	这	中间	的	这	港口	.

它们的前帆像气球一样鼓了起来，滑过波浪，停泊在港口中央。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɪʃ]

Then	they	crept	up	alongside	of	the	dock	and	the	sailors	threw	the	quivering	fish
然后	他们	悄悄地爬	向上	旁边	的	这	码头	和	这	水手们	扔	这	颤抖	鱼

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

over	the	side	of	the	boat	;
超过	这	边	的	这	船	;

然后他们悄悄地靠近码头，水手们把颤抖的鱼扔到船外；

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrts][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

a	line	of	carts	was	waiting	for	them	,
一个	线	的	购物车	曾是	等待	为了	他们	,

一排手推车正等着他们。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd]

and	women	with	white	caps	sprang	forward	to	receive	the	baskets	and
和	女性	和	白色的	帽子	弹簧	向前	到	收到	这	篮子	和

[ɪm'breɪs] [ðer; ðər] [men] - [foʊk] .

embrace	their	men	-	folk	.
拥抱	他们的	男人	-	民间	.

戴着白色帽子的妇女们跳上前去接过篮子，拥抱她们的男人们。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

One	day	,	one	of	them	spoke	to	Felicite	,	who	,	after	a	little	while	,
一	天	,	一	的	他们	辐	到	祝贺	,	WHO	,	后	一个	小的	尽管	,

有一天，其中一人与费利西特交谈，过了一会儿，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['gliːfəli] .

returned	to	the	house	gleefully	.
返回	到	这	房子	兴高采烈地	.

兴高采烈地回到了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [bæ're] , [waɪf] [ʌv; əv]

She	had	found	one	of	her	sisters	,	and	presently	Nastasie	Barette	,	wife	of
她	有	成立	一	的	她	姐妹	,	和	目前	-	巴雷特	,	妻子	的

[lɜ'uː] ,

Leroux	,
勒鲁	,

她找到了她的一个姐妹，不久后又找到了勒鲁的妻子娜塔西·巴雷特。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði]

made	her	appearance	,	holding	an	infant	in	her	arms	,	another	child	by	the
制成	她	外貌	,	保持	一个	婴儿	在	她	武器	,	其他	孩子	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

她出现了，怀里抱着一个婴儿，手里牵着另一个孩子。

[waɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

while	on	her	left	was	a	little	cabin	-	boy	with	his	hands	in	his	pockets
尽管	在	她	左边	曾是	一个	小的	舱	-	男生	和	他的	双手	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	his	cap	on	his	ear	.
和	他的	帽	在	他的	耳朵	.

而她左边站着一个小舱房男孩，双手插在口袋里，帽子戴在耳朵上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [beɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] .

At	the	end	of	fifteen	minutes	,	Madame	Aubain	bade	her	go	.
在	这	结尾	的	十五	分钟	,	夫人	奥班	巴德	她	去	.

十五分钟后，奥班夫人示意她离开。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [ə'proʊtʃt] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	always	hung	around	the	kitchen	,	or	approached	Felicite	when	she	and	the
他们	总是	悬挂	大约	这	厨房	,	或者	接近	祝贺	什么时候	她	和	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

children	were	out	walking	.
孩子们	是	出去	步行	.

他们总是在厨房附近徘徊，或者在费利西特和孩子们外出散步时接近她。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

The	husband	,	however	,	did	not	show	himself	.
这	丈夫	,	然而	,	做过	不是	展示	他自己	.

然而，丈夫却并未露面。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stoʊv] ,

Felicite	**developed**	**a**	**great**	**fondness**	**for**	**them**	**;**	**she**	**bought**	**them**	**a**	**stove**	**,**
祝贺	发达	一个	伟大的	喜爱	为了	他们	;	她	买	他们	一个	火炉	,

[sʌm; səm] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;

some	**shirts**	**and**	**a**	**blanket**	**;**
一些	衬衫	和	一个	毯子	;

费利西特非常喜欢他们；她给他们买了一台炉子、几件衬衫和一条毯子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

it	**was**	**evident**	**that**	**they**	**exploited**	**her**	**.**
它	曾是	明显	那	他们	被利用	她	.

很明显，他们利用了她。

[hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃnəs] [ə'nɔɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [hu:] , [mɔ:r'oʊvər] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] ['nɛfju:z]

Her	**foolishness**	**annoyed**	**Madame**	**Aubain**	**,**	**who**	**,**	**moreover**	**did**	**not**	**like**	**the**	**nephew's**
她	愚蠢	恼怒	夫人	奥班	,	WHO	,	而且	做过	不是	喜欢	这	侄子的

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	**,**
熟悉	,

她的愚蠢行为惹恼了奥班夫人，而且奥班夫人也不喜欢侄子对她过分亲昵。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sʌn] " [ðaʊ] " ; - - [ænd; ənd] , [æz; əz][vər'dʒɪniə][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f]

for	**he**	**called**	**her**	**son**	**"**	**thou**	**"**	**;**	**-**	**-**	**and**	**,**	**as**	**Virginia**	**began**	**to**	**cough**
为了	他	称为	她	儿子	"	你	"	;	-	-	和	,	作为	弗吉尼亚州	开始	到	咳嗽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	**the**	**season**	**was**	**over**	**,**
和	这	季节	曾是	超过	,

因为他称呼她的儿子为“你”；——而且，当弗吉尼亚开始咳嗽，季节也结束时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][pɑ:nt] - - .

she	**decided**	**to**	**return**	**to**	**Pont**	**-**	**l'Eveque**	**.**
她	决定	到	返回	到	庞特	-	-	.

她决定返回蓬莱韦克。

[mə'sjɜ:r] - [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .

Monsieur	**Bourais**	**assisted**	**her**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**a**	**college**	**.**
先生	-	协助	她	在	这	选择	的	一个	大学	.

布莱斯先生帮助她选择了大学。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [si:n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] .

The	**one**	**at**	**Caen**	**was**	**considered**	**the**	**best**	**.**
这	一	在	卡昂	曾是	经过考虑的	这	最好的	.

卡昂的那座被认为是最好的。

[soʊ] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

So	**Paul**	**was**	**sent**	**away**	**and**	**bravely**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**them**	**all**	**,**
所以	保罗	曾是	发送	离开	和	勇敢地	说	好的	-	再见	到	他们	全部	,

于是保罗被送走了，他勇敢地向大家告别。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔɪ]

for	**he**	**was**	**glad**	**to**	**go**	**to**	**live**	**in**	**a**	**house**	**where**	**he**	**would**	**have**	**boy**
为了	他	曾是	高兴的	到	去	到	居住	在	一个	房子	在哪里	他	会	有	男生

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

因为他很高兴能去一个有男孩作伴的房子里生活。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

Madame	Aubain	resigned	herself	to	the	separation	from	her	son	because	it	was	unavoidable	.
夫人	奥班	辞职	她自己	到	这	分离	从	她	儿子	因为	它	曾是	不可避免的	.

奥班夫人无奈地接受了与儿子分离的现实，因为这是不可避免的。

['vərdʒɪniə] [bruːdid] [les] [ænd; ənd] [les] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Virginia	brooded	less	and	less	over	it	.
弗吉尼亚州	沉思	较少的	和	较少的	超过	它	.

弗吉尼亚对此事越来越不以为意了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

Felicite	regretted	the	noise	he	made	,	but	soon	a	new	occupation	diverted	her	mind	;
祝贺	后悔	这	噪音	他	制成	,	但	很快	一个	新的	职业	改道	她	头脑	;

费利西特对他制造的噪音感到后悔，但很快，另一件新的事情就转移了她的注意力；

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

beginning	from	Christmas	,	she	accompanied	the	little	girl	to	her	catechism	lesson	every	day	.
开始	从	圣诞节	,	她	伴随	这	小的	女孩	到	她	教理问答	课	每一个	天	.

从圣诞节开始，她每天都陪着小女孩去上教义课。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

After	she	had	made	a	curtsey	at	the	threshold	,
后	她	有	制成	一个	屈膝礼	在	这	临界点	,

她在门槛前行了个屈膝礼后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʃerz] , ['oʊpən] ['mædəm] - [pjuː] ,

she	would	walk	up	the	aisle	between	the	double	lines	of	chairs	,	open	Madame	Aubain's	-	pew	,
她	会	走	向上	这	走道	之间	这	双倍的	线条	的	椅子	,	打开	夫人	-	-	座位	,

她会沿着两排椅子之间的过道走上去，打开奥班夫人的座位，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

sit	down	and	look	around	.
坐	向下	和	看	大约	.

坐下来四处看看。

['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Girls	and	boys	,	the	former	on	the	right	,	the	latter	on	the	left	-	hand	side	of	the	church	,
女孩们	和	男孩们	,	这	以前的	在	这	正确的	,	这	后者	在	这	左边	-	手	边	的	这	教会	,

教堂里，女孩和男孩分别站在教堂的右侧和左侧。

[fɪld] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ; [ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ;

filled	the	stalls	of	the	choir	;	the	priest	stood	beside	the	reading	-	desk	;
已填	这	摊位	的	这	唱诗班	;	这	牧师	站立	旁	这	阅读	-	桌子	;

唱诗班席位坐满了人；牧师站在诵经台旁；

[ɑ:n][wʌn] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ;

on	one	stained	window	of	the	side	-	aisle	the	Holy	Ghost	hovered	over	the	Virgin	;
在	一	染色	窗户	的	这	边	-	走道	这	圣	鬼	悬停	超过	这	处女	;

在侧廊的一扇彩色玻璃窗上，圣灵盘旋在圣母玛利亚上方；

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['meri] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

on	another	one	,	Mary	knelt	before	the	Child	Jesus	,	and	behind	the	alter	,
在	其他	一	,	玛丽	跪下	前	这	孩子	耶稣	,	和	在后面	这	改变	,

在另一幅画中，玛利亚跪在圣婴耶稣面前，在祭坛后面。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gru:p] [ˌreprɪ'zentɪd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['felɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

a	wooden	group	represented	Saint	Michael	felling	the	dragon	.
一个	木制的	团体	代表	圣	迈克尔	感觉	这	龙	.

一组木制雕塑描绘了圣米迦勒屠龙的场景。

[ðə; ði] [pri:st] [fɜ:rst] [ri:d] [ə; eɪ] [kən'denst] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	priest	first	read	a	condensed	lesson	of	sacred	history	.
这	牧师	第一的	读	一个	浓缩版	课	的	神圣	历史	.

这位神父先朗读了一段简短的圣经历史课文。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [i'vəukt] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪtiz] ,

Felicite	evoked	Paradise	,	the	Flood	,	the	Tower	of	Babel	,	the	blazing	cities	,
祝贺	唤起	天堂	,	这	洪水	,	这	塔	的	巴别塔	,	这	炽烈	城市	,

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [neiʃəns] ,

the	dying	nations	,
这	垂死	国家	,

费利西特让人联想到天堂、洪水、巴别塔、燃烧的城市、垂死的民族。

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdəlz] ;

the	shattered	idols	;
这	破碎	偶像	;

破碎的偶像；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	out	of	this	she	developed	a	great	respect	for	the	Almighty	and	a
和	出去	的	这	她	发达	一个	伟大的	尊重	为了	这	全能者	和	一个

[greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

great	fear	of	His	wrath	.
伟大的	害怕	的	他的	愤怒	.

由此，她对全能的上帝产生了极大的敬畏，同时也对上帝的愤怒产生了极大的恐惧。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wept] .

Then	,	when	she	had	listened	to	the	Passion	,	she	wept	.
然后	,	什么时候	她	有	听着	到	这	热情	,	她	哭泣	.

然后，当她听完耶稣受难记后，她哭了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Why	had	they	crucified	Him	who	loved	little	children	,	nourished	the	people	,
为什么	有	他们	被钉在十字架上	他	WHO	喜爱	小的	孩子们	,	营养	这	人们	,

[meɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [si:] ,

made	the	blind	see	,
制成	这	瞎的	看	,

他们为何要将那位喜爱孩童、养育百姓、使盲人重见光明的祂钉在十字架上？

[ænd; ənd] [huː] , [aʊt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn]

and	who	,	out	of	humility	,	had	wished	to	be	born	among	the	poor	,	in
和	WHO	,	出去	的	谦逊	,	有	希望	到	是	出生	之中	这	贫穷的	,	在

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ?

a	stable	?
一个	稳定的	?

谁会出于谦卑，甘愿出生在贫寒的马厩里呢?

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːvists] , [ðə; ði] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ɔːl] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	sowings	,	the	harvests	,	the	wine	-	presses	,	all	those	familiar	things	which	the
这	播种	,	这	收获	,	这	葡萄酒	-	出版社	,	全部	那些	熟悉的	事物	哪个	这

['skrɪptʃər] ['menʃ(ə)n] ,

Scriptures	mention	,
经文	提到	,

播种、收割、榨酒，所有这些圣经中提到的我们熟悉的事物，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðem; ðəm] ;

formed	a	part	of	her	life	;	the	word	of	God	sanctified	them	;
形成	一个	部分	的	她	生活	;	这	单词	的	上帝	圣化	他们	;

成为她生命的一部分；上帝的话语使他们成圣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	loved	the	lambs	with	increased	tenderness	for	the	sake	of	the
和	她	喜爱	这	羔羊	和	增加	压痛	为了	这	清酒	的	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

她为了羔羊的缘故，更加温柔地爱护羔羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	the	doves	because	of	the	Holy	Ghost	.
和	这	鸽子	因为	的	这	圣	鬼	.

以及因圣灵而飞的鸽子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

She	found	it	hard	,	however	,	to	think	of	the	latter	as	a	person	,
她	成立	它	难的	,	然而	,	到	思考	的	这	后者	作为	一个	人	,

然而，她很难把后者当作一个人来看待。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] ?

for	was	it	not	a	bird	,	a	flame	,	and	sometimes	only	a	breath	?
为了	曾是	它	不是	一个	鸟	,	一个	火焰	,	和	有时	仅有的	一个	气息	?

难道它不是一只鸟，一团火焰，有时甚至只是一口气息吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [laɪt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['hɔvəz] ['oʊvər] [swɔmps] , [ɪts] [breθ] [ðæt] [prə'pelz] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	its	light	that	at	night	hovers	over	swamps	,	its	breath	that	propels	the
也许	它	是	它是	光	那	在	夜晚	悬停	超过	沼泽	,	它是	气息	那	推进	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

或许是它的光芒在夜晚笼罩着沼泽，或许是它的气息推动着云朵飘动。

[ɪts] [vɔɪs] [ðæt] ['rendərz] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [hɑːr'moʊniəs] .

its	voice	that	renders	church	-	bells	harmonious	.
它是	嗓音	那	渲染	教会	-	铃铛	和谐	.

它那能让教堂钟声听起来和谐悦耳的声音。

[ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['wəːʃip] [dɪ'vaʊtli] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Felicite	worshipped	devoutly	,	while	enjoying	the	coolness	and	the
和	祝贺	崇拜	虔诚地	,	尽管	享受	这	凉爽	和	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

stillness	of	the	church	.
寂静	的	这	教会	.

费利西特虔诚地敬拜，同时享受着教堂里的凉爽和宁静。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːgmə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] .

As	for	the	dogma	,	she	could	not	understand	it	and	did	not	even	try	.
作为	为了	这	教条	,	她	可以	不是	理解	它	和	做过	不是	甚至	尝试	.

至于教条，她既无法理解，也从未尝试去理解。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'skɔːrst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'saitid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	priest	discoursed	,	the	children	recited	,	and	she	went	to	sleep	,
这	牧师	谈论的	,	这	孩子们	背诵	,	和	她	去	到	睡觉	,

牧师布道，孩子们诵经，然后她睡着了。

['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

only	to	awaken	with	a	start	when	they	were	leaving	the	church	and	their
仅有的	到	觉醒	和	一个	开始	什么时候	他们	是	离开	这	教会	和	他们的

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

wooden	shoes	clattered	on	the	stone	pavement	.
木制的	鞋	咔嗒咔嗒地	在	这	石头	路面	.

直到他们离开教堂时，木屐在石板路上发出咔哒咔哒的响声，才让他们猛然惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] , [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn]

In	this	way	,	she	learned	her	catechism	,	her	religious	education	having	been
在	这	方式	,	她	学习	她	教理问答	,	她	宗教	教育	拥有	到过

[nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;

neglected	in	her	youth	;
被忽视的	在	她	青年	;

就这样，她学会了教义问答，因为她年轻时疏于接受宗教教育；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɔːl] [vɜ'dʒɪnjəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] , ['fæstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	thenceforth	she	imitated	all	Virginia's	religious	practices	,	fasted	when	she	did	,
和	此后	她	模仿	全部	弗吉尼亚州的	宗教	实践	,	禁食	什么时候	她	做过	,

此后，她效仿弗吉尼亚的所有宗教习俗，并在宗教活动期间斋戒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	went	to	confession	with	her	.
和	去	到	忏悔	和	她	.

然后和她一起去忏悔。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['dekəreɪtɪd] [æn; ən]['ɔːltər] .

At	the	Corpus	-	Christi	Day	they	both	decorated	an	altar	.
在	这	语料库	-	克里斯蒂	天	他们	两个都	装饰	一个	坛	.

在圣体节那天，他们俩一起装饰了祭坛。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ɪn] [æd'væns] ['oʊvər] [vɜ'dʒɪnjəz] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] .

She	worried	in	advance	over	Virginia's	first	communion	.
她	担心	在	进步	超过	弗吉尼亚州的	第一的	圣餐	.

她事先就为弗吉尼亚的第一次圣餐仪式感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ðə; ði]['roʊzəri] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] .

She	fussed	about	the	shoes	,	the	rosary	,	the	book	and	the	gloves	.
她	烦躁不安	关于	这	鞋	,	这	念珠	,	这	书	和	这	手套	.

她对鞋子、念珠、书和手套都挑剔不已。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dres] [ðə; ði][tʃaɪld] !

With	what	nervousness	she	helped	the	mother	dress	the	child	!
和	什么	紧张	她	帮助	这	母亲	裙子	这	孩子	!

她多么紧张地帮着母亲给孩子穿衣服啊！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['serəmoʊni] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋgwɪʃt] .

During	**the**	**entire**	**ceremony**	**,**	**she**	**felt**	**anguished**	**.**
期间	这	全部的	仪式	,	她	毛毡	痛苦的	.

整个仪式过程中，她都感到痛苦不堪。

[mə'sjɜ:r] - [hɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Monsieur	**Bourais**	**hid**	**part**	**of**	**the**	**choir**	**from**	**view**	**,**	**but**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
先生	-	隐藏	部分	的	这	唱诗班	从	看法	,	但	直接地	在	正面	的	她	,

布莱斯先生遮挡了部分合唱团成员的视线，但在她正前方，

[ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['meidnz] , ['werɪŋ] [waɪt] [riθs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['loʊɝd] [veɪlz] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [fi:ld] ,

the	**flock**	**of**	**maidens**	**,**	**wearing**	**white**	**wreaths**	**over**	**their**	**lowered**	**veils**	**,**	**formed**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**field**	**,**
这	群	的	少女们	,	穿着	白色的	花圈	超过	他们的	降低	面纱	,	形成	一个	雪	-	白色的	场地	,

一群少女头戴白色花环，面纱低垂，宛如一片雪白的田野。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtu:d] .

and	**she**	**recognised**	**her**	**darling**	**by**	**the**	**slenderness**	**of**	**her**	**neck**	**and**	**her**	**devout**	**attitude**	**.**
和	她	已确认	她	亲爱的	经过	这	苗条	的	她	脖子	和	她	虔诚的	态度	.

她从爱人纤细的脖颈和虔诚的态度认出了她。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] .

The	**bell**	**tinkled**	**.**
这	钟	叮叮当当	.

铃铛叮当作响。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [bent][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

All	**the**	**heads**	**bent**	**and**	**there**	**was**	**a**	**silence**	**.**
全部	这	头部	弯曲	和	那里	曾是	一个	沉默	.

所有人都低下了头，一片寂静。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i] ;

Then	**,**	**at**	**the**	**peals**	**of**	**the**	**organ**	**the**	**singers**	**and**	**the**	**worshippers**	**struck**	**up**	**the**	**Agnes**	**Dei**	**;**
然后	,	在	这	果皮	的	这	器官	这	歌手	和	这	信徒	击	向上	这	艾格尼丝	德伊	;

然后，随着管风琴的钟声，歌手和信徒们唱起了《羔羊经》;

[ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['gɜ:lz] .

the	**boys**	**'**	**procession**	**began**	**;**	**behind**	**them**	**came**	**the**	**girls**	**.**
这	男孩们	-	游行	开始	;	在后面	他们	来了	这	女孩们	.

男孩们的队伍出发了；女孩们跟在他们后面。

[wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] , [ðeɪ] [əd'vænst] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɔ:ltər] , [nelt] [æt; ət] [ðə; ði][fɜ:rst][step] ,

With	**clasped**	**hands**	**,**	**they**	**advanced**	**step**	**by**	**step**	**to**	**the**	**lighted**	**altar**	**,**	**knelt**	**at**	**the**	**first**	**step**	**,**
和	紧握	双手	,	他们	先进的	步	经过	步	到	这	照明	坛	,	跪下	在	这	第一的	步	,

他们手牵着手，一步一步地走向点亮的祭坛，跪在第一个台阶上。

[rɪ'si:vd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] .

received	one	by	one	the	Host	,	and	returned	to	their	seats	in	the	same	order	.
已收到	一	经过	一	这	主持人	,	和	返回	到	他们的	座位	在	这	相同的	命令	.

他们依次接过主人，然后按原顺序回到座位上。

[wen] [vɜ'dʒɪnjəz] [tɜ:rn] [keɪm] , ['fɛlɪˌseɪt, fɛ'lɪsəti] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

When	Virginia's	turn	came	,	Felicite	leaned	forward	to	watch	her	,
什么时候	弗吉尼亚州的	转动	来了	,	祝贺	倾斜	向前	到	手表	她	,

轮到弗吉尼亚时，费利西特向前倾身去看她。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns]

and	through	that	imagination	which	springs	from	true	affection	,	she	at	once
和	通过	那	想像力	哪个	弹簧	从	真的	感情	,	她	在	一次

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

became	the	child	,
成为	这	孩子	,

凭借着源于真挚情感的想象力，她立刻变成了那个孩子。

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜ:rz] , [hu:z] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

whose	face	and	dress	became	hers	,	whose	heart	beat	in	her	bosom	,
谁	脸	和	裙子	成为	她的	,	谁	心	打	在	她	怀	,

她的容貌和衣着都变成了她的，她的心脏在她胸中跳动，

[ænd; ənd] [wen] [vər'dʒɪniə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪdz] ,

and	when	Virginia	opened	her	mouth	and	closed	her	lids	,
和	什么时候	弗吉尼亚州	打开	她	嘴	和	关闭	她	盖子	,

当弗吉尼亚张开嘴，又闭上眼睛时，

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['feɪntɪŋ] .

she	did	likewise	and	came	very	near	fainting	.
她	做过	同样地	和	来了	非常	靠近	昏厥	.

她也照做了，结果差点晕倒。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] ['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [kə'mju:niən] [frʌm; frəm]

she	presented	herself	early	at	the	church	so	as	to	receive	communion	from
她	呈现	她自己	早期的	在	这	教会	所以	作为	到	收到	圣餐	从

[ðə; ði] [kjʊr] .

the	cure	.
这	治愈	.

她早早来到教堂，以便从牧师那里领受圣餐。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] ,

She	took	it	with	the	proper	feeling	,
她	采取	它	和	这	恰当的	感觉	,

她以恰当的心情接受了它。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

but	did	not	experience	the	same	delight	as	on	the	previous	day	.
但	做过	不是	经验	这	相同的	喜	作为	在	这	以前的	天	.

但是并没有像前一天那样感到快乐。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;

Madame	Aubain	wished	to	make	an	accomplished	girl	of	her	daughter	;
夫人	奥班	希望	到	制作	一个	完成	女孩	的	她	女儿	;

奥班夫人希望把女儿培养成一位才华横溢的女孩；

[ænd; ənd][æz; əz] [giːˈoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˈmjuːzɪk] ,

and	as	Guyot	could	not	teach	English	or	music	,
和	作为	盖约	可以	不是	教	英语	或者	音乐	,

由于盖约不会教英语或音乐，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrsjəˌlaɪnz] [æt; ət] [ˌɑːŋˈflɜːr] .

she	decided	to	send	her	to	the	Ursulines	at	Honfleur	.
她	决定	到	发送	她	到	这	乌尔苏拉修女	在	翁弗勒尔	.

她决定把她送到翁弗勒尔的乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmædəm]

The	child	made	no	objection	,	but	Felicite	sighed	and	thought	Madame
这	孩子	制成	不	异议	,	但	祝贺	叹了口气	和	想法	夫人

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrtləs] .

was	heartless	.
曾是	狠心	.

孩子没有反对，但费利西特叹了口气，心想夫人真是冷酷无情。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

Then	,	she	thought	that	perhaps	her	mistress	was	right	,	as	these	things	were
然后	,	她	想法	那	也许	她	情妇	曾是	正确的	,	作为	这些	事物	是

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [sfɪr] .

beyond	her	sphere	.
超过	她	领域	.

然后，她想，也许她的女主人是对的，因为这些事情超出了她的能力范围。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən][oʊld][fiˈɑːkrə] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn]

Finally	,	one	day	,	an	old	fiacre	stopped	in	front	of	the	door	and	a	nun
最后	,	一	天	,	一个	老的	菲亚克	停止	在	正面	的	这	门	和	一个	尼姑

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

最后有一天，一辆老马车停在了门前，一位修女走了出来。

[ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [pʊt] [vɜˈdʒɪnjəz] [ˈlʌgɪdʒ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [sʌm; səm]

Felicite	put	Virginia's	luggage	on	top	of	the	carriage	,	gave	the	coachman	some
祝贺	放	弗吉尼亚州的	行李	在	顶部	的	这	运输	,	给予	这	马车夫	一些

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

费利西特把弗吉尼亚的行李放在马车顶上，并嘱咐了车夫一些事情。

[ænd; ənd] [ˈsmʌgld] [sɪks][ˈdʒɑːrz][ʌv; əv][dʒæm] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits]

and	smuggled	six	jars	of	jam	,	a	dozen	pears	and	a	bunch	of	violets
和	走私	六	罐子	的	果酱	,	一个	打	梨	和	一个	束	的	紫罗兰

[ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

under	the	seat	.
在下面	这	座位	.

他还把六罐果酱、一打梨和一束紫罗兰偷偷藏在座位底下。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , [vərˈdʒɪniə][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsɔbiŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər]

At	the	last	minute	,	Virginia	had	a	fit	of	sobbing	;	she	embraced	her
在	这	最后的	分钟	,	弗吉尼亚州	有	一个	合身	的	啜泣	;	她	拥抱	她

[ˈmʌðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

mother	again	and	again	,
母亲	再次	和	再次	,

最后一刻，弗吉尼亚突然嚎啕大哭起来；她一次又一次地拥抱她的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [biː; bi] [breɪv] ,
while **the** **latter** **kissed** **her** **on** **the** **forehead** **,** **and** **said** **:** **"** **Now** **,** **be** **brave** **,**
尽管 这 后者 亲吻 她 在 这 前额 , 和 说 : " 现在 , 是 勇敢的 ,
[biː; bi] [breɪv] !
be **brave** **!**
是 勇敢的 !

后者亲吻了她的额头，说道："现在，勇敢些，勇敢些！"

" [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiˈɑːkrə] ['rʌmbld] [ɔːf] .
" **The** **step** **was** **pulled** **up** **and** **the** **fiacre** **rumbled** **off** **.**
" 这 步 曾是 拉 向上 和 这 菲亚克 隆隆声 离开 .

"台阶被拉了起来，菲亚克号隆隆驶离了。"

[ðen] ['mædəm] [oʊˈbæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] ,
Then **Madame** **Aubain** **had** **a** **fainting** **spell** **,** **and** **that** **evening** **all** **her** **friends** **,**
然后 夫人 奥班 有 一个 昏厥 拼写 , 和 那 晚上 全部 她 朋友们 ,

随后奥班夫人晕倒了，那天晚上她所有的朋友都……

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - , ['mædəm] - , [ðə; ði] ['leɪdiz] - , ['mesərz] [diː]
including **the** **two** **Lormeaus** **,** **Madame** **Lechaptois** **,** **the** **ladies** **Rochefeuille** **,** **Messieurs** **de**
包括 这 二 - , 夫人 - , 这 女士们 - , 先生们 德
- [ænd; ənd] - ,
Houppeville **and** **Bourais** **,**
- 和 - ,

包括两位洛莫家族、勒查普图瓦夫人、罗什弗耶女士、德·乌佩维尔先生和布赖先生，

[kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tendəd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
called **on** **her** **and** **tendered** **their** **sympathy** **.**
称为 在 她 和 已提交 他们的 同情 .

他们致电慰问她，并表达了同情。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [pruːvd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At **first** **the** **separation** **proved** **very** **painful** **to** **her** **.**
在 第一的 这 分离 已证实 非常 痛苦 到 她 .

起初，分离对她来说非常痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [roʊt] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ,
But **her** **daughter** **wrote** **her** **three** **times** **a** **week** **and** **the** **other** **days** **she** **,**
但 她 女儿 写道 她 三 时代 一个 星期 和 这 其他 天 她 ,

但她女儿每周给她写三次信，其余时间她自己也写信。

[hɜːrˈself] , [roʊt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
herself **,** **wrote** **to** **Virginia** **.**
她自己 , 写道 到 弗吉尼亚州 .

她自己写信给弗吉尼亚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then **she** **walked** **in** **the** **garden** **,** **read** **a** **little** **,**
然后 她 步行 在 这 花园 , 读 一个 小的 ,

然后她走到花园里，读了一会儿书。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .
and **in** **this** **way** **managed** **to** **fill** **out** **the** **emptiness** **of** **the** **hours** **.**
和 在 这 方式 管理 到 充满 出去 这 空虚 的 这 小时 .

就这样，我得以打发时间，填补闲暇时光。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['entərd] [vɜˈdʒɪnjəz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
Each **morning** **,** **out** **of** **habit** **,** **Felicite** **entered** **Virginia's** **room** **and** **gazed** **at**
每个 早晨 , 出去 的 习惯 , 祝贺 进入 弗吉尼亚州的 房间 和 凝视 在
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

每天早上，费利西特都会习惯性地走进弗吉尼亚的房间，凝视着墙壁。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

She	missed	combing	her	hair	,	lacing	her	shoes	,	tucking	her	in	her	bed	,
她	错过	梳理	她	头发	,	系带	她	鞋	,	塞进	她	在	她	床	,

她怀念梳头、系鞋带、帮她盖被子的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]

and	the	bright	face	and	little	hand	when	they	used	to	go	out	for	a	walk
和	这	明亮的	脸	和	小的	手	什么时候	他们	用过的	到	去	出去	为了	一个	走

.

:

.

他们以前出去散步时，脸上总是洋溢着灿烂的笑容，小手也牵着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .

In	order	to	occupy	herself	she	tried	to	make	lace	.
在	命令	到	占据	她自己	她	尝试	到	制作	蕾丝	.

为了打发时间，她试着做蕾丝。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [broʊk] [ðə; ði] [θredz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	her	clumsy	fingers	broke	the	threads	;	she	had	no	heart	for	anything	,
但	她	笨拙	手指	打破	这	线程	;	她	有	不	心	为了	任何事物	,

但她笨拙的手指弄断了线；她对任何事都漠不关心。

[lɔːst][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] " ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

lost	her	sleep	and	"	wasted	away	,	"	as	she	put	it	.
丢失的	她	睡觉	和	"	浪费	离开	,	"	作为	她	放	它	.

正如她自己所说，她失眠了，“日渐消瘦”。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]

In	order	to	have	some	distraction	,	she	asked	leave	to	receive	the	visits	of
在	命令	到	有	一些	分心	,	她	问	离开	到	收到	这	访问	的

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ['vɪktər] .

her	nephew	Victor	.
她	侄子	胜利者	.

为了转移注意力，她请假去接待她的侄子维克多。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bɛrd] [tʃest] ,

He	would	come	on	Sunday	,	after	church	,	with	ruddy	cheeks	and	bared	chest	,
他	会	来	在	星期日	,	后	教会	,	和	红润	脸颊	和	裸露	胸部	,

他会在星期天做完礼拜后过来，脸颊红润，赤裸着上身。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

bringing	with	him	the	scent	of	the	country	.
带来	和	他	这	香味	的	这	国家	.

他带来了这个国家的气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	would	set	the	table	and	they	would	sit	down	opposite	each	other	,
她	会	放	这	桌子	和	他们	会	坐	向下	对面的	每个	其他	,

她会摆好餐桌，然后他们会面对面坐下。

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ; [ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɜːr'self] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]

and	eat	their	dinner	;	she	ate	as	little	as	possible	,	herself	,	to	avoid	any
和	吃	他们的	晚餐	;	她	吃	作为	小的	作为	可能的	,	她自己	,	到	避免	任何

['ekstrə] [ɪk'spens] ,

extra	expense	,
额外的	费用	,

她自己则尽量少吃，以免增加开支，然后和他们一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [stʌf] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	would	stuff	him	so	with	food	that	he	would	finally	go	to	sleep	.
但	会	东西	他	所以	和	食物	那	他	会	最后	去	到	睡觉	.

但会给他喂很多食物，直到他最终睡着为止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['vespərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

At	the	first	stroke	of	vespers	,	she	would	wake	him	up	,	brush	his	trousers	,
在	这	第一的	中风	的	晚祷	,	她	会	唤醒	他	向上	,	刷子	他的	裤子	,

晚祷第一声钟响时，她会叫醒他，帮他掸掸裤子。

[taɪ] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ]

tie	his	cravat	and	walk	to	church	with	him	,	leaning	on	his	arm	with
领带	他的	领结	和	走	到	教会	和	他	,	倾斜	在	他的	手臂	和

[mə'tɜːrn(ə)l] [praɪd] .

maternal	pride	.
母体	自豪	.

为他系好领带，挽着他的胳膊，带着母亲般的骄傲和陪伴他一起去教堂。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['iːðər] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

His	parents	always	told	him	to	get	something	out	of	her	,	either	a	package
他的	父母	总是	讲述	他	到	得到	某物	出去	的	她	,	任何一个	一个	包裹

[ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

of	brown	sugar	,
的	棕色的	糖	,

他的父母总是让他从她那里弄点东西，比如一包红糖，

[ɔːr] [soʊp] , [ɔːr] ['brændi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mʌni] .

or	soap	,	or	brandy	,	and	sometimes	even	money	.
或者	肥皂	,	或者	白兰地	,	和	有时	甚至	钱	.

或者肥皂，或者白兰地，有时甚至是钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tæsk] ['glædli] ,

He	brought	her	his	clothes	to	mend	,	and	she	accepted	the	task	gladly	,
他	带来	她	他的	衣服	到	修补	,	和	她	公认	这	任务	乐意	,

他把衣服拿来让她缝补，她欣然接受了这项任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

because	it	meant	another	visit	from	him	.
因为	它	意思是	其他	访问	从	他	.

因为这意味着他又要来拜访了。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] - ['ves(ə)l] .

In	August	,	his	father	took	him	on	a	coasting	-	vessel	.
在	八月	,	他的	父亲	采取	他	在	一个	滑行	-	血管	.

八月份，他父亲带他乘船沿岸旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'səʊl] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

It	was	vacation	time	and	the	arrival	of	the	children	consoled	Felicite	.
它	曾是	假期	时间	和	这	到达	的	这	孩子们	安慰	祝贺	.

正值假期，孩子们的到来让费利西特感到欣慰。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðiː] -

But	Paul	was	capricious	,	and	Virginia	was	growing	too	old	to	be	thee	-
但	保罗	曾是	任性	,	和	弗吉尼亚州	曾是	生长	也	老的	到	是	你	-

[ænd; ənd] - - ,

and	-	thou'd	,
和	-	-	,

但保罗喜怒无常，而弗吉尼亚年纪也大了，不再适合用古英语交流了。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

a	fact	which	seemed	to	produce	a	sort	of	embarrassment	in	their	relations	.
一个	事实	哪个	似乎	到	生产	一个	种类	的	尴尬	在	他们的	关系	.

这一事实似乎给他们的关系带来了某种尴尬。

['vɪktər] [went] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [mɔː'leɪks] , [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['braɪtn] ;

Victor	went	successively	to	Morlaix	,	to	Dunkirk	,	and	to	Brighton	;
胜利者	去	依次	到	莫尔莱	,	到	敦刻尔克	,	和	到	布莱顿	;

维克多先后去了莫尔莱、敦刻尔克和布莱顿；

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

whenever	he	returned	from	a	trip	he	would	bring	her	a	present	.
每当	他	返回	从	一个	旅行	他	会	带来	她	一个	展示	.

他每次旅行回来都会给她带礼物。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ; [ðə; ðɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] ;

The	first	time	it	was	a	box	of	shells	;	the	second	,	a	coffee	-	cup	;
这	第一的	时间	它	曾是	一个	盒子	的	贝壳	;	这	第二	,	一个	咖啡	-	杯子	;

第一次是一盒贝壳；第二次是一个咖啡杯；

[ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bred] .

the	third	,	a	big	doll	of	ginger	-	bread	.
这	第三	,	一个	大的	玩具娃娃	的	姜	-	面包	.

第三个，一个巨大的姜饼娃娃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [kaɪnd]

He	was	growing	handsome	,	had	a	good	figure	,	a	tiny	moustache	,	kind
他	曾是	生长	英俊的	,	有	一个	好的	数字	,	一个	微小的	胡子	,	种类

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他越长越英俊，身材也很好，留着一小撮胡子，眼神温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [kæp] [ðæt] [sæt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	little	leather	cap	that	sat	jauntily	on	the	back	of	his	head	.
和	一个	小的	皮革	帽	那	卫星	轻快地	在	这	后退	的	他的	头	.

他的后脑勺上俏皮地戴着一顶小皮帽。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

He	amused	his	aunt	by	telling	her	stories	mingled	with	nautical	expressions	.
他	觉得好笑	他的	阿姨	经过	讲述	她	故事	混合	和	航海	表达式	.

他给姑妈讲故事，故事里夹杂着航海术语，逗得她哈哈大笑。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ([ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [deɪt]) ,

One	Monday	,	the	14th	of	July	,	1819	(	she	never	forgot	the	date	)	,
一	周一	,	这	14th	的	七月	,	-	(	她	绝不	忘了	这	日期	)	,

1819年7月14日，星期一（她从未忘记这个日期），

['vɪktər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt]

Victor	announced	that	he	had	been	engaged	on	a	merchant	-	vessel	and	that
胜利者	宣布	那	他	有	到过	已订婚的	在	一个	商人	-	血管	和	那

[ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] ,

in	two	days	he	would	take	the	steamer	at	Honfleur	and	join	his	sailer	,
在	二	天	他	会	拿	这	汽船	在	翁弗勒尔	和	加入	他的	水手	,

维克托宣布他已受雇于一艘商船，两天后他将在翁弗勒尔登上汽船与他的水手会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə]['veri] [suːn] .

which	was	going	to	start	from	Havre	very	soon	.
哪个	曾是	去	到	开始	从	勒阿弗尔	非常	很快	.

这场活动很快就要从勒阿弗尔开始了。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] ['jɪrz] .

Perhaps	he	might	be	away	two	years	.
也许	他	可能	是	离开	二	年	.

他或许会离开两年。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪld] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər]

The	prospect	of	his	departure	filled	Felicite	with	despair	,	and	in	order
这	前景	的	他的	离开	已填	祝贺	和	绝望	,	和	在	命令

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

to	bid	him	farewell	,
到	出价	他	告别	,

想到他即将离开，费利西特感到无比绝望，为了向他告别，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['æftər] [mə'dæmz] ['dɪnər] ,
on Wednesday night , after Madame's dinner ,
在 周三 夜晚 , 后 夫人的 晚餐 ,

周三晚上，夫人晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pætn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑːnt] - -
she put on her pattens and trudged the four miles that separated Pont - l'Eveque
她 放 在 她 图案 和 艰难跋涉 这 四 英里 那 分开 庞特 - -
[frʌm; frəm] [ˌɑːŋ'flɜːr] .
from Honfleur .
从 翁弗勒尔 .

她穿上木屐，艰难地走了四英里，从蓬莱韦克到翁弗勒尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kælvəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
When she reached the Calvary , instead of turning to the right ,
什么时候 她 达到 这 加略山 , 反而 的 转弯 到 这 正确的 ,

当她到达髑髅地时，她没有向右转，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn] [koʊl] - [jaːdz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs]
she turned to the left and lost herself in coal - yards ; she had to retrace
她 转向 到 这 左边 和 丢失的 她自己 在 煤炭 - 码 ; 她 有 到 回溯
[hɜːr; hər] [steps] ;
her steps ;
她 步骤 ;

她向左转，迷失在煤场里；她不得不原路返回；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
some people she spoke to advised her to hasten .
一些 人们 她 辐 到 建议 她 到 趋 .

她咨询过的一些人建议她加快速度。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'genst]
She walked helplessly around the harbour filled with vessels , and knocked against
她 步行 无助地 大约 这 港口 已填 和 船只 , 和 敲门 反对
['hɔːzər] .
hawsers .
缆绳 .

她无助地在停满船只的港口里徘徊，不时撞到缆绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ə'brʌptli] , [laɪts] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Presently the ground sloped abruptly , lights flitted to and fro ,
目前 这 地面 倾斜的 突然 , 灯 飞掠 到 和 弗 ,

地面突然倾斜，灯光忽明忽暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]
and she thought all at once that she had gone mad when she saw some
和 她 想法 全部 在 一次 那 她 有 已消失 疯狂的 什么时候 她 锯 一些
['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
horses in the sky .
马匹 在 这 天空 .

当她看到天空中出现马匹时，她突然觉得自己疯了。

['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [neɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Others , on the edge of the dock , neighed at the sight of the ocean .
其他的 , 在 这 边缘 的 这 码头 , 嘶鸣 在 这 视线 的 这 海洋 .

码头边上的其他马匹看到大海，便发出嘶鸣声。

[ə; eɪ] ['derɪk] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,
A derrick pulled them up in the air , and dumped them into a boat ,
一个 钻井架 拉 他们 向上 在 这 空气 , 和 丢弃 他们 进入 一个 船 ,

起重机将它们吊到空中，然后倒入一艘船上。

[wer] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər] , ['bæskəts] [ʌv; əv] [tʃiːz]

where	passengers	were	bustling	about	among	barrels	of	cider	,	baskets	of	cheese
在哪里	乘客	是	繁华	关于	之中	桶	的	苹果酒	,	篮子	的	奶酪

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [miːl] ;

and	bags	of	meal	;
和	包	的	一顿饭	;

乘客们在成桶的苹果酒、成篮的奶酪和成袋的面粉之间熙熙攘攘地走来走去；

['tʃɪkɪnz] ['kækld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

chickens	cackled	,	the	captain	swore	and	a	cabin	-	boy	rested	on	the	railing	,
鸡	咯咯笑	,	这	队长	发誓	和	一个	舱	-	男生	休息	在	这	栏杆	,

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

apparently	indifferent	to	his	surroundings	.
显然	冷漠	到	他的	周围环境	.

鸡咯咯叫着，船长咒骂着，一个舱房男孩靠在栏杆上休息，似乎对周围的一切漠不关心。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : " ['vɪktər] !

Felicite	,	who	did	not	recognise	him	,	kept	shouting	:	"	Victor	!
祝贺	,	WHO	做过	不是	认出	他	,	保留	喊叫	:	"	胜利者	!

费利西特没有认出他，不停地喊道："维克多！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə]

"	He	suddenly	raised	his	eyes	,	but	while	she	was	preparing	to	rush	up	to
"	他	突然	提高	他的	眼睛	,	但	尽管	她	曾是	准备	到	匆忙	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然抬起头，但就在她准备冲向他的时候，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

they	withdrew	the	gangplank	.
他们	退出	这	跳板	.

他们收回了跳板。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [toʊd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	packet	,	towed	by	singing	women	,	glided	out	of	the	harbour	.
这	包	,	被拖走	经过	歌唱	女性	,	滑翔	出去	的	这	港口	.

由唱歌的妇女们拖着的包裹滑出了港口。

[hɜːr; hər] [hʌl] [skwiːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

Her	hull	squeaked	and	the	heavy	waves	beat	up	against	her	sides	.
她	船体	吱吱作响	和	这	重的	波浪	打	向上	反对	她	侧面	.

船体发出吱吱声，巨浪拍打着船舷。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; - - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	sail	had	turned	and	nobody	was	visible	;	-	-	and	on	the	ocean	,
这	帆	有	转向	和	无人	曾是	可见的	;	-	-	和	在	这	海洋	,

船帆转向，不见人影；——在茫茫大海之上，

['silvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

silvered	by	the	light	of	the	moon	,
银色	经过	这	光	的	这	月亮	,

被月光映照得银亮

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ðæt] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

the	vessel	formed	a	black	spot	that	grew	dimmer	and	dimmer	,	and	finally
这	血管	形成	一个	黑色的	点	那	生长	调光器	和	调光器	,	和	最后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

容器上形成了一个黑点，黑点越来越暗，最终消失了。

[wen] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pæst] [ðə; ði] ['kælvəri] [ə'gen] ,

When	**Felicite**	**passed**	**the**	**Calvary**	**again**	**,**
什么时候	祝贺	通过了	这	加略山	再次	,

当费利西特再次走过苦路时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði]

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**entrust**	**that**	**which**	**was**	**dearest**	**to**	**her**	**to**	**the**
她	毛毡	作为	如果	她	必须	委托	那	哪个	曾是	亲爱的	到	她	到	这

[lɔ:rd] ;

Lord	**;**
主	;

她觉得自己必须将自己最珍贵的东西托付给上帝；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wet]

and	**for**	**a**	**long**	**while**	**she**	**prayed**	**,**	**with**	**uplifted**	**eyes**	**and**	**a**	**face**	**wet**
和	为了	一个	长的	尽管	她	祈祷	,	和	提升	眼睛	和	一个	脸	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	**tears**	**.**
和	眼泪	.

她仰着头，泪流满面，默默地祈祷了很久。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

The	**city**	**was**	**sleeping**	**;**	**some**	**customs**	**officials**	**were**	**taking**	**the**	**air**	**;**
这	城市	曾是	睡眠	;	一些	海关	官员	是	采取	这	空气	;

城市一片沉睡；一些海关官员正在呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ]

and	**the**	**water**	**kept**	**pouring**	**through**	**the**	**holes**	**of**	**the**	**dam**	**with**	**a**	**deafening**
和	这	水	保留	浇注	通过	这	孔	的	这	坝	和	一个	震耳欲聋

[rɔ:r] .

roar	**.**
吼	.

水流不断地从大坝的破洞中倾泻而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] .

The	**town**	**clock**	**struck**	**two**	**.**
这	镇	钟	击	二	.

镇上的钟敲了两下。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]

The	**parlour**	**of**	**the**	**convent**	**would**	**not**	**open**	**until**	**morning**	**,**	**and**	**surely**	**a**
这	客厅	的	这	修道院	会	不是	打开	直到	早晨	,	和	一定	一个

[dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['mædəm] ,

delay	**would**	**annoy**	**Madame**	**,**
延迟	会	烦人	夫人	,

修道院的会客厅要到早上才开放，耽搁一会儿肯定会惹恼夫人。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

so	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**desire**	**to**	**see**	**the**	**other**	**child**	**,**	**she**	**went**	**home**	**.**
所以	,	在	尽管如此	的	她	欲望	到	看	这	其他	孩子	,	她	去	家	.

所以，尽管她很想见另一个孩子，她还是回家了。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɜ'aɪzɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [pɑ:nt] - - .

The	**maids**	**of**	**the**	**inn**	**were**	**just**	**arising**	**when**	**she**	**reached**	**Pont**	**-**	**l'Eveque**	**.**
这	女佣	的	这	客栈	是	只是	产生	什么时候	她	达到	庞特	-	-	.

当她到达蓬莱韦克时，客栈的女佣们刚刚起床。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] !

So	**the**	**poor**	**boy**	**would**	**be**	**on**	**the**	**ocean**	**for**	**months**	**!**
所以	这	贫穷的	男生	会	是	在	这	海洋	为了	几个月	!

所以这个可怜的孩子要在海上漂泊几个月了！

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

His	**previous**	**trips**	**had**	**not**	**alarmed**	**her**	**.**
他的	以前的	旅行	有	不是	惊慌	她	.

他之前的几次旅行并没有让她感到担忧。

[wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

One	**can**	**come**	**back**	**from**	**England**	**and**	**Brittany**	**;**	**but**	**America**	**,**	**the**	**colonies**	**,**
一	能	来	后退	从	英格兰	和	布列塔尼	;	但	美国	,	这	殖民地	,

[ðə; ði] ['aɪləndz] ,

the	**islands**	**,**
这	岛屿	,

人们可以从英格兰和布列塔尼回来；但是美洲、殖民地、岛屿，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['riːdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

were	**all**	**lost**	**in**	**an**	**uncertain**	**region**	**at**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
是	全部	丢失的	在	一个	不确定	地区	在	这	非常	结尾	的	这	世界	.

他们全部迷失在世界尽头那片未知的地区。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [θɔːt] ['soʊlli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .

From	**that**	**time**	**on**	**,**	**Felicite**	**thought**	**solely**	**of**	**her**	**nephew**	**.**
从	那	时间	在	,	祝贺	想法	仅	的	她	侄子	.

从那时起，费利西特满脑子想的都是她的侄子。

[ɑːn] [wɔːrm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] ,

On	**warm**	**days**	**she**	**feared**	**he**	**would**	**suffer**	**from**	**thirst**	**,**	**and**	**when**	**it**	**stormed**	**,**
在	温暖的	天	她	害怕	他	会	遭受	从	口渴	,	和	什么时候	它	暴风雨	,

天气暖和的时候，她担心他会口渴；而暴风雨来临时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

she	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**be**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
她	曾是	害怕的	他	会	是	击	经过	闪电	.

她害怕他会被闪电击中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði]

When	**she**	**harkened**	**to**	**the**	**wind**	**that**	**rattled**	**in**	**the**	**chimney**	**and**	**dislodged**	**the**
什么时候	她	倾听	到	这	风	那	摇晃	在	这	烟囱	和	脱落	这

[taɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

tiles	**on**	**the**	**roof**	**,**
瓷砖	在	这	屋顶	,

当她听到风吹动烟囱、吹落屋顶瓦片的声音时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] ,

she	**imagined**	**that**	**he**	**was**	**being**	**buffeted**	**by**	**the**	**same**	**storm**	**,**
她	想象	那	他	曾是	存在	颠簸	经过	这	相同的	风暴	,

她想象着他也正遭受着同样的风暴冲击。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [mæst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [bend] ['bækwərd] [ænd; ənd]

perched	**on**	**top**	**of**	**a**	**shattered**	**mast**	**,**	**with**	**his**	**whole**	**body**	**bend**	**backward**	**and**
栖息	在	顶部	的	一个	破碎	桅杆	,	和	他的	所有的	身体	弯曲	落后	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] ;

covered	**with**	**sea**	**-**	**foam**	**;**
涵盖	和	海	-	泡沫	;

他栖身于断裂的桅杆顶端，全身向后弯曲，身上沾满了海浪泡沫；

[ɔːr] , - - [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

or	**,**	**-**	**-**	**these**	**were**	**recollections**	**of**	**the**	**engraved**	**geography**	**-**	**-**	**he**	**was**	**being**
或者	,	-	-	这些	是	回忆	的	这	刻	地理	-	-	他	曾是	存在

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sævidʒiz] ,

devoured	**by**	**savages**	**,**
吞噬	经过	野蛮人	,

或者，——这些都是他对铭刻地理的回忆——他正被野蛮人吞噬，

[ɔːr] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [baɪ] [eɪps] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['loʊnli] [koʊst] .

or	captured	in	a	forest	by	apes	,	or	dying	on	some	lonely	coast	.
或者	捕获	在	一个	森林	经过	猿猴	, 或者		垂死	在	一些	孤独	海岸	.

或者被猿猴捕获在森林里，或者死在某个偏僻的海岸上。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] , [haʊ'evər] .

She	never	mentioned	her	anxieties	,	however	.
她	绝不	提及	她	焦虑	,	然而	.

然而，她从未提及自己的焦虑。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Madame	Aubain	worried	about	her	daughter	.
夫人	奥班	担心	关于	她	女儿	.

奥班夫人很担心她的女儿。

[ðə; ði] ['sɪstər] [θɔːt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] ['delɪkət] .

The	sisters	thought	that	Virginia	was	affectionate	but	delicate	.
这	姐妹	想法	那	弗吉尼亚州	曾是	亲热	但	精美的	.

姐妹俩认为弗吉尼亚既温柔又娇弱。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['enəːveitid] [hɜːr; hər] .

The	slightest	emotion	enervated	her	.
这	丝毫	情感	虚弱	她	.

哪怕最轻微的情绪波动都会让她感到精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] .

She	had	to	give	up	her	piano	lessons	.
她	有	到	给	向上	她	钢琴	课程	.

她不得不放弃钢琴课。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['regjələr] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Her	mother	insisted	upon	regular	letters	from	the	convent	.
她	母亲	坚持	之上	常规的	信件	从	这	修道院	.

她母亲坚持要修道院定期给她写信。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,

One	morning	,	when	the	postman	failed	to	come	,
一	早晨	, 什么时候		这	邮差	失败的	到	来	,

一天早上，邮递员没有来，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer]

she	grew	impatient	and	began	to	pace	to	and	fro	,	from	her	chair
她	生长	不耐烦	和	开始	到	步伐	到	和	弗	,	从	她	椅子

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

她变得不耐烦起来，开始在椅子和窗边来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] !

It	was	really	extraordinary	!
它	曾是	真的	非凡的	!

真是太棒了！

[noʊ] [nuːz] [sɪns] [fɔːr] [deɪz] !

No	news	since	four	days	!
不	消息	自从	四	天	!

四天没有消息了！

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [sed] :

In	order	to	console	her	mistress	by	her	own	example	,	Felicite	said	:
在	命令	到	安慰	她	情妇	经过	她	自己的	例子	,	祝贺	说	:

为了以身作则安慰她的女主人，费利西特说道：

" [waɪ] , ['mædəm] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [nuːz] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ! - - "
" Why , Madame , I haven't had any news since six months ! - - "
" 为什么 , 夫人 , 我 还没有 有 任何 消息 自从 六 几个月 ! - - "

“夫人，我六个月都没收到任何消息了！”

" [frʌm; frəm] [huːm] ? - -
" From whom ? - -
" 从 谁 ? - -

“来自谁？”——

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
" The servant replied gently :
" 这 仆人 回复 轻轻地 :

仆人温和地回答道：

" [waɪ] - - [frʌm; frəm] [maɪ] ['nefjuː] . "
" Why - - from my nephew . "
" 为什么 - - 从 我的 侄子 . "

“为什么？——是我侄子给的。”

" [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['nefjuː] !
" Oh , yes , your nephew !
" 哦 , 是的 , 你的 侄子 !

“哦，是的，你的侄子！”

" [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr]
" And shrugging her shoulders , Madame Aubain continued to pace the floor
" 和 耸肩 她 肩膀 , 夫人 奥班 持续 到 步伐 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

奥班夫人耸了耸肩，继续在房间里踱步，仿佛在说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - - [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
" I did not think of it . - - Besides , I do not care , a cabin - boy ,
" 我 做过 不是 思考 的 它 . - - 除了 , 我 做 不是 关心 , 一个 舱 - 男生 ,

“我没想到这一点。——再说，我不在乎，我只是个船舱服务员。”

[ə; eɪ] ['pɔːpər] ! - - [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
a pauper ! - - but my daughter - - what a difference !
一个 穷光蛋 ! - - 但 我的 女儿 - - 什么 一个 不同之处 !

一个穷光蛋！——但我的女儿——真是天壤之别！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - -
just think of it ! - -
只是 思考 的 它 ! - -

想想看！

" ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ['rʌfli] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
" Felicite , although she had been reared roughly , was very indignant .
" 祝贺 , 虽然 她 有 到过 饲养 大致 , 曾是 非常 愤怒 .

“费利西特虽然从小受到粗暴对待，但她非常愤慨。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she forgot about it .
然后 她 忘了 关于 它 .

然后她就把这件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] .
It appeared quite natural to her that one should lose one's head about Virginia .
它 出现 相当 自然的 到 她 那 一 应该 失去 一个人的 头 关于 弗吉尼亚州 .

在她看来，人们为弗吉尼亚而失去理智是完全自然的。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

The	two	children	were	of	equal	importance	;
这	二	孩子们	是	的	平等的	重要性	;

这两个孩子同等重要;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

they	were	united	in	her	heart	and	their	fate	was	to	be	the	same	.
他们	是	团结的	在	她	心	和	他们的	命运	曾是	到	是	这	相同的	.

在她心中，他们紧紧相连，他们的命运也注定相同。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['vɪktɚz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [həˈvænə] .

The	chemist	informed	her	that	Victor's	vessel	had	reached	Havana	.
这	化学家	知情的	她	那	胜利者的	血管	有	达到	哈瓦那	.

化学家告诉她，维克多的船已经抵达哈瓦那。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	had	read	the	information	in	a	newspaper	.
他	有	读	这	信息	在	一个	报纸	.

他是从报纸上看到这条信息的。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hə'vænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Felicite	imagined	that	Havana	was	a	place	where	people	did	nothing	but
祝贺	想象	那	哈瓦那	曾是	一个	地方	在哪里	人们	做过	没有什么	但

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

费利西特想象中的哈瓦那是一个人们除了抽烟什么都不做的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktər] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] ['niːgrəuz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

and	that	Victor	walked	around	among	negroes	in	a	cloud	of	tobacco	.
和	那	胜利者	步行	大约	之中	黑人	在	一个	云	的	烟草	.

维克多在黑人中间走来走去，浑身散发着烟草的香气。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [rɪ'tɜːrn] [baɪ][lænd] ?

Could	a	person	,	in	case	of	need	,	return	by	land	?
可以	一个	人	,	在	案件	的	需要	,	返回	经过	土地	?

必要时，一个人能否通过陆路返回?

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][pɑːnt] - - ?

How	far	was	it	from	Pont	-	l'Eveque	?
如何	远的	曾是	它	从	庞特	-	-	?

它距离蓬莱韦克有多远?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [məˈsjɜːr] - .

In	order	to	learn	these	things	,	she	questioned	Monsieur	Bourais	.
在	命令	到	学习	这些	事物	,	她	被质问	先生	-	.

为了了解这些事情，她向布莱斯先生提出了疑问。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

He	reached	for	his	map	and	began	some	explanations	concerning	longitudes	,
他	达到	为了	他的	地图	和	开始	一些	解释	有关	经度	,

他拿起地图，开始解释一些关于经度的知识。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [æt; ət] - [bɪ'wɪldərmənt] .

and	smiled	with	superiority	at	Felicite's	bewilderment	.
和	微笑	和	优势	在	-	困惑	.

看到费利西特一脸困惑，他得意地笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗质朴的心(A Simple Soul)
第2/3页

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔləps]
he took a pencil and pointed out an imperceptible black point in the scallops
他 采取 一个 铅笔 和 尖 出去 一个 难以察觉的 黑色的 观点 在 这 扇贝
[ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [blɑːtʃ] ,
of an oval blotch ,
的 一个 椭圆形 斑点 ,

他拿起铅笔，指出椭圆形斑点边缘上一个不易察觉的黑点。

['ædɪŋ] : " [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
adding : " There it is .
添加 : " 那里 它 是 .

补充道："就是它。"

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæp] ; [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪnz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]
" She bent over the map ; the maze of coloured lines hurt her eyes without
" 她 弯曲 超过 这 地图 ; 这 迷宫 的 有色 线条 伤害 她 眼睛 没有
[ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] ;
enlightening her ;
启发性的 她 ;

她俯身看地图；五彩缤纷的线条迷宫般地刺痛了她的眼睛，却没给她带来任何启发；

[ænd; ənd] [wen] - [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,
and when Bourais asked her what puzzled her ,
和 什么时候 - 问 她 什么 困惑 她 ,

当布莱斯问她有什么让她困惑时，

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [haʊs] ['vɪktər] [lɪvd] [ɪn] .
she requested him to show her the house Victor lived in .
她 请求 他 到 展示 她 这 房子 胜利者 居住地 在 .

她请求他带她去看维克多居住的房子。

- [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sniːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] ; [sʌtʃ] ['ɪgnərəns]
Bourais threw up his hands , sneezed , and then laughed uproariously ; such ignorance
- 扔 向上 他的 双手 , 打喷嚏 , 和 然后 笑了 哄堂大笑 ; 这样的 无知
[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
delighted his soul ;
高兴极了 他的 灵魂 ;

布雷斯举起双手，打了个喷嚏，然后放声大笑；这种无知让他感到无比快乐；

[bʌt; bət] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,
but Felicite failed to understand the cause of his mirth ,
但 祝贺 失败的 到 理解 这 原因 的 他的 欢笑 ,

但费利西特始终不明白他为何如此高兴。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
she whose intelligence was so limited that she perhaps expected to see even the
她 谁 智力 曾是 所以 有限的 那 她 也许 预期的 到 看 甚至 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nefjuː] !
picture of her nephew !
图片 的 她 侄子 !

她智力有限，甚至可能还想看到她侄子的照片！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [ðæt] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] - [taɪm] ,

It	was	two	weeks	later	that	Liebard	came	into	the	kitchen	at	market	-	time	,
它	曾是	二	周	之后	那	-	来了	进入	这	厨房	在	市场	-	时间	,

两周后，利巴德在集市时节走进了厨房。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	handed	her	a	letter	from	her	brother	-	in	-	law	.
和	递交	她	一个	信	从	她	兄弟	-	在	-	法律	.

然后递给她一封她姐夫的信。

[æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .

As	neither	of	them	could	read	,	she	called	upon	her	mistress	.
作为	两者都不	的	他们	可以	读	,	她	称为	之上	她	情妇	.

由于她们俩都不识字，她便去求助她的女主人。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [leɪd][hɜːr; hər]

Madame	Aubain	,	who	was	counting	the	stitches	of	her	knitting	,	laid	her
夫人	奥班	,	WHO	曾是	计数	这	针脚	的	她	针织	,	铺设	她

[wɜːrk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

work	down	beside	her	,
工作	向下	旁	她	,

奥班夫人正在数着她织的毛衣针数，她把毛衣放在旁边。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk]

opened	the	letter	,	started	,	and	in	a	low	tone	and	with	a	searching	look
打开	这	信	,	开始	,	和	在	一个	低的	语气	和	和	一个	搜索	看

[sed] :

said	:
说	:

他打开信，开口说道，语气低沉，眼神中带着探寻：

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

"	They	tell	you	of	a	-	-	misfortune	.
"	他们	告诉	你	的	一个	-	-	不幸	.

他们告诉你一场——不幸。

[jʊr; jər] [ˈnefjuː] - -

Your	nephew	-	-
你的	侄子	-	-

你的侄子——

" [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

"	He	had	died	.
"	他	有	死亡	.

他已经去世了。

[ðə; ði] [ˈletər] [toʊld] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	letter	told	nothing	more	.
这	信	讲述	没有什么	更多的	.

信中没有透露更多信息。

[ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

Felicite	dropped	on	a	chair	,	leaned	her	head	against	the	back	,	and	closed
祝贺	掉落	在	一个	椅子	,	倾斜	她	头	反对	这	后退	,	和	关闭

[hɜːr; hər][lɪdz] ;

her	lids	;
她	盖子	;

费利西特跌坐在椅子上，头靠在椅背上，闭上了眼睛；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [pɪŋk] .

presently	they	grew	pink	.
目前	他们	生长	粉色的	.

现在它们变成了粉红色。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [ɪ'nɜːrt][hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

Then	**,**	**with**	**drooping**	**head**	**,**	**inert**	**hands**	**and**	**staring**	**eyes**	**she**	**repeated**	**at**	**intervals**
然后	,	和	下垂	头	,	惰性	双手	和	凝视	眼睛	她	重复	在	间隔

:

:

:

然后，她低着头，双手无力地垂着，双眼呆滞地望着前方，不时地重复着：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	**Poor**	**little**	**chap**	**!**
"	贫穷的	小的	小伙子	!

“可怜的小家伙！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

poor	**little**	**chap**	**!**
贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙！

" - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [said] .

"	**Liebard**	**watched**	**her**	**and**	**sighed**	**.**
"	-	观看	她	和	叹了口气	.

利巴德看着她，叹了口气。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Madame	**Aubain**	**was**	**trembling**	**.**
夫人	奥班	曾是	发抖	.

奥班夫人浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [truː'viːl] .

She	**proposed**	**to**	**the**	**girl**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**sister**	**in**	**Trouville**	**.**
她	建议的	到	这	女孩	到	去	到	看	她	姐姐	在	特鲁维尔	.

她提议让女孩去特鲁维尔看望她的姐姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

With	**a**	**single**	**motion**	**,**	**Felicite**	**replied**	**that**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**.**
和	一个	单身的	运动	,	祝贺	回复	那	它	曾是	不是	必要的	.

费利西特只做了一个手势，就回答说没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[oʊld] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

Old	**Liebard**	**thought**	**it**	**about**	**time**	**for**	**him**	**to**	**take**	**leave**	**.**
老的	-	想法	它	关于	时间	为了	他	到	拿	离开	.

老利巴德觉得他该离开的时候到了。

[ðen] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['ʌtəd] :

Then	**Felicite**	**uttered**	**:**
然后	祝贺	说出	:

然后费利西特说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] !

"	**They**	**have**	**no**	**sympathy**	**,**	**they**	**do**	**not**	**care**	**!**
"	他们	有	不	同情	,	他们	做	不是	关心	!

他们没有同情心，他们根本不在乎！

" [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [mə'kænɪkli] ,

"	**Her**	**head**	**fell**	**forward**	**again**	**,**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**mechanically**	**,**
"	她	头	跌倒	向前	再次	,	和	从	时间	到	时间	,	机械地	,

“她的头再次垂了下来，不时地，机械地，

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] .

she	toyed	with	the	long	knitting	-	needles	on	the	work	-	table	.
她	玩弄	和	这	长的	针织	-	针	在	这	工作	-	桌子	.

她在工作台上摆弄着长长的毛衣针。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] .

Some	women	passed	through	the	yard	with	a	basket	of	wet	clothes	.
一些	女性	通过了	通过	这	院子	和	一个	篮子	的	湿的	衣服	.

一些妇女提着一篮湿衣服穿过院子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːʃ]

When	she	saw	them	through	the	window	,	she	suddenly	remembered	her	own	wash
什么时候	她	锯	他们	通过	这	窗户	,	她	突然	记得	她	自己的	洗

;

;

;

当她透过窗户看到他们时，她突然想起了自己的洗衣任务；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	she	had	soaked	it	the	day	before	,	she	must	go	and	rinse	it	now	.
作为	她	有	浸泡过	它	这	天	前	,	她	必须	去	和	冲洗	它	现在	.

由于她前一天已经浸泡过了，现在必须去冲洗一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

So	she	arose	and	left	the	room	.
所以	她	出现	和	左边	这	房间	.

于是她起身离开了房间。

[hɜːr; hər] [tʌb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Her	tub	and	her	board	were	on	the	bank	of	the	Toucques	.
她	浴缸	和	她	木板	是	在	这	银行	的	这	-	.

她的浴缸和木板都放在图克河岸边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd]

She	threw	a	heap	of	clothes	on	the	ground	,	rolled	up	her	sleeves	and
她	扔	一个	堆	的	衣服	在	这	地面	,	滚动	向上	她	袖子	和

[grɑːspt] [hɜːr; hər][bæt] ;

grasped	her	bat	;
抓住	她	蝙蝠	;

她把一堆衣服扔在地上，卷起袖子，拿起球棒；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] .

and	her	loud	pounding	could	be	heard	in	the	neighbouring	gardens	.
和	她	大声	猛击	可以	是	听到	在	这	邻接	花园	.

她那响亮的敲击声甚至传到了邻近的花园。

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði] [briːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [striːm] ,

The	meadows	were	empty	,	the	breeze	wrinkled	the	stream	,
这	草地	是	空的	,	这	微风	皱	这	溪流	,

草地空无一人，微风吹拂着溪流，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['graːsiz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [kɔːpsiz]

at	the	bottom	of	which	were	long	grasses	that	looked	like	the	hair	of	corpses
在	这	底部	的	哪个	是	长的	草	那	看起来	喜欢	这	头发	的	尸体

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

floating	in	the	water	.
漂浮的	在	这	水	.

底部长满了长长的水草，看起来像漂浮在水中的尸体的头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

She	restrained	her	sorrow	and	was	very	brave	until	night	;	but	,
她	克制	她	悲哀	和	曾是	非常	勇敢的	直到	夜晚	;	但	,

她强忍着悲伤，一直勇敢到夜幕降临；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

when	she	had	gone	to	her	own	room	,	she	gave	way	to	it	,
什么时候	她	有	已消失	到	她	自己的	房间	,	她	给予	方式	到	它	,

当她回到自己的房间后，她就屈服了。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [fɪsts] [ə'genst] [hɜːr; hər]

burying	her	face	in	the	pillow	and	pressing	her	two	fists	against	her
埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	紧迫	她	二	拳头	反对	她

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

她把脸埋进枕头里，双拳紧握太阳穴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['vɪktɚz] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

A	long	while	afterward	,	she	learned	through	Victor's	captain	,	the	circumstances	which
一个	长的	尽管	之后	,	她	学习	通过	胜利者的	队长	,	这	情况	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

surrounded	his	death	.
包围	他的	死亡	.

很久以后，她才从维克托的船长那里得知他死亡的真相。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bled] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jeloʊ] ['fiːvər]

At	the	hospital	they	had	bled	him	too	much	,	treating	him	for	yellow	fever
在	这	医院	他们	有	出血	他	也	很多	,	治疗	他	为了	黄色的	发烧

.

:
.

在医院里，他们给他放血过多，当时他们正在给他治疗黄热病。

[fɔːr] ['dɑːktɚz] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

Four	doctors	held	him	at	one	time	.
四	医生	握住	他	在	一	时间	.

四名医生同时把他按住。

[hiː; hi] [daɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [sed] :

He	died	almost	instantly	,	and	the	chief	surgeon	had	said	:
他	死亡	几乎	即刻	,	和	这	首席	外科医生	有	说	:

他几乎当场死亡，主刀医生曾说过：

" [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] !

"	Here	goes	another	one	!
"	这里	去	其他	一	!

又来一个！

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bɑːrbərəsli] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

"	His	parents	had	always	treated	him	barbarously	;	she	preferred	not	to	see
"	他的	父母	有	总是	治疗	他	野蛮地	;	她	首选	不是	到	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

“他的父母一直对他很野蛮；她宁愿再也不想见到他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['hɑːrdnəs]

and	they	made	no	advances	,	either	from	forgetfulness	or	out	of	innate	hardness
和	他们	制成	不	进展	,	任何一个	从	健忘	或者	出去	的	先天	硬度

.

:
.

他们没有取得任何进展，要么是因为遗忘，要么是因为天性顽固。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

Virginia	was	growing	weaker	.
弗吉尼亚州	曾是	生长	较弱	.

弗吉尼亚州的实力正在减弱。

[ə; eɪ] [kɔ:f] , [kən'tɪnjuəl] ['fi:vər] , [ə'presɪv] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

A	cough	,	continual	fever	,	oppressive	breathing	and	spots	on	her	cheeks
一个	咳嗽	,	持续的	发烧	,	压迫性的	呼吸	和	地点	在	她	脸颊

['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

indicated	some	serious	trouble	.
表明的	一些	严肃的	麻烦	.

咳嗽、持续发烧、呼吸困难以及脸颊上的斑点表明她出现了严重的健康问题。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

Monsieur	Popart	had	advised	a	sojourn	in	Provence	.
先生	-	有	建议	一个	旅居	在	普罗旺斯	.

波帕尔先生建议去普罗旺斯小住一段时间。

['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

Madame	Aubain	decided	that	they	would	go	,
夫人	奥班	决定	那	他们	会	去	,

奥班夫人决定他们要去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	she	would	have	had	her	daughter	come	home	at	once	,
和	她	会	有	有	她	女儿	来	家	在	一次	,

她本会立刻让女儿回家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][pɑ:nt] - - .

had	it	not	been	for	the	climate	of	Pont	-	l'Eveque	.
有	它	不是	到过	为了	这	气候	的	庞特	-	-	.

如果不是因为蓬莱韦克的气候的话。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] [hu:] [droʊv] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə]

She	made	an	arrangement	with	a	livery	-	stable	man	who	drove	her	over	to
她	制成	一个	安排	和	一个	涂装	-	稳定的	男人	WHO	驾驶	她	超过	到

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['evri] ['tu:zdeɪ] .

the	convent	every	Tuesday	.
这	修道院	每一个	周二	.

她与一位马厩老板达成协议，每周二由他开车送她去修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə]

In	the	garden	there	was	a	terrace	,	from	which	the	view	extends	to
在	这	花园	那里	曾是	一个	阳台	,	从	哪个	这	看法	扩展	到

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嚣	.

花园里有一个露台，从那里可以远眺塞纳河。

[vər'dʒɪniə] [wɔ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ded] [vaɪn]

Virginia	walked	in	it	,	leaning	on	her	mother's	arm	and	treading	the	dead	vine
弗吉尼亚州	步行	在	它	,	倾斜	在	她	母亲的	手臂	和	踩踏	这	死的	藤

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

弗吉尼亚走在里面，倚着母亲的胳膊，踩着枯萎的葡萄藤叶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [blɪŋk] [hɜ:r; hər] [lɪdz] ,

Sometimes	the	sun	,	shining	through	the	clouds	,	made	her	blink	her	lids	,
有时	这	太阳	,	灼灼	通过	这	云	,	制成	她	眨	她	盖子	,

有时阳光透过云层照射进来，让她忍不住眨了眨眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	**she**	**gazed**	**at**	**the**	**sails**	**in**	**the**	**distance**	**,**
什么时候	她	凝视	在	这	帆	在	这	距离	,

当她凝视着远处的帆船时，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] -

and	**let**	**her**	**eyes**	**roam**	**over**	**the**	**horizon**	**from**	**the**	**chateau**	**of**	**Tancarville**
和	让	她	眼睛	漫游	超过	这	地平线	从	这	城堡	的	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

to	**the**	**lighthouses**	**of**	**Havre**	**.**
到	这	灯塔	的	勒阿弗尔	.

让她的目光从坦卡维尔城堡眺望到勒阿弗尔的灯塔。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

Then	**they**	**rested**	**on**	**the**	**arbour**	**.**
然后	他们	休息	在	这	乔木	.

然后他们在凉亭里休息了一会儿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæsk][ʌv; əv] [faɪn] ['mæləgə] [waɪn] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Her	**mother**	**had**	**bought**	**a**	**little**	**cask**	**of**	**fine**	**Malaga**	**wine**	**,**	**and**	**Virginia**	**,**
她	母亲	有	买	一个	小的	酒桶	的	美好的	马拉加	葡萄酒	,	和	弗吉尼亚州	,

她母亲买了一小桶上好的马拉加葡萄酒，而弗吉尼亚，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

laughing	**at**	**the**	**idea**	**of**	**becoming**	**intoxicated**	**,**	**would**	**drink**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**it**
笑	在	这	主意	的	成为	酣	,	会	喝	一个	很少	滴	的	它

, [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] .

,	**but**	**never**	**more**	**.**
,	但	绝不	更多的	.

他嘲笑自己会喝醉，会喝几滴，但绝不会再喝更多。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .

Her	**strength**	**returned**	**.**
她	力量	返回	.

她恢复了体力。

['ɔːtəm] [pæst] .

Autumn	**passed**	**.**
秋天	通过了	.

秋天过去了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['mædəm] [oʊ'bæn] .

Felicite	**began**	**to**	**reassure**	**Madame**	**Aubain**	**.**
祝贺	开始	到	保证	夫人	奥班	.

费利西特开始安抚奥班夫人。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər][æn; ən] ['erənd] ,

But	**,**	**one**	**evening**	**,**	**when**	**she**	**returned**	**home**	**after**	**an**	**errand**	**,**
但	,	一	晚上	,	什么时候	她	返回	家	后	一个	差事	,

但是，一天晚上，当她办完事回家后，

[ʃiː; ʃi] [met] [em] . - [koʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

she	**met**	**M**	**.**	**Boupart's**	**coach**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**;**
她	遇见	M	.	-	教练	在	正面	的	这	门	;

她在门口遇到了布帕尔先生的教练；

[em] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz]

M	**.**	**Boupart**	**himself**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**vestibule**	**and**	**Madame**	**Aubain**	**was**
M	.	-	他自己	曾是	常设	在	这	前厅	和	夫人	奥班	曾是

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

tying	**the**	**strings**	**of**	**her**	**bonnet**	**.**
捆绑	这	字符串	的	她	引擎盖	.

布帕尔先生本人正站在门厅里，奥班夫人正在系帽子的带子。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] , [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]

"	Give	me	my	foot	-	warmer	,	my	purse	and	my	gloves	;	and	be	quick	about
"	给	我	我的	脚	-	更温暖	,	我的	钱包	和	我的	手套	;	和	是	快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	,	"	she	said	.
它	,	"	她	说	.

“把我的暖脚器、钱包和手套给我；快点儿，”她说。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] .

Virginia	had	congestion	of	the	lungs	;	perhaps	it	was	desperate	.
弗吉尼亚州	有	拥塞	的	这	肺	;	也许	它	曾是	绝望的	.

弗吉尼亚肺部充血；或许她当时已经绝望了。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Not	yet	,	"	said	the	physician	,	and	both	got	into	the	carriage	,
"	不是	然而	,	"	说	这	医生	,	和	两个都	得到	进入	这	运输	,

“还没到时候，”医生说，然后两人上了马车。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] .

while	the	snow	fell	in	thick	flakes	.
尽管	这	雪	跌倒	在	厚的	薄片	.

雪花纷飞，大片大片地落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

It	was	almost	night	and	very	cold	.
它	曾是	几乎	夜晚	和	非常	寒冷的	.

天色渐晚，天气非常冷。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Felicite	rushed	to	the	church	to	light	a	candle	.
祝贺	匆忙	到	这	教会	到	光	一个	蜡烛	.

费利西特冲到教堂点燃蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'toʊk] ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [tʃeɪs] ,

Then	she	ran	after	the	coach	which	she	overtook	after	an	hour's	chase	,
然后	她	跑	后	这	教练	哪个	她	超越	后	一个	小时	追赶	,

然后她追着大巴跑，经过一个小时的追逐，终于追上了大巴。

[spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stræps] .

sprang	up	behind	and	held	on	to	the	straps	.
弹簧	向上	在后面	和	握住	在	到	这	肩带	.

他猛地从后面跳起来，抓住了带子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] : " [ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] ;

But	suddenly	a	thought	crossed	her	mind	:	"	The	yard	had	been	left	open	;
但	突然	一个	想法	交叉	她	头脑	:	"	这	院子	有	到过	左边	打开	;

但她突然想到：“院子门是敞开的；

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['bɜːrglər] [gɑːt][ɪn] !

supposing	that	burglars	got	in	!
假如	那	窃贼	得到	在	!

假设窃贼闯入了！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

"	And	down	she	jumped	.
"	和	向下	她	跳了起来	.

然后她跳了下去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

The	next	morning	,	at	daybreak	,	she	called	at	the	doctor's	.
这	下一个	早晨	,	在	拂晓	,	她	称为	在	这	医生的	.

第二天清晨，她就去拜访了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ə'gen] .

He	had	been	home	,	but	had	left	again	.
他	有	到过	家	,	但	有	左边	再次	.

他曾到过家，但后来又离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

Then	she	waited	at	the	inn	,	thinking	that	strangers	might	bring	her	a	letter	.
然后	她	等待	在	这	客栈	,	思维	那	陌生人	可能	带来	她	一个	信	.

然后她待在客栈里，想着也许会有陌生人给她送信。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [liː'zɜːr] .

At	last	,	at	daylight	she	took	the	diligence	for	Lisieux	.
在	最后的	,	在	日光	她	采取	这	勤勉	为了	利雪	.

最后，天亮时，她开始为利雪做勤勉的工作。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

The	convent	was	at	the	end	of	a	steep	and	narrow	street	.
这	修道院	曾是	在	这	结尾	的	一个	陡	和	狭窄的	街道	.

修道院位于一条陡峭狭窄街道的尽头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ]

When	she	arrived	about	at	the	middle	of	it	,	she	heard	strange	noises	,	a
什么时候	她	到达的	关于	在	这	中间	的	它	,	她	听到	奇怪的	噪音	,	一个

['fjuːnərəl] [nel] .

funeral	knell	.
葬礼	丧钟	.

当她到达大约中间位置时，她听到了奇怪的声音，像是丧钟。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

"	It	must	be	for	some	one	else	,	"	thought	she	;	and	she	pulled	the
"	它	必须	是	为了	一些	一	别的	,	"	想法	她	;	和	她	拉	这

['nɑːkər] ['vaɪələntli] .

knocker	violently	.
敲击器	暴力	.

“一定是给别人的，”她心想；然后她猛地拉开了门环。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊpənd]

After	several	minutes	had	elapsed	,	she	heard	footsteps	,	the	door	was	half	opened
后	一些	分钟	有	过去	,	她	听到	脚步声	,	这	门	曾是	一半	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] [ə'pɪrd] .

and	a	nun	appeared	.
和	一个	尼姑	出现	.

几分钟后，她听到脚步声，门半开着，一个修女出现了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

The	good	sister	,	with	an	air	of	compunction	,	told	her	that	"	she	had	just
这	好的	姐姐	,	和	一个	空气	的	愧疚	,	讲述	她	那	"	她	有	只是

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

这位善良的姐姐带着愧疚的神情告诉她：“她刚刚去世了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['lɛnɜ·dz] [ɪn'kriːst] .

"	And	at	the	same	time	the	tolling	of	Saint	-	Leonard's	increased	.
"	和	在	这	相同的	时间	这	收费	的	圣	-	伦纳德的	增加	.

“与此同时，圣莱昂纳尔的收费也增加了。”

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

Felicite	reached	the	second	floor	.
祝贺	达到	这	第二	地面	.

费利西特到达了二楼。

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Already	at	the	threshold	,	she	caught	sight	of	Virginia	lying	on	her	back	,
已经	在	这	临界点	,	她	捕捉	视线	的	弗吉尼亚州	说谎	在	她	后退	,

她刚走到门口，就瞥见弗吉尼亚仰面躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

with	clasped	hands	,	her	mouth	open	and	her	head	thrown	back	,
和	紧握	双手	,	她	嘴	打开	和	她	头	抛掷	后退	,

她双手紧握，嘴巴张开，头向后仰。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] ['kruːsəfɪks] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪf] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

beneath	a	black	crucifix	inclined	toward	her	,	and	stiff	curtains	which	were
下面	一个	黑色的	十字架	倾斜	朝向	她	,	和	僵硬的	窗帘	哪个	是

[les] [waɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] .

less	white	than	her	face	.
较少的	白色的	比	她	脸	.

在她身下，一尊黑色十字架斜向着她，还有比她的脸色更暗淡的硬窗帘。

['mædəm] [oʊ'bæn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Madame	Aubain	lay	at	the	foot	of	the	couch	,
夫人	奥班	躺	在	这	脚	的	这	长椅	,

奥班夫人躺在沙发脚边，

[klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [grəunz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

clasping	it	with	her	arms	and	uttering	groans	of	agony	.
紧握	它	和	她	武器	和	发出声音	呻吟	的	痛苦	.

她用双臂紧紧抱着它，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

The	Mother	Superior	was	standing	on	the	right	side	of	the	bed	.
这	母亲	优越的	曾是	常设	在	这	正确的	边	的	这	床	.

修女院长站在床的右侧。

[ðə; ði] [θriː] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [meɪd] [red] [blə:z] ,

The	three	candles	on	the	bureau	made	red	blurs	,
这	三	蜡烛	在	这	局	制成	红色的	模糊	,

梳妆台上的三根蜡烛投下模糊的红色光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	windows	were	dimmed	by	the	fog	outside	.
和	这	视窗	是	调暗	经过	这	多雾路段	外部	.

窗外雾气弥漫，光线昏暗。

[ðə; ði] [nʌnz] ['kærid] ['mædəm] [oʊ'bæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	nuns	carried	Madame	Aubain	from	the	room	.
这	修女	携带	夫人	奥班	从	这	房间	.

修女们把奥班夫人抬出了房间。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['nevər] [left] [ðə; ði] [kɔːrps] .

For	two	nights	,	Felicite	never	left	the	corpse	.
为了	二	夜晚	,	祝贺	绝不	左边	这	尸体	.

整整两个晚上，费利西特都没有离开过尸体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [prerz] , ['sprɪŋk(ə)l]['hoʊli]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] , [get] [ʌp] ,

She	would	repeat	the	same	prayers	,	sprinkle	holy	water	over	the	sheets	,	get	up	,
她	会	重复	这	相同的	祈祷	,	撒	圣	水	超过	这	纸张	,	得到	向上	,

她会重复同样的祷告，在床单上洒圣水，然后起床。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

come	back	to	the	bed	and	contemplate	the	body	.
来	后退	到	这	床	和	沉思	这	身体	.

回到床上，静静地凝视着自己的身体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪdʒɪl] ,

At	the	end	of	the	first	vigil	,
在	这	结尾	的	这	第一的	守夜	,

第一次守夜结束时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪndʒ] , [ðə; ði][lɪps] [gruː] [bluː] ,

she	noticed	that	the	face	had	taken	on	a	yellow	tinge	,	the	lips	grew	blue	,
她	注意到	那	这	脸	有	已采取	在	一个	黄色的	色调	,	这	嘴唇	生长	蓝色的	,

她注意到那张脸泛起了黄色，嘴唇变成了蓝色。

[ðə; ði][noʊz] [gruː] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

the	nose	grew	pinched	,	the	eyes	were	sunken	.
这	鼻子	生长	捏	,	这	眼睛	是	凹陷	.

鼻子变窄，眼睛凹陷。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt]

She	kissed	them	several	times	and	would	not	have	been	greatly	astonished
她	亲吻	他们	一些	时代	和	会	不是	有	到过	非常	惊讶

[hæd; həd][vər'dʒɪniə]['oʊpənd][ðem; ðəm] ;

had	Virginia	opened	them	;
有	弗吉尼亚州	打开	他们	;

她亲吻了它们好几次，如果弗吉尼亚打开了它们，她也不会感到非常惊讶；

[tuː; tə] [soʊlz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

to	souls	like	this	the	supernatural	is	always	quite	simple	.
到	灵魂	喜欢	这	这	超自然	是	总是	相当	简单的	.

对于这样的人来说，超自然现象总是很简单的。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] , [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kæskɪt] ,

She	washed	her	,	wrapped	her	in	a	shroud	,	put	her	into	the	casket	,
她	洗过	她	,	包装	她	在	一个	裹尸布	,	放	她	进入	这	棺材	,

她给她洗净了身体，用裹尸布裹好，放进了棺材。

[leɪd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

laid	a	wreath	of	flowers	on	her	head	and	arranged	her	curls	.
铺设	一个	花圈	的	花朵	在	她	头	和	安排	她	卷发	.

她将一束花环戴在她头上，并整理了她的卷发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blɑːnd][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

They	were	blond	and	of	an	extraordinary	length	for	her	age	.
他们	是	金发	和	的	一个	非凡的	长度	为了	她	年龄	.

她们的金发碧眼，而且对于她这个年龄来说，头发长度异常惊人。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪg] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Felicite	cut	off	a	big	lock	and	put	half	of	it	into	her	bosom	,
祝贺	切	离开	一个	大的	锁	和	放	一半	的	它	进入	她	怀	,

费利西特剪下一大缕头发，把其中一半塞进了胸前。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

resolving	never	to	part	with	it	.
解决	绝不	到	部分	和	它	.

决心永远不把它卖掉。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][pɑːnt] - - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [wɪʃɪz] ;

The	body	was	taken	to	Pont	-	l'Eveque	,	according	to	Madame	Aubain's	wishes	;
这	身体	曾是	已采取	到	庞特	-	-	,	根据	到	夫人	-	愿望	;

按照奥班夫人的遗愿，遗体被送往蓬莱韦克；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] .

she	followed	the	hearse	in	a	closed	carriage	.
她	随后	这	灵车	在	一个	关闭	运输	.

她乘坐一辆封闭式马车跟在灵车后面。

['æftər][ðə; ði]['seɾəmoʊni][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seməteri] .

After	the	ceremony	it	took	three	quarters	of	an	hour	to	reach	the	cemetery	.
后	这	仪式	它	采取	三	四分之一	的	一个	小时	到	抵达	这	公墓	.

仪式结束后，花了四十五分钟才到达墓地。

[pɔːl] , ['sɔbiŋ] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [mə'sjɜːr] - ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

Paul	,	sobbing	,	headed	the	procession	;	Monsieur	Bourais	followed	,	and	then	came
保罗	,	啜泣	,	标题	这	游行	;	先生	-	随后	,	和	然后	来了

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	principle	inhabitants	of	the	town	,
这	原则	居民	的	这	镇	,

保罗泣不成声地走在队伍的最前面；布莱斯先生紧随其后，然后是镇上的主要居民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [keɪps] , [ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

the	women	covered	with	black	capes	,	and	Felicite	.
这	女性	涵盖	和	黑色的	披风	,	和	祝贺	.

身披黑色斗篷的妇女们，还有费利西特。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

The	memory	of	her	nephew	,
这	记忆	的	她	侄子	,

她侄子的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['ɑːnərz] ,

and	the	thought	that	she	had	not	been	able	to	render	him	these	honours	,
和	这	想法	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	使成为	他	这些	荣誉	,

想到自己没能给予他这些荣誉，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['berid] [wɪð; wɪθ]

made	her	doubly	unhappy	,	and	she	felt	as	if	he	were	being	buried	with
制成	她	双倍	不开心	,	和	她	毛毡	作为	如果	他	是	存在	埋葬	和

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这让她更加难过，她感觉他好像要和弗吉尼亚一起下葬了。

['mædəm] - [griːf] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Madame	Aubain's	grief	was	uncontrollable	.
夫人	-	悲伤	曾是	不可控的	.

奥班夫人悲痛欲绝。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑːd] ,

At	first	she	rebelled	against	God	,
在	第一的	她	叛乱	反对	上帝	,

起初她反抗上帝，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] - - [ʃiː; ʃi] [huː]

thinking	that	he	was	unjust	to	have	taken	away	her	child	-	-	she	who
思维	那	他	曾是	不公正	到	有	已采取	离开	她	孩子	-	-	她	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

had	never	done	anything	wrong	,
有	绝不	完毕	任何事物	错误的	,

她认为他不公正，不该夺走她的孩子——而她从未做错任何事。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] !

and	whose	conscience	was	so	pure	!
和	谁	良心	曾是	所以	纯的	!

他的良心如此纯洁！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [saʊθ] .

she	ought	to	have	taken	her	South	.
她	应该	到	有	已采取	她	南	.

她本该去南方的。

['ʌðər] ['dɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

Other	doctors	would	have	saved	her	.
其他	医生	会	有	已保存	她	.

其他医生或许能救她。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] , [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

She	accused	herself	,	prayed	to	be	able	to	join	her	child	,
她	被告	她自己	,	祈祷	到	是	有能力的	到	加入	她	孩子	,

她自责不已，祈祷能够与孩子团聚。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

and	cried	in	the	midst	of	her	dreams	.
和	哭	在	这	中间	的	她	梦境	.

她在梦中哭泣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Of	the	latter	,	one	more	especially	haunted	her	.
的	这	后者	,	一	更多的	尤其	闹鬼的	她	.

其中，有一件事尤其让她难以释怀。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Her	husband	,	dressed	like	a	sailor	,	had	come	back	from	a	long	voyage	,
她	丈夫	,	穿着	喜欢	一个	水手	,	有	来	后退	从	一个	长的	航程	,

她的丈夫穿着水手服，刚结束漫长的航行回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	with	tears	in	his	eyes	told	her	that	he	had	received	the	order	to
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	讲述	她	那	他	有	已收到	这	命令	到

[teɪk] [vər'dʒɪniə] [ə'weɪ] .

take	Virginia	away	.
拿	弗吉尼亚州	离开	.

他眼含热泪地告诉她，他接到命令要带走弗吉尼亚。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Then	they	both	consulted	about	a	hiding	-	place	.
然后	他们	两个都	咨询	关于	一个	隐藏	-	地方	.

然后他们俩商量了一下藏身之处。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl] [ˌʌp'set] .

Once	she	came	in	from	the	garden	,	all	upset	.
一次	她	来了	在	从	这	花园	,	全部	沮丧的	.

她从花园回来后，情绪非常低落。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs]) , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

A	moment	before	(	and	she	showed	the	place	)	,	the	father	and	daughter
一个	片刻	前	(	和	她	显示	这	地方	)	,	这	父亲	和	女儿

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	appeared	to	her	,
有	出现	到	她	,

就在刚才（她指给她看的地方），那对父女出现在她面前。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

one	after	the	other	;	they	did	nothing	but	look	at	her	.
一	后	这	其他	;	他们	做过	没有什么	但	看	在	她	.

她们一个接一个地看着她，什么也没做。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

During	several	months	she	remained	inert	in	her	room	.
期间	一些	几个月	她	剩余	惰性	在	她	房间	.

几个月来，她一直一动不动地待在房间里。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][skəuldid][hɜːr; hər]['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Felicite	scolded	her	gently	;	she	must	keep	up	for	her	son	and	also
祝贺	责骂	她	轻轻地	;	她	必须	保持	向上	为了	她	儿子	和	还

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

for	the	other	one	,
为了	这	其他	一	,

费利西特温和地责备了她；她必须为了儿子，也为了另一个孩子，跟上进度。

[fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] ['meməri] . "

for	"	her	memory	.	"
为了	"	她	记忆	.	"

为了“她的纪念”。

" [hɜːr; hər] ['meməri] ! " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] , " [oʊ] !

"	Her	memory	!	"	replied	Madame	Aubain	,	as	if	she	were	just	awakening	,	"	Oh	!
"	她	记忆	!	"	回复	夫人	奥班	,	作为	如果	她	是	只是	唤醒	,	"	哦	!

“她的记忆！”奥班夫人回答道，仿佛刚刚醒来，“哦！

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] !

yes	,	yes	,	you	do	not	forget	her	!
是的	,	是的	,	你	做	不是	忘记	她	!

是的，是的，你不会忘记她的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli]

"	This	was	an	allusion	to	the	cemetery	where	she	had	been	expressly
"	这	曾是	一个	典故	到	这	公墓	在哪里	她	有	到过	明确地

[fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ]

forbidden	to	go
禁止	到	去

这是在暗示她被明确禁止进入的那座墓地。

[bʌt; bət]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

But	Felicite	went	there	every	day	.
但	祝贺	去	那里	每一个	天	.

但费利西特每天都去那里。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	four	o'clock	exactly	,	she	would	go	through	the	town	,	climb	the	hill	,
在	四	点钟	确切地	,	她	会	去	通过	这	镇	,	爬	这	爬坡道	,

下午四点整，她会穿过小镇，爬上山坡。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [vɝ'dʒɪnjəz] [tuːm] .

open	the	gate	and	arrive	at	Virginia's	tomb	.
打开	这	门	和	到达	在	弗吉尼亚州的	墓	.

打开大门，到达弗吉尼亚的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

It	was	a	small	column	of	pink	marble	with	a	flat	stone	at	its	base	,
它	曾是	一个	小的	柱子	的	粉色的	大理石	和	一个	平坦的	石头	在	它是	根据	,

那是一根粉红色大理石小柱，底部是一块扁平的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [tʃeɪnz] .

and	it	was	surrounded	by	a	little	plot	enclosed	by	chains	.
和	它	曾是	包围	经过	一个	小的	阴谋	内	经过	链条	.

它周围被一小块用铁链围起来的土地包围着。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

The	flower	-	beds	were	bright	with	blossoms	.
这	花	-	床	是	明亮的	和	花朵	.

花坛里开满了鲜花，生机盎然。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] [liːvz] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,

Felicite	watered	their	leaves	,	renewed	the	gravel	,
祝贺	浇水	他们的	树叶	,	更新	这	碎石	,

费利西特给树叶浇水，更换了砾石，

[ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['prɑːpərli] .

and	knelt	on	the	ground	in	order	to	till	the	earth	properly	.
和	跪下	在	这	地面	在	命令	到	直到	这	地球	适当地	.

他们跪在地上，以便更好地耕种土地。

[wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seməteri] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

When	Madame	Aubain	was	able	to	visit	the	cemetery	she	felt	very	much	relieved
什么时候	夫人	奥班	曾是	有能力的	到	访问	这	公墓	她	毛毡	非常	很多	松了口气

[ænd; ənd] [kən'səʊl] .

and	consoled	.
和	安慰	.

奥班夫人能够去墓地祭拜时，她感到非常欣慰和释怀。

['jɪrz] [pæst] ,

Years	passed	,
年	通过了	,

岁月流逝，

[ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

all	alike	and	marked	by	no	other	events	than	the	return	of	the	great	church
全部	同样	和	标记	经过	不	其他	活动	比	这	返回	的	这	伟大的	教会

['hɑːlədeɪz] :

holidays	:
假期	:

所有这些都一样，除了盛大教会节日的回归之外，没有其他任何显著特征：

['iːstər] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .

Easter	,	Assumption	,	All	Saints	'	Day	.
复活节	,	假设	,	全部	圣徒队	-	天	.

复活节、圣母升天节、诸圣节。

['haʊshoʊld] ['hæpəniŋz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪtə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

Household	happenings	constituted	the	only	data	to	which	in	later	years	they	often
家庭	事件	构成	这	仅有的	数据	到	哪个	在	之后	年	他们	经常

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

后来，他们经常提及的唯一数据就是家庭琐事。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['wɜkmən] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [ɪn] - ,

Thus	,	in	1825	,	workmen	painted	the	vestibule	;	in	1827	,
因此	,	在	-	,	工人	绘	这	前厅	;	在	-	,

因此，在1825年，工人们粉刷了门厅；在1827年，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

a	portion	of	the	roof	almost	killed	a	man	by	falling	into	the	yard	.
一个	部分	的	这	屋顶	几乎	被杀	一个	男人	经过	坠落	进入	这	院子	.

屋顶的一部分掉落到院子里，差点砸死一名男子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [tɜːrn][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['hæloʊd] [bred] ;

In	the	summer	of	1828	,	it	was	Madame's	turn	to	offer	the	hallowed	bread	;
在	这	夏天	的	-	,	它	曾是	夫人的	转动	到	提供	这	神圣的	面包	;

1828 年夏天，轮到夫人献上圣饼了；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪrɪəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [giː'oʊ]
at that time , Bourais disappeared mysteriously ; and the old acquaintances , Guyot
在 那 时间 , - 消失 神秘地 ; 和 这 老的 熟人 , 盖约
, - , ['mædəm] - ,
, Liebard , Madame Lechaptois ,
, - , 夫人 - ,

那时，布雷斯神秘失踪；而他的老相识，居约、利巴尔、勒沙普图瓦夫人，

- , [oʊld] - , ['pærəlaɪzd] [sɪns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pæst] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Robelin , old Gremanville , paralysed since a long time , passed away one by one .
- , 老的 - , 瘫痪 自从 一个 长的 时间 , 通过了 离开 一 经过 一 .

罗伯林、老格雷曼维尔，长期瘫痪，一个接一个地去世了。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][pɑːnt] - - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
One night , the driver of the mail in Pont - l'Eveque announced the Revolution of
一 夜晚 , 这 司机 的 这 邮件 在 庞特 - - 宣布 这 革命 的
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

一天晚上，蓬莱韦克的邮递员宣布了七月革命。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [nuː] [sʌb] - ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['bærən][diː]
A few days afterward a new sub - prefect was nominated , the Baron de
一个 很少 天 之后 一个 新的 子 - 长官 曾是 提名 , 这 男爵 德
- ,
Larsonniere ,
- ,

几天后，拉尔索尼埃男爵被任命为新的副省长。

[eks] - ['kɑːns(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
ex - consul in America , who , besides his wife , had his sister - in - law and
前任 - 领事 在 美国 , WHO , 除了 他的 妻子 , 有 他的 姐姐 - 在 - 法律 和
[hɜːr; hər] [θriː] [groʊn] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her three grown daughters with him .
她 三 生长 女儿们 和 他 .

这位前美国领事，除了妻子之外，还带着他的小姨子和她的三个成年女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːn] , [drest] [ɪn] [luːs] [blaʊsiz] ,
They were often seen on their lawn , dressed in loose blouses ,
他们 是 经常 已见 在 他们的 草地 , 穿着 在 松动的 女式衬衫 ,

人们经常看到她们穿着宽松的衬衫在自家草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] .
and they had a parrot and a negro servant .
和 他们 有 一个 鹦鹉 和 一个 黑人 仆人 .

他们养了一只鹦鹉和一个黑人仆人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] .
Madame Aubain received a call , which she returned promptly .
夫人 奥班 已收到 一个 称呼 , 哪个 她 返回 及时 .

奥班夫人接到一个电话，她立即回拨了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ]
As soon as she caught sight of them , Felicite would run and notify
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 他们 , 祝贺 会 跑步 和 通知
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

费利西特一看到他们，就会跑去通知她的女主人。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	only	one	thing	was	capable	of	arousing	her	:	a	letter	from	her
但	仅有的	一	事物	曾是	有能力的	的	唤起	她	:	一个	信	从	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但只有一件事能唤起她的情感：儿子的一封信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	could	not	follow	any	profession	as	he	was	absorbed	in	drinking	.
他	可以	不是	跟随	任何	职业	作为	他	曾是	吸收	在	喝	.

他沉迷于饮酒，无法从事任何职业。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [wʌnz] ;

His	mother	paid	his	debts	and	he	made	fresh	ones	;
他的	母亲	有薪酬的	他的	债务	和	他	制成	新鲜的	一个	;

他的母亲帮他还清了债务，但他又欠下了新的债务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz]

and	the	sighs	that	she	heaved	while	she	knitted	at	the	window	reached	the	ears
和	这	叹息	那	她	喘息	尽管	她	针织	在	这	窗户	达到	这	耳朵

[ʌv; əv]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [huː] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	Felicite	who	was	spinning	in	the	kitchen	.
的	祝贺	WHO	曾是	旋转	在	这	厨房	.

她在窗边织毛衣时发出的叹息声传到了正在厨房纺线的费利西特的耳中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

They	walked	in	the	garden	together	,	always	speaking	of	Virginia	,
他们	步行	在	这	花园	一起	,	总是	请讲	的	弗吉尼亚州	,

他们一起在花园里散步，总是谈论着弗吉尼亚。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

and	asking	each	other	if	such	and	such	a	thing	would	have	pleased	her	,
和	问	每个	其他	如果	这样的	和	这样的	一个	事物	会	有	高兴	她	,

她们互相询问某件事是否会让她高兴，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	what	she	would	probably	have	said	on	this	or	that	occasion	.
和	什么	她	会	大概	有	说	在	这	或者	那	场合	.

以及她在这种或那种场合可能会说的话。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

All	her	little	belongings	were	put	away	in	a	closet	of	the	room	which	held	the
全部	她	小的	财物	是	放	离开	在	一个	壁橱	的	这	房间	哪个	握住	这

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] .

two	little	beds	.
二	小的	床	.

她所有的小物件都被收进了摆放着两张小床的房间的壁橱里。

[bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	Madame	Aubain	looked	them	over	as	little	as	possible	.
但	夫人	奥班	看起来	他们	超过	作为	小的	作为	可能的	.

但奥班夫人尽量少看它们一眼。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	summer	day	,	however	,
一	夏天	天	,	然而	,

然而，在一个夏日里，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt][ðə; ði] [mɔθs] [fluː]

she	resigned	herself	to	the	task	and	when	she	opened	the	closet	the	moths	flew
她	辞职	她自己	到	这	任务	和	什么时候	她	打开	这	壁橱	这	蛾子	飞翔

[aʊt] .

out	.
出去	.

她认命地接受了这项任务，当她打开衣橱时，飞蛾们飞了出来。

[vɜ'dʒɪnjəz] [frɑːks] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['dɑːlz] , [sʌm; səm]

Virginia's	frocks	were	hung	under	a	shelf	where	there	were	three	dolls	,	some
弗吉尼亚州的	连衣裙	是	悬挂	在下面	一个	架子	在哪里	那里	是	三	娃娃	,	一些

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

弗吉尼亚的裙子挂在架子下面，架子上还有三个娃娃和一些裙撑。

[ə; eɪ] [dɑːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪsɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] .

a	doll	-	house	,	and	a	basic	which	she	had	used	.
一个	玩具娃娃	-	房子	,	和	一个	基本的	哪个	她	有	用过的	.

一个娃娃屋，以及她用过的基本款。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][skəːts] , [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

Felicite	and	Madame	Aubain	also	took	out	the	skirts	,	the	handkerchiefs	,
祝贺	和	夫人	奥班	还	采取	出去	这	裙子	,	这	手帕	,

费利西特和奥班夫人也拿出了裙子和手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bedz] , [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	stockings	and	spread	them	on	the	beds	,	before	putting	them
和	这	长筒袜	和	传播	他们	在	这	床	,	前	推杆	他们

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

把长袜铺在床上，然后再收起来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtiəs] [θɪŋz] ,

The	sun	fell	on	the	piteous	things	,
这	太阳	跌倒	在	这	可怜的	事物	,

太阳照耀着那些可怜的事物。

[dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər][spɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːsɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

disclosing	their	spots	and	the	creases	formed	by	the	motions	of	the	body	.
披露	他们的	地点	和	这	褶皱	形成	经过	这	运动	的	这	身体	.

露出身上的斑点和身体运动形成的皱纹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blækbɜːrd] [trɪld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

The	atmosphere	was	warm	and	blue	,	and	a	blackbird	trilled	in	the	garden	;
这	气氛	曾是	温暖的	和	蓝色的	,	和	一个	黑鸟	颤音	在	这	花园	;

空气温暖而湛蓝，一只黑鸟在花园里鸣叫；

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpinəs] .

everything	seemed	to	live	in	happiness	.
一切	似乎	到	居住	在	幸福	.

一切都仿佛生活在幸福之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [plʌʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɔːθ] - ['iːtn] .

They	found	a	little	hat	of	soft	brown	plush	,	but	it	was	entirely	moth	-	eaten	.
他们	成立	一个	小的	帽子	的	柔软的	棕色的	豪华的	,	但	它	曾是	完全	蛾	-	吃	.

他们找到了一顶柔软的棕色绒毛小帽子，但是帽子已经被虫蛀得不成样子了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Felicite	asked	for	it	.
祝贺	问	为了	它	.

费利西特要求的。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

Their	eyes	met	and	filled	with	tears	;
他们的	眼睛	遇见	和	已填	和	眼泪	;

他们四目相对，泪水盈眶；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst]

at	last	the	mistress	opened	her	arms	and	the	servant	threw	herself	against
在	最后的	这	情妇	打开	她	武器	和	这	仆人	扔	她自己	反对

[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ]

her	breast	and	they	hugged	each	other	and	giving	vent	to	their	grief	in	a
她	胸部	和	他们	拥抱	每个	其他	和	给予	发泄	到	他们的	悲伤	在	一个

[kɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

kiss	which	equalised	them	for	a	moment	.
吻	哪个	均等	他们	为了	一个	片刻	.

最后，女主人张开双臂，女仆扑进她的怀里，两人紧紧相拥，用一个吻来宣泄悲伤，这让她们在那一刻感到平等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] ,

It	was	the	first	time	that	this	had	ever	happened	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	有	曾经	发生	,

这是有史以来第一次发生这种情况。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃər] .

for	Madame	Aubain	was	not	of	an	expansive	nature	.
为了	夫人	奥班	曾是	不是	的	一个	广阔的	自然	.

奥班夫人并不具有扩张的性质。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['feɪvər] ,

Felicite	was	as	grateful	for	it	as	if	it	had	been	some	favour	,
祝贺	曾是	作为	感激的	为了	它	作为	如果	它	有	到过	一些	偏爱	,

费利西特对此感激不尽，就好像这是她帮了她一个大忙一样。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	thenceforth	loved	her	with	animal	-	like	devotion	and	a	religious	veneration	.
和	此后	喜爱	她	和	动物	-	喜欢	虔诚	和	一个	宗教	崇敬	.

从此以后，他以动物般的忠诚和宗教般的崇敬爱着她。

[hɜːr; hər] [kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [dɪ'veləpt] .

Her	kind	-	heartedness	developed	.
她	种类	-	真心	发达	.

她的善良天性逐渐显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

When	she	heard	the	drums	of	a	marching	regiment	passing	through	the	street	,
什么时候	她	听到	这	鼓	的	一个	行军	团	通过	通过	这	街道	,

当她听到行军队伍的鼓声经过街道时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['saɪdər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	would	stand	in	the	doorway	with	a	jug	of	cider	and	give	the	soldiers	a	drink	.
她	会	站立	在	这	门口	和	一个	水壶	的	苹果酒	和	给	这	士兵	一个	喝	.

她会站在门口，手里拿着一壶苹果酒，给士兵们倒上一杯。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] ['kɑːlərə] ['vɪktəms] .

She	nursed	cholera	victims	.
她	护理	霍乱	受害者	.

她曾护理霍乱患者。

[ʃiː; ʃi] [prəˈtektɪd] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈrefjʊdʒiːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

She	protected	Polish	refugees	,	and	one	of	them	even	declared	that	he	wished
她	受保护	抛光	难民	,	和	一	的	他们	甚至	声明	那	他	希望

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

to	marry	her	.
到	结婚	她	.

她保护了波兰难民，其中一位甚至表示想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] ,

But	they	quarrelled	,
但	他们	争吵	,

但他们吵架了，

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈændʒələs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

for	one	morning	when	she	returned	from	the	Angelus	she	found	him	in	the
为了	一	早晨	什么时候	她	返回	从	这	安吉勒斯	她	成立	他	在	这

[ˈkɪtʃɪn] [ˈkuːlli] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

kitchen	coolly	eating	a	dish	which	he	had	prepared	for	himself	during	her
厨房	冷静地	吃	一个	盘子	哪个	他	有	准备	为了	他自己	期间	她

[ˈæbsəns] .

absence	.
缺席	.

一天早晨，她从晚祷仪式回来时，发现他正悠闲地在厨房里吃着她不在时他为自己准备的菜肴。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈrefjʊdʒiːz] , [keɪm] - ,

After	the	Polish	refugees	,	came	Colmiche	,
后	这	抛光	难民	,	来了	-	,

波兰难民之后，是科尔米切。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˈfraɪtf(ə)l] [mɪsdiːzd] [ɪn] - - .

an	old	man	who	was	credited	with	having	committed	frightful	misdeeds	in	'	93	.
一个	老的	男人	WHO	曾是	已认可	和	拥有	坚定的	可怕	不当行为	在	-	-	.

一位老人，据称在 1993 年犯下了可怕的罪行。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] .

He	lived	near	the	river	in	the	ruins	of	a	pig	-	sty	.
他	居住地	靠近	这	河	在	这	废墟	的	一个	猪	-	风格	.

他住在河边，一个废弃的猪圈里。

[ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [piːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz]

The	urchins	peeped	at	him	through	the	cracks	in	the	walls	and	threw	stones
这	海胆	偷窥	在	他	通过	这	裂缝	在	这	墙壁	和	扔	石头

[ðæt] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bed] ,

that	fell	on	his	miserable	bed	,
那	跌倒	在	他的	悲惨的	床	,

顽童们从墙缝里偷窥他，还朝他扔石头，石头落在他那张破旧的床上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəˈtɑːr] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ɪnˈfleɪmd] [ˈaɪˌlɪdz] ,

where	he	lay	gasping	with	catarrh	,	with	long	hair	,	inflamed	eyelids	,
在哪里	他	躺	喘息	和	卡他性炎症	,	和	长的	头发	,	发炎的	眼睑	,

他躺在那里，喘息不止，患有卡他性炎症，长发披肩，眼睑发炎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtuːmər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] .

and	a	tumour	as	big	as	his	head	on	one	arm	.
和	一个	瘤	作为	大的	作为	他的	头	在	一	手臂	.

他的一只胳膊上长了一个跟他脑袋一样大的肿瘤。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] ,

She	got	him	some	linen	,
她	得到	他	一些	亚麻布	,

她给他买了些亚麻布。

[traɪd] [tuː; tə] [klɪːn] [hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs]

tried	to	clean	his	hovel	and	dreamed	of	installing	him	in	the	bake	-	house
尝试	到	干净的	他的	茅屋	和	梦见	的	安装	他	在	这	烤	-	房子

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [mə'dæmz] [weɪ] .

without	his	being	in	Madame's	way	.
没有	他的	存在	在	夫人的	方式	.

他试着打扫自己的小屋，梦想着把他安排到面包房工作，又不妨碍夫人。

[wen] [ðə; ði]['kænsər] [broʊk] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;

When	the	cancer	broke	,	she	dressed	it	every	day	;
什么时候	这	癌症	打破	,	她	穿着	它	每一个	天	;

当癌症扩散时，她每天都给它换药；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ]

sometimes	she	brought	him	some	cake	and	placed	him	in	the	sun	on	a
有时	她	带来	他	一些	蛋糕	和	放置	他	在	这	太阳	在	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;

bundle	of	hay	;
捆	的	干草	;

有时她会给他带些蛋糕，把他放在阳光下的一捆干草上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] , [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	poor	old	creature	,	trembling	and	drooling	,	would	thank	her	in	his
和	这	贫穷的	老的	生物	,	发抖	和	流口水	,	会	感谢	她	在	他的

['broʊkən] [vɔɪs] ,

broken	voice	,
破碎的	嗓音	,

而那可怜的老家伙，浑身颤抖，口水直流，用他那沙哑的声音向她道谢。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

and	put	out	his	hands	whenever	she	left	him	.
和	放	出去	他的	双手	每当	她	左边	他	.

每当她离开他时，他都会伸出手来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Finally	he	died	;	and	she	had	a	mass	said	for	the	repose	of	his	soul	.
最后	他	死亡	;	和	她	有	一个	大量的	说	为了	这	休息	的	他的	灵魂	.

他最终去世了；她为他的灵魂安息举行了弥撒。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

That	day	a	great	joy	came	to	her	:	at	dinner	-	time	,
那	天	一个	伟大的	喜悦	来了	到	她	:	在	晚餐	-	时间	,

那天她迎来了一件非常快乐的事情：晚餐时分，

['mædəm] [diː] - ['sɜːrvənt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ]

Madame	de	Larsonniere's	servant	called	with	the	parrot	,	the	cage	,	and	the	perch
夫人	德	-	仆人	称为	和	这	鹦鹉	,	这	笼	,	和	这	栖息

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lɑːk] .

and	chain	and	lock	.
和	链	和	锁	.

拉尔索尼埃夫人的仆人带着鹦鹉、笼子、栖木、链条和锁来了。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [toʊld] ['mædəm] [oʊ'bæn] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

A	note	from	the	baroness	told	Madame	Aubain	that	as	her	husband	had
一个	笔记	从	这	男爵夫人	讲述	夫人	奥班	那	作为	她	丈夫	有

[bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːfektʃər] ,

been	promoted	to	a	prefecture	,
到过	推广	到	一个	州	,

男爵夫人的一张便条告诉奥班夫人，她的丈夫已被提拔为省长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
they were leaving that night ,
他们 是 离开 那 夜晚 ,

他们当晚就要离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and she begged her to accept the bird as a remembrance and a
和 她 乞求 她 到 接受 这 鸟 作为 一个 纪念 和 一个
['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .
token of her esteem .
令牌 的 她 尊重 .

她恳求她收下这只鸟，作为纪念和表达敬意的象征。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] - [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm]
Since a long time the parrot had been on Felicite's mind , because he came
自从 一个 长的 时间 这 鹦鹉 有 到过 在 - 头脑 , 因为 他 来了
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
from America ,
从 美国 ,

费利西特一直对那只鹦鹉念念不忘，因为它来自美国。

[wɪtʃ] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['vɪktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði]
which reminded her of Victor , and she had approached the negro on the
哪个 提醒 她 的 胜利者 , 和 她 有 接近 这 黑人 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

这让她想起了维克多，她曾就此事与这位黑人交谈过。

[wʌns] ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :
Once even , she had said :
一次 甚至 , 她 有 说 :

她甚至还说过：

" [haʊ] [glæd] ['mædəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" How glad Madame would be to have him !
" 如何 高兴的 夫人 会 是 到 有 他 !

“夫人要是能拥有他该多高兴啊！”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" The man had repeated this remark to his mistress who , not being able to
" 这 男人 有 重复 这 评论 到 他的 情妇 WHO , 不是 存在 有能力的 到
[kiːp] [ðə; ði][bɜːrd] ,
keep the bird ,
保持 这 鸟 ,

“那人把这番话重复给了他的情妇，而他的情妇因为无法养活那只鸟，

[tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
took this means of getting rid of it .
采取 这 方法 的 获得 摆脱 的 它 .

采取了这种方式摆脱它。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['luːluː] .
He was called Loulou .
他 曾是 称为 露露 .

他名叫卢卢。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bluː] ,

His	**body**	**was**	**green**	**,**	**his**	**head**	**blue**	**,**
他的	身体	曾是	绿色的	,	他的	头	蓝色的	,

他的身体是绿色的，头部是蓝色的。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][pɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['goʊldən] .

the	**tips**	**of**	**his**	**wings**	**were**	**pink**	**and**	**his**	**breast**	**was**	**golden**	**.**
这	尖端	的	他的	翅膀	是	粉色的	和	他的	胸部	曾是	金的	.

他的翅膀尖端是粉红色的，胸膛是金色的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪərsəm] [trɪks] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [aʊt]

But	**he**	**had**	**the**	**tiresome**	**tricks**	**of**	**biting**	**his**	**perch**	**,**	**pulling**	**his**	**feathers**	**out**
但	他	有	这	令人厌烦	技巧	的	咬	他的	栖息	,	拉	他的	羽毛	出去

,

,

,

但他有一些令人厌烦的伎俩，比如咬栖木、拔掉自己的羽毛。

['skætərɪŋ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] .

scattering	**refuse**	**and**	**spilling**	**the**	**water**	**of**	**his**	**bath**	**.**
散射	拒绝	和	溢出	这	水	的	他的	洗澡	.

他把垃圾扔得到处都是，还打翻了洗澡水。

['mædəm] [oʊ'bæn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti][fɔːr; fər] [gʊd]

Madame	**Aubain**	**grew**	**tired**	**of**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**to**	**Felicite**	**for**	**good**
夫人	奥班	生长	疲劳的	的	他	和	给予	他	到	祝贺	为了	好的

.

:

.

奥班夫人厌倦了他，把他永远送给了费利西特。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] : " ['prɪti]

She	**undertook**	**his**	**education**	**,**	**and**	**soon**	**he**	**was**	**able**	**to**	**repeat**	**:**	**"**	**Pretty**
她	承担	他的	教育	,	和	很快	他	曾是	有能力的	到	重复	:	"	漂亮的

[bɔɪ] !

boy	**!**
男生	!

她对他进行了教育，很快他就能重复说："漂亮男孩！"

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] !

Your	**servant**	**,**	**sir**	**!**
你的	仆人	,	先生	!

您的仆人，先生！

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

I	**salute**	**you**	**,**	**Marie**	**!**
我	礼炮	你	,	玛丽	!

玛丽，向你致敬！

" [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt]

"	**His**	**perch**	**was**	**placed**	**near**	**the**	**door**	**and**	**several**	**persons**	**were**	**astonished**	**that**
"	他的	栖息	曾是	放置	靠近	这	门	和	一些	人	是	惊讶	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ʒə'kwoʊ] ,

he	**did**	**not**	**answer**	**to**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Jacquot**	**,**
他	做过	不是	回答	到	这	姓名	的	"	雅克	,

"他的栖木被放置在靠近门口的地方，许多人都感到惊讶，因为他对'雅克'这个名字没有反应。"

" [fɔːr; fər] ['evri] ['pærət] [ɪz] [kɔːld] [ʒə'kwoʊ] .

"	**for**	**every**	**parrot**	**is**	**called**	**Jacquot**	**.**
"	为了	每一个	鹦鹉	是	称为	雅克	.

"因为每只鹦鹉都叫雅克。"

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg] ,

They	called	him	a	goose	and	a	log	,
他们	称为	他	一个	鹅	和	一个	日志	,

他们叫他鹅和木头，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːnts] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dægər] [θrʌsts] [tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

and	these	taunts	were	like	so	many	dagger	thrusts	to	Felicite	.
和	这些	嘲讽	是	喜欢	所以	许多	匕首	推力	到	祝贺	.

这些嘲讽就像一把把匕首刺向费利西特。

[streɪndʒ] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] !

Strange	stubbornness	of	the	bird	which	would	not	talk	when	people	watched	him	!
奇怪的	固执	的	这	鸟	哪个	会	不是	讲话	什么时候	人们	观看	他	!

这只鸟真是固执，当人们注视它时，它竟然一声不吭！

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sɔːt] [sə'saɪəti] ; [fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ,

Nevertheless	,	he	sought	society	;	for	on	Sunday	,	when	the	ladies	Rochefeuille	,
尽管如此	,	他	寻求	社会	;	为了	在	星期日	,	什么时候	这	女士们	-	,

然而，他仍然渴望社交；因为星期天，当罗什弗耶的女士们……

[mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] , [ˌɒn'frɔɪ] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,

Monsieur	de	Houppeville	and	the	new	habitues	,	Onfroy	,	the	chemist	,
先生	德	-	和	这	新的	常客	,	昂弗罗伊	,	这	化学家	,

[mə'sjɜːr] [vɑː'riːn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæθjuː] ,

Monsieur	Varin	and	Captain	Mathieu	,
先生	瓦林	和	队长	马蒂厄	,

德·胡佩维尔先生和新常客，昂弗罗伊，化学家，瓦林先生和马蒂厄船长，

[drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

dropped	in	for	their	game	of	cards	,
掉落	在	为了	他们的	游戏	的	牌	,

他们进来玩牌，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt]

he	struck	the	window	-	panes	with	his	wings	and	made	such	a	racket	that
他	击	这	窗户	-	窗格	和	他的	翅膀	和	制成	这样的	一个	球拍	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

it	was	impossible	to	talk	.
它	曾是	不可能的	到	讲话	.

他用翅膀拍打窗户玻璃，发出巨大的噪音，让人无法说话。

- - [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['luːluː] .

Bourais	'	face	must	have	appeared	very	funny	to	Loulou	.
-	-	脸	必须	有	出现	非常	有趣的	到	露露	.

在露露看来，布莱斯的表情一定非常滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] .

As	soon	as	he	saw	him	he	would	begin	to	roar	.
作为	很快	作为	他	锯	他	他	会	开始	到	吼	.

他一见到他就会开始咆哮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

His	voice	re	-	echoed	in	the	yard	,
他的	嗓音	关于	-	回声	在	这	院子	,

他的声音在院子里回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] , [tuː] ;

and	the	neighbours	would	come	to	the	windows	and	begin	to	laugh	,	too	;
和	这	邻居	会	来	到	这	视窗	和	开始	到	笑	,	也	;

邻居们也会走到窗边，跟着笑起来；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pærət] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] - [edʒd] [ə'lɔːŋ]

and	in	order	that	the	parrot	might	not	see	him	,	Monsieur	Bourais	edged	along
和	在	命令	那	这	鹦鹉	可能	不是	看	他	,	先生	-	边缘	沿着

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

为了不让鹦鹉看到自己，布莱斯先生沿着墙壁小心翼翼地走着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

pushed	his	hat	over	his	eyes	to	hide	his	profile	,	and	entered	by	the	garden
推动	他的	帽子	超过	他的	眼睛	到	隐藏	他的	轮廓	,	和	进入	经过	这	花园

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他把帽子拉到眼睛上遮住侧脸，然后从花园门走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [lækt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	the	looks	he	gave	the	bird	lacked	affection	.
和	这	看起来	他	给予	这	鸟	缺乏	感情	.

他看向那只鸟的眼神里没有一丝爱意。

['luːluː] , ['hævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] - ['bɔɪz] ['bæskɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp] ,

Loulou	,	having	thrust	his	head	into	the	butcher	-	boy's	basket	,	received	a	slap	,
露露	,	拥有	推力	他的	头	进入	这	屠夫	-	男孩们	篮子	,	已收到	一个	拍击	,

露露把头伸进屠夫的篮子里，结果挨了一巴掌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][nɪp][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	from	that	time	he	always	tried	to	nip	his	enemy	.
和	从	那	时间	他	总是	尝试	到	掐	他的	敌人	.

从那时起，他就一直想方设法击败他的敌人。

['fæbuː] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːəli] [ɪn'klaɪnd] ,

Fabu	threatened	to	ring	his	neck	,	although	he	was	not	cruelly	inclined	,
法布	威胁	到	戒指	他的	脖子	,	虽然	他	曾是	不是	残酷地	倾斜	,

法布威胁要掐死他，尽管他并非心狠手辣之人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [tə'tuːɪŋ] .

notwithstanding	his	big	whiskers	and	tattooings	.
虽然	他的	大的	胡须	和	纹身	.

尽管他留着浓密的胡须，身上还有纹身。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv]['devəlri] , [traɪd] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	he	rather	liked	the	bird	,	and	,	out	of	devilry	,	tried	to
在	这	相反	,	他	相当	喜欢	这	鸟	,	和	,	出去	的	魔鬼	,	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [oʊðz] .

teach	him	oaths	.
教	他	誓言	.

相反，他很喜欢这只鸟，并且出于恶作剧，试图教它发誓。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'lɑːrmd] , [pʊt] ['luːluː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Felicite	,	whom	his	manner	alarmed	,	put	Loulou	in	the	kitchen	,
祝贺	,	谁	他的	方式	惊慌	,	放	露露	在	这	厨房	,

费利西特对他的举止感到不安，便把露露安排到厨房工作。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] .

took	off	his	chain	and	let	him	walk	all	over	the	house	.
采取	离开	他的	链	和	让	他	走	全部	超过	这	房子	.

他解开链子，让他在房子里到处走动。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] ,

When	he	went	downstairs	,	he	rested	his	beak	on	the	steps	,
什么时候	他	去	楼下	,	他	休息	他的	喙	在	这	步骤	,

他下楼时，把喙搭在台阶上。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] ;

lifted	his	right	foot	and	then	his	left	one	;
抬起	他的	正确的	脚	和	然后	他的	左边	一	;

他抬起右脚，然后抬起左脚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [fiːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['vɜːrtɪgoʊ] .

but	his	mistress	feared	that	such	feats	would	give	him	vertigo	.
但	他的	情妇	害怕	那	这样的	壮举	会	给	他	眩晕	.

但他的情妇担心这样的壮举会让他头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

He	became	ill	and	was	unable	to	eat	.
他	成为	患病的	和	曾是	无法	到	吃	.

他生病了，吃不下东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

There	was	a	small	growth	under	his	tongue	like	those	chickens	are	sometimes
那里	曾是	一个	小的	生长	在下面	他的	舌头	喜欢	那些	鸡	是	有时

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] .

afflicted	with	.
受苦的	和	.

他的舌头下面长了一个小肿块，就像有些鸡会得的那种病一样。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Felicite	pulled	it	off	with	her	nails	and	cured	him	.
祝贺	拉	它	离开	和	她	指甲	和	治愈	他	.

费利西特用指甲把它取了下来，治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] , [pɔːl] [wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

One	day	,	Paul	was	imprudent	enough	to	blow	the	smoke	of	his	cigar	in	his
一	天	,	保罗	曾是	轻率的	足够的	到	吹	这	抽烟	的	他的	雪茄	在	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

有一天，保罗一时糊涂，把雪茄的烟吹到了自己脸上；

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

另一次，

['mædəm] [lɝmoʊ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]

Madame	Lormeau	was	teasing	him	with	the	tip	of	her	umbrella	and
夫人	洛尔莫	曾是	戏弄	他	和	这	提示	的	她	伞	和

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][tɪp] .

he	swallowed	the	tip	.
他	吞咽	这	提示	.

洛尔莫夫人用伞尖逗弄他，他竟然把伞尖吞了下去。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][lɔːst] .

Finally	he	got	lost	.
最后	他	得到	丢失的	.

最后他迷路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	had	put	him	on	the	grass	to	cool	him	and	went	away	only	for	a
她	有	放	他	在	这	草	到	凉爽的	他	和	去	离开	仅有的	为了	一个

['sekənd] ;

second	;
第二	;

她把他放在草地上让他凉快凉快，然后只离开了一会儿；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['pærət] !

when	she	returned	,	she	found	no	parrot	!
什么时候	她	返回	,	她	成立	不	鹦鹉	!

她回来时，发现鹦鹉不见了!

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

She	hunted	among	the	bushes	,	on	the	bank	of	the	river	,	and	on	the	roofs	,
她	猎杀	之中	这	灌木丛	,	在	这	银行	的	这	河	,	和	在	这	屋顶	,

她曾在灌木丛中、河岸边和屋顶上搜寻猎物。

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [oʊ'bæn] [huː] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [teɪk] [ker] !

without	paying	any	attention	to	Madame	Aubain	who	screamed	at	her	:	"	Take	care	!
没有	付费	任何	注意力	到	夫人	奥班	WHO	尖叫	在	她	:	"	拿	关心	!

她完全无视了奥班夫人对她大喊的：“小心点！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] !

you	must	be	insane	!
你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['evri] ['gɑːrdn] [ɪn][pɑːnt] - - [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

"	Then	she	searched	every	garden	in	Pont	-	l'Eveque	and	stopped	the	passers	-	by	to	inquire	of	them	:
"	然后	她	搜索	每一个	花园	在	庞特	-	-	和	停止	这	过路人	-	经过	到	查询	的	他们	:

然后她走遍了蓬莱韦克的每一座花园，拦住路人询问花园里的情况：

" ['hævnt] [juː; jʊ][pər'hæps] [siːn] [maɪ] ['pærət] ?

"	Haven't	you	perhaps	seen	my	parrot	?
"	还没有	你	也许	已见	我的	鹦鹉	?

你难道没看到我的鹦鹉吗?

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [maɪ'nuːtli] .

"	To	those	who	had	never	seen	the	parrot	,	she	described	him	minutely	.
"	到	那些	WHO	有	绝不	已见	这	鹦鹉	,	她	描述	他	精确到分钟	.

“对于那些从未见过这只鹦鹉的人，她详细地描述了它的样子。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Suddenly	she	thought	she	saw	something	green	fluttering	behind	the	mills	at	the	foot	of	the	hill	.
突然	她	想法	她	锯	某物	绿色的	飘动	在后面	这	磨坊	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

突然，她好像看到山脚下的磨坊后面有什么绿色的东西在飘动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	she	was	at	the	top	of	the	hill	she	could	not	see	it	.
但	什么时候	她	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	她	可以	不是	看	它	.

但当她爬到山顶时，就看不见了。

[ə; eɪ][hɑːd] - ['kæriər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] , [ɪn] ['mʌðər] ['saɪmənz] [stɔːr] .

A	hod	-	carrier	told	her	that	he	had	just	seen	the	bird	in	Saint	-	Melaine	,	in	Mother	Simon's	store	.
一个	霍德	-	载体	讲述	她	那	他	有	只是	已见	这	鸟	在	圣	-	梅兰妮	,	在	母亲	西蒙的	店铺	.

一个搬运杂物的工人告诉她，他刚刚在圣梅兰的西蒙太太的商店里看到了这只鸟。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

She	rushed	to	the	place	.
她	匆忙	到	这	地方	.

她匆匆赶到那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	people	did	not	know	what	she	was	talking	about	.
这	人们	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

人们不知道她在说什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd]

At	last	she	came	home	,	exhausted	,	with	her	slippers	worn	to	shreds	,	and
在	最后的	她	来了	家	,	筋疲力尽的	,	和	她	拖鞋	磨损	到	碎屑	,	和

[dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

despair	in	her	heart	.
绝望	在	她	心	.

她终于回到了家，筋疲力尽，拖鞋也磨破了，心中充满了绝望。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] ['mædəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

She	sat	down	on	the	bench	near	Madame	and	was	telling	of	her	search
她	卫星	向下	在	这	长椅	靠近	夫人	和	曾是	讲述	的	她	搜索

[wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - - ['luːluː] !

when	presently	a	light	weight	dropped	on	her	shoulder	-	-	Loulou	!
什么时候	目前	一个	光	重量	掉落	在	她	肩膀	-	-	露露	!

她坐在夫人附近的凳子上，正讲述着她的寻找经历，突然，一个轻飘飘的东西落在了她的肩膀上——露露！

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	the	deuce	had	he	been	doing	?
什么	这	二	有	他	到过	正在做	?

他到底在干什么?

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

Perhaps	he	had	just	taken	a	little	walk	around	the	town	!
也许	他	有	只是	已采取	一个	小的	走	大约	这	镇	!

也许他只是在镇上散了会儿步！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] [hɜːr; hər] [sker] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	easily	forget	her	scare	;	in	fact	,	she	never	got	over	it	.
她	做过	不是	容易地	忘记	她	吓	;	在	事实	,	她	绝不	得到	超过	它	.

她很难忘记那次惊吓；事实上，她从未从中走出来。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ;

In	consequence	of	a	cold	,	she	caught	a	sore	throat	;
在	结果	的	一个	寒冷的	,	她	捕捉	一个	疮	喉	;

她因感冒而患上了喉咙痛；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪreɪk] .

and	some	time	later	she	had	an	earache	.
和	一些	时间	之后	她	有	一个	耳痛	.

过了一段时间，她耳朵疼了。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊn] [def] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]

Three	years	later	she	was	stone	deaf	,	and	spoke	in	a	very	loud	voice	even	in
三	年	之后	她	曾是	石头	聋	,	和	辐	在	一个	非常	大声	嗓音	甚至	在

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

三年后，她完全失聪，即使在教堂里说话也声音很大。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [sɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs]

Although	**her**	**sins**	**might**	**have**	**been**	**proclaimed**	**throughout**	**the**	**diocese**
虽然	她	罪孽	可能	有	到过	宣布	自始至终	这	教区

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

without	**any**	**shame**	**to**	**herself**	**,**
没有	任何	耻辱	到	她自己	,

尽管她的罪行可能已在整个教区广为人知，但她本人却毫无羞耻之心；

[ɔːr] [ɪl] [ɪˈfekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

or	**ill**	**effects**	**to**	**the**	**community**	**,**
或者	患病的	效果	到	这	社区	,

或对社区造成不良影响，

[ðə; ði] [kjʊr] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] - [ruːm] .

the	**cure**	**thought**	**it**	**advisable**	**to**	**receive**	**her**	**confession**	**in**	**the**	**vestry**	**-**	**room**	**.**
这	治愈	想法	它	建议	到	收到	她	忏悔	在	这	教区委员会	-	房间	.

神父认为最好在更衣室里听取她的忏悔。

[ɪˈmædʒɪneri] [bʌzɪŋz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] .

Imaginary	**buzzings**	**also**	**added**	**to**	**her**	**bewilderment**	**.**
假想	嗡嗡声	还	额外	到	她	困惑	.

想象中的嗡嗡声也加剧了她的困惑。

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Her	**mistress**	**often**	**said**	**to**	**her**	**:**	**"**	**My**	**goodness**	**,**	**how**	**stupid**	**you**	**are**	**!**
她	情妇	经常	说	到	她	:	"	我的	善良	,	如何	愚蠢的	你	是	!

她的女主人经常对她说：“我的天哪，你真是太愚蠢了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] : " [jes] , [ˈmædəm] , " [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	**and**	**she**	**would**	**answer**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**and**	**look**	**for**	**something**	**.**
"	和	她	会	回答	:	"	是的	,	夫人	,	"	和	看	为了	某物	.

她会回答：“是的，夫人”，然后开始寻找什么东西。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] [gruː] [mɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz] ;

The	**narrow**	**circle**	**of**	**her**	**ideas**	**grew**	**more**	**restricted**	**than**	**it**	**already**	**was**	**;**
这	狭窄的	圆圈	的	她	想法	生长	更多的	受限制的	比	它	已经	曾是	;

她的思想圈子原本就狭窄，现在更是变得比以前更加局限了；

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

the	**bellowing**	**of**	**the**	**oxen**	**,**	**the**	**chime**	**of**	**the**	**bells**	**no**	**longer**	**reached**	**her**
这	咆哮	的	这	牛	,	这	钟声	的	这	铃铛	不	更长	达到	她

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

牛的哞叫声和铃铛的叮当声，她再也听不到了。

[ɔːl] [θɪŋz] [muːvd] ['saɪləntli] , [laɪk] ['goʊsts] .

All	**things**	**moved**	**silently**	**,**	**like**	**ghosts**	**.**
全部	事物	已搬	默默	,	喜欢	鬼魂	.

万物静悄悄地移动，如同幽灵一般。

['oʊnli][wʌn] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] .

Only	**one**	**noise**	**penetrated**	**her**	**ears**	**;**	**the**	**parrot's**	**voice**	**.**
仅有的	一	噪音	渗透	她	耳朵	;	这	鹦鹉的	嗓音	.

她耳中只听到一种声音：鹦鹉的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,

As	**if**	**to**	**divert**	**her**	**mind**	**,**
作为	如果	到	转移	她	头脑	,

仿佛是为了转移她的注意力，

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

he	reproduced	for	her	the	tick	-	tack	of	the	spit	in	the	kitchen	,
他	复制品	为了	她	这	打钩	-	钉	的	这	吐	在	这	厨房	,

他为她重现了厨房里烤肉串滴答作响的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['vendər] , [ðə; ði] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	shrill	cry	of	the	fish	-	vendors	,	the	saw	of	the	carpenter	who	had	a
这	尖锐	哭	的	这	鱼	-	供应商	,	这	锯	的	这	木匠	WHO	有	一个

[ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] ,

shop	opposite	,
店铺	对面的	,

鱼贩们尖锐的叫卖声，对面木匠铺的锯子声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] ['mædəm] [oʊ'bæn] : " ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] !

and	when	the	door	-	bell	rang	,	he	would	imitate	Madame	Aubain	:	"	Felicite	!
和	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,	他	会	模拟	夫人	奥班	:	"	祝贺	!

当门铃响起时，他会模仿奥班夫人：“费利西特！”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

go	to	the	front	door	.
去	到	这	正面	门	.

走到前门。

" [ðeɪ] [held] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] , ['luːluː] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	They	held	conversations	together	,	Loulou	repeating	the	three	phrases	of	his
"	他们	握住	对话	一起	,	露露	重复	这	三	短语	的	他的

['repərtɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

repertory	over	and	over	,
曲目	超过	和	超过	,

他们聚在一起交谈，卢卢一遍又一遍地重复着他最常说的三句话。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [ri'plaiŋ] [baɪ][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Felicite	replying	by	words	that	had	no	greater	meaning	,	but	in	which	she
祝贺	回复	经过	字	那	有	不	更大的	意义	,	但	在	哪个	她

[pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

poured	out	her	feelings	.
倾倒	出去	她	情怀	.

费利西特的回答并没有什么更深层的含义，但她却在话语中倾诉了自己的感受。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [lʌv] .

In	her	isolation	,	the	parrot	was	almost	a	son	,	a	love	.
在	她	隔离	,	这	鹦鹉	曾是	几乎	一个	儿子	,	一个	爱	.

在她与世隔绝的日子里，这只鹦鹉几乎成了她的儿子，成了她的挚爱。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

He	climbed	upon	her	fingers	,	pecked	at	her	lips	,	clung	to	her	shawl	,
他	攀登	之上	她	手指	,	啄食	在	她	嘴唇	,	紧紧抓住	到	她	披肩	,

他爬上她的手指，啄她的嘴唇，紧紧抓住她的披肩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	when	she	rocked	her	head	to	and	fro	like	a	nurse	,
和	什么时候	她	摇滚	她	头	到	和	弗	喜欢	一个	护士	,

当她像护士一样摇头晃脑时，

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [flæpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

the	big	wings	of	her	cap	and	the	wings	of	the	bird	flapped	in	unison	.
这	大的	翅膀	的	她	帽	和	这	翅膀	的	这	鸟	拍打	在	齐声	.

她帽子上的大翅膀和鸟的翅膀同时拍打着。

[wen] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] , ['luːluː] [wʊd]
When clouds gathered on the horizon and the thunder rumbled , Loulou would
什么时候 云 聚集 在 这 地平线 和 这 雷 隆隆声 , 露露 会
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

当地平线上乌云密布，雷声隆隆时，露露就会尖叫。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .
perhaps because he remembered the storms in his native forests .
也许 因为 他 记得 这 暴风雨 在 他的 本国的 森林 .

或许是因为他想起了家乡森林里的暴风雨。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frenzi] ; [hiː; hi] [flæpt] [ə'raʊnd] ,
The dripping of the rain would excite him to frenzy ; he flapped around ,
这 滴落 的 这 雨 会 激发 他 到 狂热 ; 他 拍打 大约 ,

雨滴滴答答地落下，让他兴奋得狂躁起来；他扑腾着翅膀，

[strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [flai]['ɪntuː]
struck the ceiling with his wings , upset everything , and would finally fly into
击 这 天花板 和 他的 翅膀 , 沮丧的 一切 , 和 会 最后 飞 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] .
the garden to play .
这 花园 到 玩 .

他用翅膀拍打天花板，把一切都弄乱了，最后飞到花园里玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] ,
Then he would come back into the room , light on one of the andirons ,
然后 他 会 来 后退 进入 这 房间 , 光 在 一 的 这 铁架 ,

然后他会回到房间，点亮其中一个壁炉架上的灯。

[ænd; ənd][hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [draɪ] .
and hop around in order to get dry .
和 跳 大约 在 命令 到 得到 干燥 .

然后蹦蹦跳跳地爬起来，让自己变干。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
One morning during the terrible winter of 1837 ,
一 早晨 期间 这 糟糕的 冬天 的 - ,

1837年那个可怕的冬天，一天早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
when she had put him in front of the fire - place on account of the cold ,
什么时候 她 有 放 他 在 正面 的 这 火 - 地方 在 帐户 的 这 寒冷的 ,

因为天气冷，她把他放在壁炉前取暖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər][baːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
she found him dead in his cage , hanging to the wire bars with his head
她 成立 他 死的 在 他的 笼 , 绞刑 到 这 金属丝 酒吧 和 他的 头
[daʊn] .
down .
向下 .

她发现他死在了笼子里，头朝下挂在铁丝网上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'dʒestʃən] .
He had probably died of congestion .
他 有 大概 死亡 的 拥塞 .

他很可能是死于充血。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]

But	she	believed	that	he	had	been	poisoned	,	and	although	she	had	no
但	她	相信	那	他	有	到过	中毒	,	和	虽然	她	有	不

[pru:fs] [wət'evər] ,

proofs	whatever	,
证明	任何	,

但她相信他是被人下毒害的，尽管她没有任何证据，

[hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑ:n]['fæbu:] .

her	suspicion	rested	on	Fabu	.
她	怀疑	休息	在	法布	.

她怀疑的对象是法布。

[ʃi:; ʃi] [wept] [soʊ] ['sɔ:rli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [sed] : " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stʌft] ?

She	wept	so	sorely	that	her	mistress	said	:	"	Why	don't	you	have	him	stuffed	?
她	哭泣	所以	非常	那	她	情妇	说	:	"	为什么	不	你	有	他	填充	?

她哭得那么伤心，以至于她的女主人说："你为什么不把他做成标本呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd]

"	She	asked	the	advice	of	the	chemist	,	who	had	always	been	kind	to	the	bird
"	她	问	这	建议	的	这	化学家	,	WHO	有	总是	到过	种类	到	这	鸟

.

:
.

她向那位化学家寻求建议，这位化学家一直对这只鸟很友善。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He	wrote	to	Havre	for	her	.
他	写道	到	勒阿弗尔	为了	她	.

他替她写信给勒阿弗尔。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [neɪmd] [fɛləkɝ] [kən'sentid] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

A	certain	man	named	Fellacher	consented	to	do	the	work	.
一个	肯定	男人	命名	费拉赫	同意	到	做	这	工作	.

一个名叫费拉赫的人同意做这项工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['draɪvər]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] ['pɑ:rslz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	,	as	the	diligence	driver	often	lost	parcels	entrusted	to	him	,
但	,	作为	这	勤勉	司机	经常	丢失的	包裹	受托	到	他	,

但是，由于这位勤勉的司机经常丢失委托给他的包裹，

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pet][tu:; tə] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [hɜ:r'self] .

Felicite	resolved	to	take	her	pet	to	Honfleur	herself	.
祝贺	已解决	到	拿	她	宠物	到	翁弗勒尔	她自己	.

费利西特决定亲自带她的宠物去翁弗勒尔。

['li:fləs] ['æp(ə)l] - [tri:z] [laɪnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Leafless	apple	-	trees	lined	the	edges	of	the	road	.
无叶	苹果	-	树木	衬里	这	边缘	的	这	路	.

道路两旁长满了光秃秃的苹果树。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

The	ditches	were	covered	with	ice	.
这	沟渠	是	涵盖	和	冰	.

沟渠上覆盖着冰层。

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmz] [bɑ:rkt] ; [ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]

The	dogs	on	the	neighbouring	farms	barked	;	and	Felicite	,	with	her	hands
这	狗	在	这	邻接	农场	吠叫	;	和	祝贺	,	和	她	双手

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [keɪp] ,

beneath	her	cape	,
下面	她	岬	,

邻近农场的狗吠叫起来；费利西特双手藏在斗篷下，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæ'boʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['nɪmbli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

her	little	black	sabots	and	her	basket	,	trotted	along	nimbly	in	the	middle	of
她	小的	黑色的	鞋底	和	她	篮子	,	小跑	沿着	敏捷地	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

她穿着黑色小木屐，提着篮子，轻快地走在人行道中间。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [əu] - [ʃeɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪnt] - ['geɪtjɛn] .

She	crossed	the	forest	,	passed	by	the	Haut	-	Chene	,	and	reached	Saint	-	Gatien	.
她	交叉	这	森林	,	通过了	经过	这	上	-	切内	,	和	达到	圣	-	加蒂安	.

她穿过森林，经过奥特谢讷河，到达圣加蒂安。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

Behind	her	,	in	a	cloud	of	dust	and	impelled	by	the	steep	incline	,
在后面	她	,	在	一个	云	的	灰尘	和	被迫	经过	这	陡	倾斜	,

在她身后，扬起一阵尘土，被陡坡裹挟着向前飞去。

[ə; eɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [əd'vænst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

a	mail	-	coach	drawn	by	galloping	horses	advanced	like	a	whirlwind	.
一个	邮件	-	教练	绘制	经过	疾驰	马匹	先进的	喜欢	一个	旋风	.

一辆由疾驰的骏马拉着的邮车像旋风一样向前疾驰。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

When	he	saw	a	woman	in	the	middle	of	the	road	,
什么时候	他	锯	一个	女士	在	这	中间	的	这	路	,

当他看到一个女人站在路中央时，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

who	did	not	get	out	of	the	way	,
WHO	做过	不是	得到	出去	的	这	方式	,

那些没有让开的人，

[ðə; ði] ['draɪvər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði]

the	driver	stood	up	in	his	seat	and	shouted	to	her	and	so	did	the
这	司机	站立	向上	在	他的	座位	和	喊叫	到	她	和	所以	做过	这

[poʊ'stɪljən] ,

postilion	,
邮递员	,

司机从座位上站起来朝她喊，邮递员也跟着喊。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [bæk] , [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ;

while	the	four	horses	,	which	he	could	not	hold	back	,	accelerated	their	pace	;
尽管	这	四	马匹	,	哪个	他	可以	不是	抓住	后退	,	加速	他们的	步伐	;

而他无法控制的四匹马则加快了步伐；

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

the	two	leaders	were	almost	upon	her	;
这	二	领导人	是	几乎	之上	她	;

两位首领几乎已经逼近她了；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] , ['fjʊriəs] [æt; ət]

with	a	jerk	of	the	reins	he	threw	them	to	one	side	,	but	,	furious	at
和	一个	混蛋	的	这	缰绳	他	扔	他们	到	一	边	,	但	,	狂怒	在

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

the	incident	,
这	事件	,

他猛地拽住缰绳，把它们甩到一边，但对这一幕感到愤怒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

he	lifted	his	big	whip	and	lashed	her	from	her	head	to	her	feet
他	抬起	他的	大的	鞭	和	鞭打	她	从	她	头	到	她	脚

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

with	such	violence	that	she	fell	to	the	ground	unconscious	.
和	这样的	暴力	那	她	跌倒	到	这	地面	无意识	.

他举起大鞭子，从头到脚狠狠抽打她，力道之大，以至于她昏倒在地。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæskɪt]

Her	first	thought	,	when	she	recovered	her	senses	,	was	to	open	the	basket
她	第一的	想法	, 什么时候		她	恢复	她	感官	,	曾是	到	打开	这	篮子

.

:

.

她回过神来后，第一个念头就是打开篮子。

['luːluː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Loulou	was	unharmed	.
露露	曾是	毫发无损	.

露露安然无恙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	felt	a	sting	on	her	right	cheek	;	when	she	took	her	hand	away	it	was
她	毛毡	一个	蜇	在	她	正确的	脸颊	; 什么时候		她	采取	她	手	离开	它	曾是

[red] ,

red	,
红色的	,

她感到右脸颊一阵刺痛；把手拿开时，脸颊已经通红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

for	the	blood	was	flowing	.
为了	这	血	曾是	流动	.

因为鲜血在流淌。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	sat	down	on	a	pile	of	stones	,	and	sopped	her	cheek	with	her
她	卫星	向下	在	一个	桩	的	石头	,	和	湿透了	她	脸颊	和	她

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

她坐在一堆石头上，用手帕擦了擦脸颊；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

then	she	ate	a	crust	of	bread	she	had	put	in	her	basket	,
然后	她	吃	一个	地壳	的	面包	她	有	放	在	她	篮子	,

然后她吃了一块放在篮子里的面包皮。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

and	consoled	herself	by	looking	at	the	bird	.
和	安慰	她自己	经过	寻找	在	这	鸟	.

她望着鸟儿，以此安慰自己。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

Arriving	at	the	top	of	Ecquemanville	,
抵达	在	这	顶部	的	-	,

到达埃克曼维尔山顶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌɑːŋ'flɜːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][soʊ] ['meni] [stɑːrz] ;

she	saw	the	lights	of	Honfleur	shining	in	the	distance	like	so	many	stars	;
她	锯	这	灯	的	翁弗勒尔	灼灼	在	这	距离	喜欢	所以	许多	明星	;

她看到远处翁弗勒尔的灯光像繁星一样闪耀；

['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] .

further	**on**	**,**	**the**	**ocean**	**spread**	**out**	**in**	**a**	**confused**	**mass**	**.**
更远	在	,	这	海洋	传播	出去	在	一个	使困惑	大量的	.

再往前走，海洋就变得杂乱无章地扩散开来。

[ðen] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ,

Then	**a**	**weakness**	**came**	**over**	**her**	**;**	**the**	**misery**	**of**	**her**	**childhood**	**,**	**the**	**disappointment**	**of**	**her**	**first**	**love**	**,**
然后	一个	弱点	来了	超过	她	;	这	苦难	的	她	童年	,	这	失望	的	她	第一的	爱	,

然后，一种脆弱感袭来：童年的悲惨经历，初恋的失望，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

the	**departure**	**of**	**her**	**nephew**	**,**	**the**	**death**	**of**	**Virginia**	**;**
这	离开	的	她	侄子	,	这	死亡	的	弗吉尼亚州	;

她侄子的离世，弗吉尼亚的去世；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

all	**these**	**things**	**came**	**back**	**to**	**her**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**
全部	这些	事物	来了	后退	到	她	在	一次	,	和	,

所有这些事情一下子都涌上她的心头，而且，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [taɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

rising	**like**	**a**	**swelling**	**tide**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**almost**	**choked**	**her**	**.**
上升	喜欢	一个	肿胀	潮	在	她	喉	,	几乎	窒息	她	.

一股暖流涌上喉头，几乎让她窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Then	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
然后	她	希望	到	说话	到	这	队长	的	这	血管	,

然后她想和船长谈谈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**without**	**stating**	**what**	**she**	**was**	**sending**	**,**	**she**	**gave**	**him**	**some**	**instructions**	**.**
和	没有	声明	什么	她	曾是	发送	,	她	给予	他	一些	指示	.

她没有说明要寄什么，只是给了他一些指示。

[fɛləkɝ] [kept] [ðə; ði] ['pærət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Fellacher	**kept**	**the**	**parrot**	**a**	**long**	**time**	**.**
费拉赫	保留	这	鹦鹉	一个	长的	时间	.

费拉彻养了这只鹦鹉很长时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ;

He	**always**	**promised**	**that**	**it**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**following**	**week**	**;**
他	总是	承诺	那	它	会	是	准备好	为了	这	下列的	星期	;

他总是承诺下周就能准备好；

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

after	**six**	**months**	**he**	**announced**	**the**	**shipment**	**of**	**a**	**case**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
后	六	几个月	他	宣布	这	运输	的	一个	案件	,	和	那	曾是	这	结尾	的	它	.

六个月后，他宣布发货，事情就此结束。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['luːluː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Really	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Loulou**	**would**	**never**	**come**	**back**	**to**	**his**	**home**	**.**
真的	,	它	似乎	作为	如果	露露	会	绝不	来	后退	到	他的	家	.

真的，卢卢似乎永远都不会回家了。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] .

"	They	have	stolen	him	,	"	thought	Felicite	.
"	他们	有	被盗	他	,	"	想法	祝贺	.

“他们把他偷走了,”费利西特心想。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , ['sɪtɪŋ] [boʊld] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brænʧ] [wɪʧ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [skru:d] ['ɪntu:]

Finally	he	arrived	,	sitting	bold	upright	on	a	branch	which	could	be	screwed	into
最后	他	到达的	,	坐着	大胆的	直立	在	一个	分支	哪个	可以	是	螺丝	进入

[ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] ['pedɪst(ə)l] ,

a	mahogany	pedestal	,
一个	桃花心木	座	,

他终于到了，昂首挺胸地坐在一根可以拧进红木底座的树枝上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

with	his	foot	in	the	air	,	his	head	on	one	side	,
和	他的	脚	在	这	空气	,	他的	头	在	一	边	,

他一只脚抬起，头歪向一边，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪʧ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ,

and	in	his	beak	a	nut	which	the	naturalist	,	from	love	of	the	sumptuous	,
和	在	他的	喙	一个	坚果	哪个	这	博物学家	,	从	爱	的	这	豪华	,

[hæd; həd] ['gɪldɪd] .

had	gilded	.
有	镀金	.

他的喙里叼着一颗坚果，那位博物学家出于对奢华的喜爱，给它镀了金。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

She	put	him	in	her	room	.
她	放	他	在	她	房间	.

她把他安置在自己的房间里。

[ðɪs] [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪʧ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ,

This	place	,	to	which	only	a	chosen	few	were	admitted	,
这	地方	,	到	哪个	仅有的	一个	选定	很少	是	承认	,

这个地方，只有极少数被选中的人才能进入，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑ:p] , [soʊ] [fɪld] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

looked	like	a	chapel	and	a	second	-	hand	shop	,	so	filled	was	it	with
看起来	喜欢	一个	教堂	和	一个	第二	-	手	店铺	,	所以	已填	曾是	它	和

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [θɪŋz] .

devotional	and	heterogeneous	things	.
灵修	和	异质	事物	.

里面摆满了各种各样的宗教物品和杂物，看起来像个小教堂和二手商店。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] ['i:zəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	door	could	not	be	opened	easily	on	account	of	the	presence	of	a	large
这	门	可以	不是	是	打开	容易地	在	帐户	的	这	在场	的	一个	大的

['wɔ:rdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

由于门前有一个大衣柜，所以不容易打开。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði]

Opposite	the	window	that	looked	out	into	the	garden	,	a	bull's	-	eye	opened	on	the
对面的	这	窗户	那	看起来	出去	进入	这	花园	,	一个	公牛的	-	眼睛	打开	在	这

[jɑ:rd] ;

yard	;
院子	;

在面向花园的窗户对面，院子里出现了一个靶心状的开口；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] , [tuː] [kɔmz] ,

a	table	was	placed	by	the	cot	and	held	a	wash	-	basin	,	two	combs	,
一个	桌子	曾是	放置	经过	这	婴儿床	和	握住	一个	洗	-	盆地	,	二	梳子	,

婴儿床旁放着一张桌子，上面放着洗脸盆、两把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [soʊp] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɔːsər] .

and	a	piece	of	blue	soap	in	a	broken	saucer	.
和	一个	片	的	蓝色的	肥皂	在	一个	破碎的	碟子	.

还有一个放在破碟子里的蓝色肥皂块。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rəʊzəriːz] , ['mɛdəlz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊli]['vəːdʒinz] ,

On	the	walls	were	rosaries	,	medals	,	a	number	of	Holy	Virgins	,
在	这	墙壁	是	念珠	,	奖牌	,	一个	数字	的	圣	处女	,

墙上挂着念珠、奖章和一些圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər]['beɪs(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	a	holy	-	water	basin	made	out	of	a	cocoanut	;	on	the	bureau	,
和	一个	圣	-	水	盆地	制成	出去	的	一个	椰子	;	在	这	局	,

梳妆台上，还有一个用椰子壳做的圣水盆；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər] ,

which	was	covered	with	a	napkin	like	an	altar	,
哪个	曾是	涵盖	和	一个	餐巾	喜欢	一个	坛	,

上面用餐巾盖着，像个祭坛一样。

[stʊd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] ['vɪktər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -

stood	the	box	of	shells	that	Victor	had	given	her	;	also	a	watering	-
站立	这	盒子	的	贝壳	那	胜利者	有	给定	她	;	还	一个	浇水	-

[kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

can	and	a	balloon	,
能	和	一个	气球	,

摆放着维克多送给她的那盒贝壳；还有一个浇水壶和一个气球。

['raɪtɪŋ] - [bʊks] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ; [ɑːn][ðə; ði][neɪl]

writing	-	books	,	the	engraved	geography	and	a	pair	of	shoes	;	on	the	nail
写作	-	图书	,	这	刻	地理	和	一个	一对	的	鞋	;	在	这	指甲

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

which	held	the	mirror	,
哪个	握住	这	镜子	,

书写书籍、刻有地理图案的地图和一双鞋；在固定镜子的钉子上，

[hʌŋ] [vɜˈdʒɪnjəz] ['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [hæt] !

hung	Virginia's	little	plush	hat	!
悬挂	弗吉尼亚州的	小的	豪华的	帽子	!

挂起了弗吉尼亚的小毛绒帽子！

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['kærid] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kept] [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːrz]

Felicite	carried	this	sort	of	respect	so	far	that	she	even	kept	one	of	Monsieur's
祝贺	携带	这	种类	的	尊重	所以	远的	那	她	甚至	保留	一	的	先生的

[oʊld] [koʊts] .

old	coats	.
老的	外套	.

费利西特对先生的这份敬意甚至让她保留了一件先生的旧外套。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'skɑːrdɪd] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

All	the	things	which	Madame	Aubain	discarded	,	Felicite	begged	for	her	own
全部	这	事物	哪个	夫人	奥班	丢弃	,	祝贺	乞求	为了	她	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

费利西特恳求奥班夫人给她一间属于自己的房间，让她拥有奥班夫人丢弃的所有东西。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Thus	,	she	had	artificial	flowers	on	the	edge	of	the	bureau	,
因此	,	她	有	人造的	花朵	在	这	边缘	的	这	局	,

因此，她在梳妆台边缘摆放了人造花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] - [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	picture	of	the	Comte	d'Artois	in	the	recess	of	the	window	.
和	这	图片	的	这	孔特	-	在	这	凹陷处	的	这	窗户	.

还有窗户壁龛里的阿尔图瓦伯爵画像。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

By	means	of	a	board	,
经过	方法	的	一个	木板	,

通过一块板子，

['luːluː] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Loulou	was	set	on	a	portion	of	the	chimney	which	advanced	into	the	room	.
露露	曾是	放	在	一个	部分	的	这	烟囱	哪个	先进的	进入	这	房间	.

露露被安置在伸入房间的一段烟囱上。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

Every	morning	when	she	awoke	,
每一个	早晨	什么时候	她	醒来	,

每天早上她醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [riˈkɔːld] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	saw	him	in	the	dim	light	of	dawn	and	recalled	bygone	days	and	the
她	锯	他	在	这	暗淡	光	的	黎明	和	召回	逝去的	天	和	这

[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['ækʃnz] ,

smallest	details	of	insignificant	actions	,
最小	细节	的	微不足道	行动	,

她在黎明微光中看到了他，回忆起往昔岁月和那些微不足道的小事。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [griːf] .

without	any	sense	of	bitterness	or	grief	.
没有	任何	感觉	的	苦味	或者	悲伤	.

没有丝毫怨恨或悲伤之感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

As	she	was	unable	to	communicate	with	people	,	she	lived	in	a	sort	of
作为	她	曾是	无法	到	交流	和	人们	,	她	居住地	在	一个	种类	的

[səmˌnæmbjʊˈlɪstɪk] ['tɔːrpər] .

somnambulistic	torpor	.
梦游	麻木	.

由于她无法与人交流，她一直处于一种梦游般的麻木状态。

[ðə; ði] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

The	processions	of	Corpus	-	Christi	Day	seemed	to	wake	her	up	.
这	游行	的	语料库	-	克里斯蒂	天	似乎	到	唤醒	她	向上	.

圣体节的游行似乎把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][mæts][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

She	visited	the	neighbours	to	beg	for	candlesticks	and	mats	so	as	to
她	到访	这	邻居	到	求	为了	烛台	和	垫子	所以	作为	到

[əˈdɔːrn][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

adorn	the	temporary	altars	in	the	street	.
装饰	这	暂时的	祭坛	在	这	街道	.

她挨家挨户地向邻居们讨要烛台和垫子，以便装饰街上的临时祭坛。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

In	church	,	she	always	gazed	at	the	Holy	Ghost	,
在	教会	,	她	总是	凝视	在	这	圣	鬼	,

在教堂里，她总是凝视着圣灵。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pærət] .

and	noticed	that	there	was	something	about	it	that	resembled	a	parrot	.
和	注意到	那	那里	曾是	某物	关于	它	那	类似	一个	鹦鹉	.

他注意到它身上有几分鹦鹉的影子。

[ðə; ðɪ] ['laɪknəsɪz] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [baɪ] [əs'piːnəl] ,

The	likenesses	appeared	even	more	striking	on	a	coloured	picture	by	Espinal	,
这	肖像	出现	甚至	更多的	引人注目	在	一个	有色	图片	经过	埃斯皮纳尔	,

在埃斯皮纳尔的一幅彩色照片上，这些相似之处显得更加引人注目。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

representing	the	baptism	of	our	Saviour	.
代表	这	洗礼	的	我们的	救主	.

象征着救世主的洗礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

With	his	scarlet	wings	and	emerald	body	,	it	was	really	the	image	of
和	他的	猩红	翅膀	和	翠	身体	,	它	曾是	真的	这	图像	的

['luːluː] .

Loulou	.
露露	.

它有着猩红色的翅膀和翠绿色的身体，简直就是萝萝的化身。

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

Having	bought	the	picture	,
拥有	买	这	图片	,

买下这幅画之后，

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuŋt] - [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

she	hung	it	near	the	one	of	the	Comte	d'Artois	so	that	she	could	take	them	in
她	悬挂	它	靠近	这	一	的	这	孔特	-	所以	那	她	可以	拿	他们	在

[æt; ət][wʌn] [glæns] .

at	one	glance	.
在	一	瞥一眼	.

她把这幅画挂在阿尔图瓦伯爵的画附近，这样她就可以一眼看到它们。

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ðɪ] ['pærət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]

They	associated	in	her	mind	,	the	parrot	becoming	sanctified	through	the
他们	联系	在	她	头脑	,	这	鹦鹉	成为	圣化	通过	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] ,

neighbourhood	of	the	Holy	Ghost	,
邻里	的	这	圣	鬼	,

在她心中，它们联系在一起，鹦鹉因圣灵的同在而变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['laɪflaɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

and	the	latter	becoming	more	lifelike	in	her	eyes	,	and	more	comprehensible	.
和	这	后者	成为	更多的	逼真	在	她	眼睛	,	和	更多的	可理解的	.

在她眼中，后者变得越来越栩栩如生，也越来越容易理解。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [dʌv] ,

In	all	probability	the	Father	had	never	chosen	as	messenger	a	dove	,
在	全部	可能性	这	父亲	有	绝不	选定	作为	信使	一个	鸽子	,

天父很可能从未选择鸽子作为信使。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [luːləs] ['ænsestərz] .

as	the	latter	has	no	voice	,	but	rather	one	of	Loulou's	ancestors	.
作为	这	后者	有	不	嗓音	,	但	相当	一	的	Loulou's	祖先	.

因为后者没有声音，而是萝萝的祖先之一。

[ænd; ənd]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] ,

And	Felicite	said	her	prayers	in	front	of	the	coloured	picture	,
和	祝贺	说	她	祈祷	在	正面	的	这	有色	图片	,

费利西特对着那幅彩色画像做了祷告。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɜːrd] .

though	from	time	to	time	she	turned	slightly	towards	the	bird	.
尽管	从	时间	到	时间	她	转向	轻微地	向	这	鸟	.

不过她时不时会微微侧过头去看那只鸟。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] .

She	desired	very	much	to	enter	in	the	ranks	of	the	"	Daughters	of	the	Virgin	.
她	想要的	非常	很多	到	进入	在	这	排名	的	这	"	女儿们	的	这	处女	.

她非常渴望加入"圣母之女"的行列。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Madame	Aubain	dissuaded	her	from	it	.
"	但	夫人	奥班	劝阻	她	从	它	.

但奥班夫人劝阻了她。

[ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] : ['pɔlz] ['mærɪdʒ] .

A	most	important	event	occurred	:	Paul's	marriage	.
一个	最多	重要的	事件	发生	:	保罗的	婚姻	.

一件非常重要的事情发生了：保罗结婚了。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɜːrk] , [ðen] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

After	being	first	a	notary's	clerk	,	then	in	business	,	then	in	the	customs	,	and	a
后	存在	第一的	一个	公证员	职员	,	然后	在	商业	,	然后	在	这	海关	,	和	一个

[tæks] [kə'lektər] ,

tax	collector	,
税	集电极	,

他先是当过公证员，然后经商，之后又在海关工作，最后当过税务员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	having	even	applied	for	a	position	in	the	administration	of	woods	and
和	拥有	甚至	应用	为了	一个	位置	在	这	行政	的	树林	和

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

甚至还申请过林业管理方面的职位，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

he	had	at	last	,	when	he	was	thirty	-	six	years	old	,	by	a	divine
他	有	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	三十	-	六	年	老的	,	经过	一个	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

在他三十六岁那年，他终于凭借神的启示，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] : - !

found	his	vocation	:	registrature	!
成立	他的	职业	:	-	!

他找到了自己的职业：登记员！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'bɪləti] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

and	he	displayed	such	a	high	ability	that	an	inspector	had	offered	him
和	他	显示	这样的	一个	高的	能力	那	一个	检查员	有	提供	他

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	daughter	and	his	influence	.
他的	女儿	和	他的	影响	.

他展现出了极高的能力，以至于一位督察甚至愿意将女儿和自己的影响力都交给他。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['setld] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Paul	,	who	had	become	quite	settled	,	brought	his	bride	to	visit	his	mother	.
保罗	,	WHO	有	变得	相当	定居	,	带来	他的	新娘	到	访问	他的	母亲	.

生活安顿下来的保罗带着新娘去看望他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][pɑːnt] - - , [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] , [ænd; ənd]

But	she	looked	down	upon	the	customs	of	Pont	-	l'Eveque	,	put	on	airs	,	and
但	她	看起来	向下	之上	这	海关	的	庞特	-	-	,	放	在	播出	,	和

[hɜːrt] - ['fiːlɪŋz] .

hurt	Felicite's	feelings	.
伤害	-	情怀	.

但她瞧不起蓬莱韦克的习俗，摆出一副高高在上的姿态，伤了费利西特的心。

['mædəm] [oʊ'bæn] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

Madame	Aubain	felt	relieved	when	she	left	.
夫人	奥班	毛毡	松了口气	什么时候	她	左边	.

奥班夫人离开时感到如释重负。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - - [deθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .

The	following	week	they	learned	of	Monsieur	Bourais	'	death	in	an	inn	.
这	下列的	星期	他们	学习	的	先生	-	-	死亡	在	一个	客栈	.

接下来的一周，他们得知布莱斯先生在一家旅馆去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ; [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	were	rumours	of	suicide	,	which	were	confirmed	;	doubts	concerning	his
那里	是	谣言	的	自杀	,	哪个	是	确认的	;	疑虑	有关	他的

[ɪn'tegrəti] [ə'roʊz] .

integrity	arose	.
正直	出现	.

有传言说他要自杀，后来证实了这一说法；人们开始怀疑他的人品。

['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]

Madame	Aubain	looked	over	her	accounts	and	soon	discovered	his	numerous
夫人	奥班	看起来	超过	她	账户	和	很快	发现	他的	很多的

[ɪm'bez(ə)lmənt] ;

embezzlements	;
挪用公款	;

奥班夫人查看了她的账目，很快就发现了他的诸多挪用公款行为；

['seɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːls] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,

sales	of	wood	which	had	been	concealed	from	her	,	false	receipts	,
销售量	的	木头	哪个	有	到过	暗	从	她	,	错误的	收据	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

向她隐瞒的木材销售情况、伪造的收据等等。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp]

Furthermore	,	he	had	an	illegitimate	child	,	and	entertained	a	friendship
此外	,	他	有	一个	私生子	孩子	,	和	娱乐	一个	友谊

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] - .

for	"	a	person	in	Dozule	.
为了	"	一个	人	在	-	.

此外，他还有一个私生子，并且与“多祖勒的一个人”保持着友谊。

" [ðiːz] [beɪs] ['ækʃnz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	These	base	actions	affected	her	very	much	.
"	这些	根据	行动	做作的	她	非常	很多	.

“这些卑鄙的行为对她影响很大。”

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ;

In	March	,	1853	,	she	developed	a	pain	in	her	chest	;
在	行进	,	-	,	她	发达	一个	疼痛	在	她	胸部	;

1853年3月，她开始出现胸痛；

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

her	tongue	looked	as	if	it	were	coated	with	smoke	,
她	舌头	看起来	作为	如果	它	是	涂层	和	抽烟	,

她的舌头看起来像是沾了一层烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [dɪd][nɑːt] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [əˈpreʃn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	the	leeches	they	applied	did	not	relieve	her	oppression	;	and	on	the
和	这	水蛭	他们	应用	做过	不是	缓解	她	压迫	;	和	在	这

[naɪnθ] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

ninth	evening	she	died	,
第九	晚上	她	死亡	,

他们给她用的蛭水蛭并没有缓解她的痛苦；第九个晚上，她去世了。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

being	just	seventy	-	two	years	old	.
存在	只是	七十	-	二	年	老的	.

他才七十二岁。

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [her] ,

People	thought	that	she	was	younger	,	because	her	hair	,
人们	想法	那	她	曾是	年轻	,	因为	她	头发	,

人们认为她更年轻，因为她的头发……

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ˈbændz] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wʌz; wəz] [braʊn] .

which	she	wore	in	bands	framing	her	pale	face	,	was	brown	.
哪个	她	穿着	在	乐队	框架	她	苍白	脸	,	曾是	棕色的	.

她戴着棕色的发带，衬托着她苍白的脸庞。

[fjuː] [frendz] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Few	friends	regretted	her	loss	,	for	her	manner	was	so	haughty	that	she	did
很少	朋友们	后悔	她	损失	,	为了	她	方式	曾是	所以	傲慢	那	她	做过

[nɑːt] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] .

not	attract	them	.
不是	吸引	他们	.

很少有朋友为她的离去感到惋惜，因为她为人傲慢，并不讨人喜欢。

[ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ˈseldəm] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz] .

Felicite	mourned	for	her	as	servants	seldom	mourn	for	their	masters	.
祝贺	哀悼	为了	她	作为	仆人	很少	哀悼	为了	他们的	大师	.

费利西特为她哀悼，因为仆人很少会为主人哀悼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] [pərˈplekst] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [siːmd]

The	fact	that	Madame	should	die	before	herself	perplexed	her	mind	and	seemed
这	事实	那	夫人	应该	死	前	她自己	困惑	她	头脑	和	似乎

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

contrary	to	the	order	of	things	,
相反	到	这	命令	的	事物	,

夫人竟会先于她离世，这令她百思不得其解，似乎有悖于自然规律。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnədˈmɪsəbl] .

and	absolutely	monstrous	and	inadmissible	.
和	绝对地	滔天	和	不可接受的	.

简直是骇人听闻，绝对不可接受。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ([ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [bɪˈsænkən]) , [ðə; ði] [ɛrz] [əˈraɪvd] .

Ten	days	later	(	the	time	to	journey	from	Besancon	)	,	the	heirs	arrived	.
十	天	之后	(	这	时间	到	旅行	从	贝桑松	)	,	这	继承人	到达的	.

十天后（从贝桑松出发所需的时间），继承人到达了。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [drɔːrz] , [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Her	daughter	-	in	-	law	ransacked	the	drawers	,	kept	some	of	the	furniture	,
她	女儿	-	在	-	法律	洗劫一空	这	抽屉	,	保留	一些	的	这	家具	,

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [rest] ;

and	sold	the	rest	;
和	卖	这	休息	;

她的儿媳妇把抽屉翻了个底朝天，留下了一些家具，把剩下的都卖掉了；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

then	they	went	back	to	their	own	home	.
然后	他们	去	后退	到	他们的	自己的	家	.

然后他们就各自回家了。

[mə'dæmz] ['ɑːrmtʃer] , [fʊt] - ['wɔːrmər] , [wɜːrk] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [eɪt] [tʃerz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Madame's	armchair	,	foot	-	warmer	,	work	-	table	,	the	eight	chairs	,	everything	was
夫人的	扶手椅	,	脚	-	更温暖	,	工作	-	桌子	,	这	八	椅子	,	一切	曾是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

夫人的扶手椅、暖脚器、工作台、八把椅子，所有东西都不见了！

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːrmd] ['jeloʊ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	places	occupied	by	the	pictures	formed	yellow	squares	on	the	walls	.
这	地方	占领	经过	这	图片	形成	黄色的	正方形	在	这	墙壁	.

照片占据的位置在墙上形成了黄色的方块。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid]

They	had	taken	the	two	little	beds	,	and	the	wardrobe	had	been	emptied
他们	有	已采取	这	二	小的	床	,	和	这	衣柜	有	到过	清空

[ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] !

of	Virginia's	belongings	!
的	弗吉尼亚州的	财物	!

他们搬走了两张小床，弗吉尼亚的衣柜也被搬空了！

['fɛlɪ,saɪt, fɛ'lɪsəti] [went] [ʌp'sterz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Felicite	went	upstairs	,	overcome	with	grief	.
祝贺	去	楼上	,	克服	和	悲伤	.

费利西特悲痛欲绝，上楼去了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;

The	following	day	a	sign	was	posted	on	the	door	;
这	下列的	天	一个	符号	曾是	发布	在	这	门	;

第二天，门上贴出了一张告示；

[ðə; ði] ['kemɪst] [skriːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	chemist	screamed	in	her	ear	that	the	house	was	for	sale	.
这	化学家	尖叫	在	她	耳朵	那	这	房子	曾是	为了	销售	.

化学家在她耳边大声喊道，这房子要出售了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

For	a	moment	she	tottered	,	and	had	to	sit	down	.
为了	一个	片刻	她	摇摇晃晃	,	和	有	到	坐	向下	.

她踉跄了一下，不得不坐下。

[wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] , - - [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['luːluː]

What	hurt	her	most	was	to	give	up	her	room	,	-	-	so	nice	for	poor	Loulou
什么	伤害	她	最多	曾是	到	给	向上	她	房间	,	-	-	所以	好的	为了	贫穷的	露露

!

!
!

最让她伤心的是要放弃自己的房间——可怜的露露，真好！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

She	looked	at	him	in	despair	and	implored	the	Holy	Ghost	,
她	看起来	在	他	在	绝望	和	恳求	这	圣	鬼	,

她绝望地看着他，向圣灵祈求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	was	this	way	that	she	contracted	the	idolatrous	habit	of	saying	her
和	它	曾是	这	方式	那	她	合同	这	偶像崇拜	习惯	的	说	她

[prerz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

prayers	kneeling	in	front	of	the	bird	.
祈祷	跪着	在	正面	的	这	鸟	.

就这样，她染上了跪在鸟面前祈祷的偶像崇拜的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] ,

Sometimes	the	sun	fell	through	the	window	on	his	glass	eye	,
有时	这	太阳	跌倒	通过	这	窗户	在	他的	玻璃	眼睛	,

有时阳光会透过窗户照在他的玻璃眼上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sent] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]['ɪntuː] ['ekstəsi] .

and	lighted	a	spark	in	it	which	sent	Felicite	into	ecstasy	.
和	照明	一个	火花	在	它	哪个	发送	祝贺	进入	狂喜	.

并点燃了其中的火花，使费利西特欣喜若狂。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks]

Her	mistress	had	left	her	an	income	of	three	hundred	and	eighty	francs
她	情妇	有	左边	她	一个	收入	的	三	百	和	八十	法郎

.

:

.

她的女主人给她留下了380法郎的收入。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	garden	supplied	her	with	vegetables	.
这	花园	供应	她	和	蔬菜	.

花园为她提供了蔬菜。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz]

As	for	clothes	,	she	had	enough	to	last	her	till	the	end	of	her	days
作为	为了	衣服	,	她	有	足够的	到	最后的	她	直到	这	结尾	的	她	天

,

,

,

至于衣服，她有足够的，够她穿到老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [dʌsk] .

and	she	economised	on	the	light	by	going	to	bed	at	dusk	.
和	她	经济型	在	这	光	经过	去	到	床	在	黄昏	.

她为了节约用电，黄昏时分就上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [aʊt] ,

She	rarely	went	out	,
她	很少	去	出去	,

她很少出门，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlɚz] [ʃɑːp] [wer] [ðer; ðər]

in	order	to	avoid	passing	in	front	of	the	second	-	hand	dealer's	shop	where	there
在	命令	到	避免	通过	在	正面	的	这	第二	-	手	经销商	店铺	在哪里	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

was	some	of	the	old	furniture	.
曾是	一些	的	这	老的	家具	.

为了避免经过那家摆放着一些旧家具的二手家具店。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [leg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]

Since	**her**	**fainting**	**spell**	**,**	**she**	**dragged**	**her**	**leg**	**,**	**and**	**as**	**her**	**strength**	**was**
自从	她	昏厥	拼写	,	她	拖拽	她	腿	,	和	作为	她	力量	曾是

['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

failing	**rapidly**	**,**
失败	快速	,

自从昏厥后，她就拖着腿走路，而且她的体力也迅速衰弱。

[oʊld] ['mʌðər] ['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['bɪznəs] ,

old	**Mother**	**Simon**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**her**	**money**	**in**	**the**	**grocery**	**business**	**,**
老的	母亲	西蒙	,	WHO	有	丢失的	她	钱	在	这	杂货店	商业	,

老西蒙太太在杂货店生意上赔光了钱，

[keɪm] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

came	**very**	**morning**	**to**	**chop**	**the**	**wood**	**and**	**pump**	**the**	**water**	**.**
来了	非常	早晨	到	劈	这	木头	和	泵	这	水	.

每天早上都来劈柴和打水。

[hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [gruː] [dɪm] .

Her	**eyesight**	**grew**	**dim**	**.**
她	视力	生长	暗淡	.

她的视力逐渐模糊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['æftər] [ðæt] .

She	**did**	**not**	**open**	**the**	**shutters**	**after**	**that**	**.**
她	做过	不是	打开	这	百叶窗	后	那	.

此后她再也没有打开过百叶窗。

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

Many	**years**	**passed**	**.**
许多	年	通过了	.

多年过去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɑːt] [sel] [ɔːr] [rent] .

But	**the**	**house**	**did**	**not**	**sell**	**or**	**rent**	**.**
但	这	房子	做过	不是	卖	或者	租	.

但是这栋房子既没卖出去也没租出去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

Fearing	**that**	**she**	**would**	**be**	**put**	**out**	**,**	**Felicite**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**repairs**	**.**
恐惧	那	她	会	是	放	出去	,	祝贺	做过	不是	问	为了	维修	.

费利西特担心自己会被赶出去，所以没有提出维修要求。

[ðə; ði] [lɑːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] ['wɪntər] [hɜːr; hər]

The	**laths**	**of**	**the**	**roof**	**were**	**rotting**	**away**	**,**	**and**	**during**	**one**	**whole**	**winter**	**her**
这	木条	的	这	屋顶	是	腐烂	离开	,	和	期间	一	所有的	冬天	她

['boʊlstər] [wʌz; wəz] [wet] .

bolster	**was**	**wet**	**.**
支撑	曾是	湿的	.

屋顶的木条腐烂了，整个冬天她的枕头都是湿的。

['æftər] ['iːstər] [ʃiː; ʃi] [spɪt] [blʌd] .

After	**Easter**	**she**	**spit**	**blood**	**.**
后	复活节	她	吐	血	.

复活节后她吐血了。

[ðen] ['mʌðər] ['saɪmən] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

Then	**Mother**	**Simon**	**went**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
然后	母亲	西蒙	去	为了	一个	医生	.

然后西蒙太太去找医生了。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] .

Felicite	**wished**	**to**	**know**	**what**	**her**	**complaint**	**was**	**.**
祝贺	希望	到	知道	什么	她	抱怨	曾是	.

费利西特想知道她究竟有什么不满。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] : " [nuː'moʊniə] .

But	**,**	**being**	**too**	**deaf**	**to**	**hear**	**,**	**she**	**caught**	**only**	**one**	**word**	**:**	**"**	**Pneumonia**	**.**
但	,	存在	也	聋	到	听到	,	她	捕捉	仅有的	一	单词	:	"	肺炎	.

但由于耳聋，她只听到一个词："肺炎"。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ænsər] : - - " [ɑː] !

"	**She**	**was**	**familiar**	**with**	**it**	**and**	**gently**	**answered**	**:**	**-**	**-**	**"**	**Ah**	**!**
"	她	曾是	熟悉的	和	它	和	轻轻地	回答	:	-	-	"	啊	!

她很熟悉这件事，轻轻地回答道："啊！

[laɪk] ['mædəm] , " ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

like	**Madame**	**,**	**"**	**thinking**	**it**	**quite**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**follow**	**her**	**mistress**	**.**
喜欢	夫人	,	"	思维	它	相当	自然的	那	她	应该	跟随	她	情妇	.

就像夫人一样，"认为自己跟随女主人是很自然的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [druː] [nɪr] .

The	**time**	**for**	**the**	**altars**	**in**	**the**	**street**	**drew**	**near**	**.**
这	时间	为了	这	祭坛	在	这	街道	画	靠近	.

街头祭坛的设立时间临近了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	**first**	**one**	**was**	**always**	**erected**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	第一的	一	曾是	总是	竖立	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

第一座总是建在山脚下。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

the	**second**	**in**	**front**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**the**	**third**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
这	第二	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	,	和	这	第三	在	这	中间	的	这	街道	.

第二辆在邮局前面，第三辆在马路中间。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['mædəm] - [jɑːrd] .

This	**position**	**occasioned**	**some**	**rivalry**	**among**	**the**	**women**	**and**	**they**	**finally**	**decided**	**upon**	**Madame**	**Aubain's**	**yard**	**.**
这	位置	引发	一些	对抗	之中	这	女性	和	他们	最后	决定	之上	夫人	-	院子	.

这一决定引起了女人们之间的竞争，她们最终决定住在奥班夫人的院子里。

- ['fiːvər] [gruː] [wɜːrs] .

Felicite's	**fever**	**grew**	**worse**	**.**
-	发烧	生长	更糟	.

费利西特的烧越来越厉害了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

She	**was**	**sorry**	**that**	**she**	**could**	**not**	**do**	**anything**	**for**	**the**	**altar**	**.**
她	曾是	对不起	那	她	可以	不是	做	任何事物	为了	这	坛	.

她很遗憾自己无法为祭坛做任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] !

If	**she**	**could**	**,**	**at**	**least**	**,**	**have**	**contributed**	**something**	**towards**	**it**	**!**
如果	她	可以	,	在	至少	,	有	贡献	某物	向	它	!

如果她能做到的话，至少可以为此做点贡献吧！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

Then	she	thought	of	the	parrot	.
然后	她	想法	的	这	鹦鹉	.

然后她想到了鹦鹉。

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər] .

Her	neighbours	objected	that	it	would	not	be	proper	.
她	邻居	反对	那	它	会	不是	是	恰当的	.

她的邻居们反对说这样做不合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	cure	gave	his	consent	and	she	was	so	grateful	for	it	that	she
但	这	治愈	给予	他的	同意	和	她	曾是	所以	感激的	为了	它	那	她

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

begged	him	to	accept	after	her	death	,
乞求	他	到	接受	后	她	死亡	,

但治愈方法让他同意了，她对此感激不尽，以至于在她死后恳求他接受治疗。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['treʒər] , ['luːluː] .

her	only	treasure	,	Loulou	.
她	仅有的	宝藏	,	露露	.

她唯一的宝贝，露露。

[frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [kɔft] [mɔːr] ['friːkwəntli]

From	Tuesday	until	Saturday	,	the	day	before	the	event	,	she	coughed	more	frequently
从	周二	直到	周六	,	这	天	前	这	事件	,	她	咳嗽	更多的	频繁地

.

:

.

从周二到周六，也就是活动前一天，她咳嗽得更加频繁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,

In	the	evening	her	face	was	contracted	,
在	这	晚上	她	脸	曾是	合同	,

晚上，她的脸部肌肉紧绷。

[hɜːr; hər][lɪps] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɑːmɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

her	lips	stuck	to	her	gums	and	she	began	to	vomit	;	and	on	the
她	嘴唇	卡住	到	她	牙龈	和	她	开始	到	呕吐	;	和	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

她的嘴唇粘在了牙龈上，开始呕吐；第二天，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

she	felt	so	low	that	she	called	for	a	priest	.
她	毛毡	所以	低的	那	她	称为	为了	一个	牧师	.

她情绪低落到极点，于是叫来了一位牧师。

[θriː] ['neɪbərz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

Three	neighbours	surrounded	her	when	the	dominie	administered	the	Extreme
三	邻居	包围	她	什么时候	这	牧师	管理	这	极端

['ʌŋkʃn] .

Unction	.
功能	.

主祭施行临终圣事时，三位邻居围在她身边。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fæbuː] .

Afterwards	she	said	that	she	wished	to	speak	to	Fabu	.
然后	她	说	那	她	希望	到	说话	到	法布	.

之后她说她想和法布谈谈。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuˈnɪriəl]

He	arrived	in	his	Sunday	clothes	,	very	ill	at	ease	among	the	funereal
他	到达的	在	他的	星期日	衣服	,	非常	患病的	在	舒适	之中	这	葬礼

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他穿着星期日的正装来到现场，在如此肃穆的葬礼氛围中显得非常不自在。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	Forgive	me	,	"	she	said	,	making	an	effort	to	extend	her	arm	,
"	原谅	我	,	"	她	说	,	制作	一个	努力	到	延长	她	手臂	,

“请原谅，”她说着，努力伸出手臂。

" [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	I	believed	it	was	you	who	killed	him	!
"	我	相信	它	曾是	你	WHO	被杀	他	!

“我以为是你杀了他！”

" [wʌt] [dɪd] [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [miːn] ?

"	What	did	such	accusations	mean	?
"	什么	做过	这样的	指控	意思是	?

“这些指控意味着什么？”

[səˈspekt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] !

Suspect	a	man	like	him	of	murder	!
怀疑	一个	男人	喜欢	他	的	谋杀	!

怀疑像他这样的人是杀人犯！

[ænd; ənd]['fæbuː] [bɪ'keɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

And	Fabu	became	excited	and	was	about	to	make	trouble	.
和	法布	成为	兴奋的	和	曾是	关于	到	制作	麻烦	.

法布兴奋起来，准备惹是生非。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] ?

"	Don't	you	see	she	is	not	in	her	right	mind	?
"	不	你	看	她	是	不是	在	她	正确的	头脑	?

“你难道看不出来她精神不正常吗？”

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [spoʊk] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] .

"	From	time	to	time	Felicite	spoke	to	shadows	.
"	从	时间	到	时间	祝贺	辐	到	阴影	.

“费利西特偶尔会对着影子说话。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['saɪmən][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	women	left	her	and	Mother	Simon	sat	down	to	breakfast	.
这	女性	左边	她	和	母亲	西蒙	卫星	向下	到	早餐	.

女人们离开了她，西蒙太太坐下来吃早餐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['luːluː] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] :

A	little	later	,	she	took	Loulou	and	holding	him	up	to	Felicite	:
一个	小的	之后	,	她	采取	露露	和	保持	他	向上	到	祝贺	:

过了一会儿，她抱起卢卢，把他举到费利西特面前：

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] !

"	Say	good	-	bye	to	him	,	now	!
"	说	好的	-	再见	到	他	,	现在	!

现在就跟他道别吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗质朴的心(A Simple Soul)
第3/3页

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ʌp][baɪ][wəːmz, vɔːrms] ;
Although he was not a corpse , he was eaten up by worms ;
虽然 他 曾是 不是 一个 尸体 , 他 曾是 吃 向上 经过 蠕虫 ;

虽然他不是尸体，但他已经被蛆虫吃掉了；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one of his wings was broken and the wadding was coming out of his
一 的 他的 翅膀 曾是 破碎的 和 这 棉絮 曾是 未来 出去 的 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他的一只翅膀断了，填充物从他体内流了出来。

[bʌt; bət][ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti][wʌz; wəz][blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [əˈgenst]
But Felicite was blind now , and she took him and laid him against
但 祝贺 曾是 瞎的 现在 , 和 她 采取 他 和 铺设 他 反对
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

但费利西特现在双目失明了，她把他抱起来，贴在自己的脸颊上。

[ðen] [ˈmʌðər] [ˈsaɪmən] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .
Then Mother Simon removed him in order to set him on the altar .
然后 母亲 西蒙 已移除 他 在 命令 到 放 他 在 这 坛 .

然后西蒙母亲把他取下来，放在祭坛上。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [græs] [eksˈheɪld][æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈsʌmər] ; [flaɪz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][er] ,
The grass exhaled an odour of summer ; flies buzzed in the air ,
这 草 呼气 一个 气味 的 夏天 ; 苍蝇 嗡嗡作响 在 这 空气 ,

草儿散发着夏日的气息；苍蝇在空中嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði][ˈsleɪtɪd] [ruːf] .
the sun shone on the river and warmed the slated roof .
这 太阳 闪耀 在 这 河 和 温暖 这 预定 屋顶 .

阳光照耀着河面，温暖着石板屋顶。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈfɛlɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpiːsfəli] [ˈfɔːlɪŋ]
Old Mother Simon had returned to Felicite and was peacefully falling
老的 母亲 西蒙 有 返回 到 祝贺 和 曾是 和平地 坠落
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

老西蒙妈妈回到了费利西特身边，安然入睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [woʊk] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

The	ringing	of	bells	woke	her	;	the	people	were	coming	out	of	church	.
这	铃声	的	铃铛	觉醒	她	;	这	人们	是	未来	出去	的	教会	.

钟声吵醒了她；人们正从教堂里出来。

- [dɪ'lɪriəm] [səb'saidid] .

Felicite's	delirium	subsided	.
-	谵妄	平静下来	.

费利西特的谵妄症状消退了。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

By	thinking	of	the	procession	,
经过	思维	的	这	游行	,

通过思考游行队伍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	able	to	see	it	as	if	she	had	taken	part	in	it	.
她	曾是	有能力的	到	看	它	作为	如果	她	有	已采取	部分	在	它	.

她仿佛亲身经历了这一切。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

All	the	school	-	children	,	the	singers	and	the	firemen	walked	on	the	sidewalks	,
全部	这	学校	-	孩子们	,	这	歌手	和	这	消防员	步行	在	这	人行道	,

所有学生、歌手和消防员都走在人行道上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

while	in	the	middle	of	the	street	came	first	the	custodian	of	the	church	with
尽管	在	这	中间	的	这	街道	来了	第一的	这	保管人	的	这	教会	和

[hɪz; ɪz]['hælbərd] ,

his	halberd	,
他的	戟	,

而最先出现在街中央的，是教堂的守护者，他手持戟。

[ðen] [ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] ,

then	the	beadle	with	a	large	cross	,
然后	这	珠串	和	一个	大的	叉	,

然后是手持大十字架的执事，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

the	teacher	in	charge	of	the	boys	and	a	sister	escorting	the	little	girls	;
这	老师	在	收费	的	这	男孩们	和	一个	姐姐	护送	这	小的	女孩们	;

负责男生的老师和陪同小女孩的姐姐；

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] ['hedz] , [θruː] [roʊz] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

three	of	the	smallest	ones	,	with	curly	heads	,	threw	rose	leaves	into	the	air	;
三	的	这	最小	一个	,	和	卷曲	头部	,	扔	玫瑰	树叶	进入	这	空气	;

其中三只个头最小的，卷曲的叶子，将玫瑰叶抛向空中；

[ðə; ði] ['diːkən] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

the	deacon	with	outstretched	arms	conducted	the	music	;
这	执事	和	伸展	武器	实施	这	音乐	;

执事张开双臂指挥音乐；

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnsens] - ['berərz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['hoʊli]

and	two	incense	-	bearers	turned	with	each	step	they	took	toward	the	Holy
和	二	香	-	持有者	转向	和	每个	步	他们	采取	朝向	这	圣

['sækrəmənt] ,

Sacrament	,
圣餐	,

两名持香者每走一步都转身走向圣体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][em] . [lə] [kjʊr] ,

which	was	carried	by	M	.	le	Cure	,
哪个	曾是	携带	经过	M	.	勒	治愈	,

由勒库尔先生携带，

[ə'taɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt]

attired	in	his	handsome	chasuble	and	walking	under	a	canopy	of	red	velvet
穿着	在	他的	英俊的	圣衣	和	步行	在下面	一个	树冠	的	红色的	天鹅绒

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] [men] .

supported	by	four	men	.
有	经过	四	男人	.

他身着华丽的法衣，走在由四名男子支撑的红色天鹅绒华盖之下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] , [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ]

A	crowd	of	people	followed	,	jammed	between	the	walls	of	the	houses	hung
一个	人群	的	人们	随后	,	卡住	之间	这	墙壁	的	这	房屋	悬挂

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃi:ts] ;

with	white	sheets	;
和	白色的	纸张	;

一群人跟在后面，挤在挂着白床单的房屋墙壁之间；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	last	the	procession	arrived	at	the	foot	of	the	hill	.
在	最后的	这	游行	到达的	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

队伍终于到达了山脚下。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] - ['fɔ:rhed] .

A	cold	sweat	broke	out	on	Felicite's	forehead	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	-	前额	.

费利西特的额头上冒出了冷汗。

['mʌðər] ['saɪmən] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

Mother	Simon	wiped	it	away	with	a	cloth	,
母亲	西蒙	擦拭	它	离开	和	一个	布	,

西蒙太太用抹布把它擦掉了。

['seɪɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

saying	inwardly	that	some	day	she	would	have	to	go	through	the	same	thing
说	内心	那	一些	天	她	会	有	到	去	通过	这	相同的	事物

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她内心告诉自己，总有一天她自己也会经历同样的事情。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gru:] ['laʊdər] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	murmur	of	the	crowd	grew	louder	,	was	very	distinct	for	a	moment
这	低语	的	这	人群	生长	更大声	,	曾是	非常	清楚的	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	then	died	away	.
和	然后	死亡	离开	.

人群的低语声越来越大，短暂地变得非常清晰，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

A	volley	of	musketry	shook	the	window	-	panes	.
一个	截击	的	火枪	摇晃	这	窗户	-	窗格	.

一阵枪声震得窗户玻璃都晃动起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

It	was	the	postilions	saluting	the	Sacrament	.
它	曾是	这	邮差	敬礼	这	圣餐	.

那是侍卫们在向圣餐致敬。

['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

Felicite	rolled	her	eyes	,	and	said	as	loudly	as	she	could	:
祝贺	滚动	她	眼睛	,	和	说	作为	高声	作为	她	可以	:

费利西特翻了个白眼，然后尽可能大声地说：

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

"	Is	he	all	right	?	"	meaning	the	parrot	.
"	是	他	全部	正确的	?	"	意义	这	鹦鹉	.

“它还好吗？”指的是那只鹦鹉。

[hɜːr; hər] [deθ] ['ægəni] [bɪ'gæn] .

Her	death	agony	began	.
她	死亡	痛苦	开始	.

她的临终痛苦开始了。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

A	rattle	that	grew	more	and	more	rapid	shook	her	body	.
一个	嘎嘎作响	那	生长	更多的	和	更多的	迅速的	摇晃	她	身体	.

一阵越来越急促的响声震得她浑身颤抖。

[frɔːθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] .

Froth	appeared	at	the	corners	of	her	mouth	,	and	her	whole	frame	trembled	.
泡沫	出现	在	这	角落	的	她	嘴	,	和	她	所有的	框架	颤抖	.

她嘴角泛起泡沫，全身颤抖。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [hɔːrnz] ,

In	a	little	while	could	be	heard	the	music	of	the	bass	horns	,
在	一个	小的	尽管	可以	是	听到	这	音乐	的	这	低音	角	,

过了一会儿，便听到了低音号的乐声。

[ðə; ði] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][menz] [diːpər] [noʊts] .

the	clear	voices	of	the	children	and	the	men's	deeper	notes	.
这	清除	声音	的	这	孩子们	和	这	男士	更深	笔记	.

孩子们清澈的嗓音和男人们低沉的嗓音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	intervals	all	was	still	,
在	间隔	全部	曾是	仍然	,

间歇间，一切都静止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

and	their	shoes	sounded	like	a	herd	of	cattle	passing	over	the	grass	.
和	他们的	鞋	听起来	喜欢	一个	一群	的	牛	通过	超过	这	草	.

他们的鞋子踩在草地上发出的声音，就像一群牛走过一样。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	clergy	appeared	in	the	yard	.
这	牧师	出现	在	这	院子	.

神职人员出现在院子里。

['mʌðər] ['saɪmən] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ,

Mother	Simon	climbed	on	a	chair	to	reach	the	bull's	-	eye	,
母亲	西蒙	攀登	在	一个	椅子	到	抵达	这	公牛的	-	眼睛	,

西蒙妈妈爬上椅子去够靶心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɔːltər] .

and	in	this	manner	could	see	the	altar	.
和	在	这	方式	可以	看	这	坛	.

这样就能看到祭坛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [riθs] .

It	was	covered	with	a	lace	cloth	and	draped	with	green	wreaths	.
它	曾是	涵盖	和	一个	蕾丝	布	和	垂坠的	和	绿色的	花圈	.

它上面盖着蕾丝布，挂着绿色花环。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks] ; [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]

In	the	middle	stood	a	little	frame	containing	relics	;	at	the	corners	were	two	little
在	这	中间	站立	一个	小的	框架	包含	遗物	;	在	这	角落	是	二	小的

['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

orange	-	trees	,
橙子	-	树木	,

中间摆放着一个装有圣物的小相框；角落里各有一棵小橘子树。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɜːr; wər]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , ['pɔːrsəlɪn] [veisis] [kən'teɪnɪŋ] [sʌn] -

and	all	along	the	edge	were	silver	candlesticks	,	porcelain	vases	containing	sun	-
和	全部	沿着	这	边缘	是	银	烛台	,	瓷	花瓶	包含	太阳	-

['flaʊərz] , ['liliz] ,

flowers	,	lilies	,
花朵	,	百合花	,

边缘摆放着银烛台、瓷花瓶，里面插着向日葵和百合花。

['piːəniːz] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][haɪdreɪnd'ʒəz] .

peonies	,	and	tufts	of	hydrangeas	.
牡丹	,	和	簇绒	的	绣球花	.

牡丹花和簇簇绣球花。

[ðɪs] [maʊnt] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] [dɪ'sendɪd] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

This	mount	of	bright	colours	descended	diagonally	from	the	first	floor	to	the
这	山	的	明亮的	颜色	下降	对角线	从	这	第一的	地面	到	这

['kɑːrpɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

carpet	that	covered	the	sidewalk	.
地毯	那	涵盖	这	人行道	.

这堆色彩鲜艳的装饰品从一楼斜着垂到人行道上的地毯上。

[rer] ['ɑːbdʒekts] [ə'restɪd] [wʌnz] [aɪ] .

Rare	objects	arrested	one's	eye	.
稀有的	对象	被捕	一个人的	眼睛	.

稀有物品吸引了人们的目光。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃʊgər] - [boʊl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , ['iəriŋz] [set][wɪð; wɪθ] [ə'lensən]

A	golden	sugar	-	bowl	was	crowned	with	violets	,	earrings	set	with	Alencon
一个	金的	糖	-	碗	曾是	加冕	和	紫罗兰	,	耳环	放	和	阿朗松

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] ,

stones	were	displayed	on	green	moss	,
石头	是	显示	在	绿色的	苔藓	,

一个金色的糖罐上装饰着紫罗兰，一对镶嵌着阿朗松石的耳环摆放在绿色的苔藓上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['lændskeips] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

and	two	Chinese	screens	with	their	bright	landscapes	were	near	by	.
和	二	中国人	屏幕	和	他们的	明亮的	风景	是	靠近	经过	.

附近还有两面中国屏风，上面绘着色彩鲜艳的风景画。

['luːluː] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['roʊziz] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

Loulou	,	hidden	beneath	roses	,	showed	nothing	but	his	blue	head	which	looked	like
露露	,	隐	下面	玫瑰	,	显示	没有什么	但	他的	蓝色的	头	哪个	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['læzəli] .

a	piece	of	lapis	-	lazuli	.
一个	片	的	青金石	-	青金石	.

露露藏在玫瑰花丛下，只露出他那颗蓝色的脑袋，看起来像一块青金石。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] , [ðə; ði] ['kænəpi] - ['berərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

The	singers	,	the	canopy	-	bearers	and	the	children	lined	up	against	the	sides	of
这	歌手	,	这	树冠	-	持有者	和	这	孩子们	衬里	向上	反对	这	侧面	的

[ðə; ði] [jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

歌手、抬华盖的人和孩子们在院子两侧排成一排。

['sloʊli] [ðə; ði] [priːst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪs] [klɔːθ]

Slowly	the	priest	ascended	the	steps	and	placed	his	shining	sun	on	the	lace	cloth
缓慢地	这	牧师	上升	这	步骤	和	放置	他的	灼灼	太阳	在	这	蕾丝	布

.

:
.

祭司缓缓走上台阶，将他闪耀的太阳放在蕾丝布上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nelt] .

Everybody	knelt	.
大家	跪下	.

所有人都跪了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensər] ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [swʌŋ]

There	was	deep	silence	;	and	the	censers	slipping	on	their	chains	were	swung
那里	曾是	深的	沉默	;	和	这	香炉	滑倒	在	他们的	链条	是	摇摆

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

一片寂静；香炉挂在链子上滑落，高高地在空中摇摆。

[ə; eɪ] [bluː] ['veɪpər] [roʊz] [ɪn] - [ruːm] .

A	blue	vapour	rose	in	Felicite's	room	.
一个	蓝色的	汽	玫瑰	在	-	房间	.

费利西特的房间里升起了一团蓝色的蒸汽。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [in'heild] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['senʃuəsnəs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	opened	her	nostrils	and	inhaled	with	a	mystic	sensuousness	;	then	she
她	打开	她	鼻孔	和	吸入	和	一个	神秘	感官	;	然后	她

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪdz] .

closed	her	lids	.
关闭	她	盖子	.

她张开鼻孔，带着神秘的感性吸了一口气；然后她闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [lɪps] [smaɪld] .

Her	lips	smiled	.
她	嘴唇	微笑	.

她的嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd] [veigə] , [laɪk] [ə; eɪ]

The	beats	of	her	heart	grew	fainter	and	fainter	,	and	vaguer	,	like	a
这	节拍	的	她	心	生长	较暗	和	较暗	,	和	模糊	,	喜欢	一个

['faʊnt(ə)n] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

fountain	giving	out	,
喷泉	给予	出去	,

她的心跳越来越微弱，越来越模糊，就像喷泉渐渐干涸一样。

[laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ; - - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eks'heɪld] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] ,

like	an	echo	dying	away	;	-	-	and	when	she	exhaled	her	last	breath	,
喜欢	一个	回声	垂死	离开	;	-	-	和	什么时候	她	呼气	她	最后的	气息	,

如同回声渐渐消逝；——当她吐出最后一口气时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['hevəns] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] ['hʌvər] [ə'bʌv]

she	**thought**	**she**	**saw**	**in**	**the**	**half**	**-**	**opened**	**heavens**	**a**	**gigantic**	**parrot**	**hovering**	**above**
她	想法	她	锯	在	这	一半	-	打开	天	一个	巨大	鹦鹉	悬停	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

她仿佛在半开的天空中看到一只巨大的鹦鹉盘旋在她的头顶上。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神